Cleaning, Disinfection & Sterilization Instructions

per ISO 17664

Garrison® Dental Solutions, LLC

Reinigungs-, Desinfektions- und Sterilisationsanleitung (German/Deutsch)

Instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización (Spanish/Español)

Limpeza, Desinfeção & Instruções de esterilização (Portuguese/Português)

Istruzioni di pulizia, disinfezione e sterilizzazione (Italian/Italiano)

Instructions pour le nettoyage, la désinfection et la stérilisation (French/Francais)

Instructies voor schoonmaken, desinfecteren en steriliseren (Dutch/Nederlands)

Vejledning til rengøring, desinfektion og sterilisation (Danish/Dansk)

Instruktioner för rengöring, desinfektion och sterilisering (Swedish/Svensk)

Instruksjoner for rengjøring, desinfeksjon og sterilisering (Norwegian/Norsk)

Puhdistus-, desinfiointi- ja sterilointiohjeet (Finnish/Suomi)

Instrukcja czyszczenia, dezynfekcji oraz sterylizacji (Polish/Polski)

Garrison®

English

This cleaning, disinfection and sterilization guide has been provided in accordance with ISO 17664, covering the proper techniques necessary to ensure Garrison® Dental Solutions' product will be suitable for safe and optimal use.

Failure to follow the stated procedure may result in product failure, premature wear and/or non-optimal performance. Any use of other reprocessing procedures/methods is at the discretion and sole responsibility of the practitioner.

Contact Information:

For the most current information, visit www.garrisondental.com/sterilization

To contact the manufacturer directly:

U.S./Canada:
Garrison® Dental Solutions, LLC
150 DeWitt Lane
Spring Lake, MI 49456 USA
Tel: +1.616.842.2244
Fax: +1.616.842.2430
Email: gds@garrisondental.com

Europe Office:
Garrison® Dental Solutions
Carlstrasse 50
D-52531 Uebach-Palenberg
Germany
Tel: +49.(0)2451.971.409
Fax: +49.(0)2451.971.410

How to use this guide:

Identify product requiring cleaning, disinfection or sterilization in the left column of the product matrix. Follow the procedure indicated in the right column of the product matrix.

Product Line	Cleaning, Disinfection & Sterilization Procedure:
Sectional Matrix Kits	A, B, C, E, F (as appropriate to kit contents)
Matrix Ring: SG400, SG500, SG600, AU400, AU500, G100, G200, FX400, FX500, FX600, 3DXR, 3D500, NT400, NT500, NTG400, NTG500, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, Q500R-1	A
Matrix Forceps – All varieties	A
Ring Forceps – All varieties	A
TN Series Composite Instruments	A
FitStrip™ Interproximal Finishers	A
PerForm™ Instruments	A
Blue View™ Cervical Handle	A
Matrix Bands: SG Series, AN Series, FX Series, FXH Series, SXR Series, M Series, SM Series, AU Series, B Series, NTG Series, NTM Series, SMT Series	B
Wedges: Strata-G™, Fusion™ Anterior, Composi-Tight® 3D Fusion™, Wedge Wands®, G-Wedge™, FenderWedge™, NiTin Wedges ,Quad™ Wedge (includes assortment kits)	B
Blue View™ VariStrip™	B
ReelMatrix™ Spools & Matrices	C
ReelMatrix™ Instrument	C
eZr™ Polishing/Adjusting Instruments	D
A+Wedge® (includes assortment kits)	E
Rally™ Polishers	F
ProxiBur™ Interproximal Reduction Burs	G

*not a trademark of Garrison® Dental Solutions, LLC

Procedure "A"

Basic Principles:

- All products are supplied non-sterile and may be appropriately cleaned, disinfected, and sterilized before use.
- Ensure equipment used is serviced and checked regularly, and manufacturer's use instructions are followed.
- Please heed regulations applicable to your country.
- Repeated reprocessing may affect the product. Decommissioning of the device is normally determined by wear and damage prior to use.
- Avoid contact of dissimilar metals at any point during the cleaning & sterilization process.

For users employing automated cleaning or disinfection equipment:

- Garrison Dental Solutions' reusable devices are intended for terminal steam sterilization as the validated microbial inactivation step. Automated cleaning or disinfection equipment may be used prior to sterilization, provided it does not alter device materials or intended use. However,no specific automated disinfection process is claimed or validated for these devices.
- The use of automated equipment should always be followed by validated manual cleaning and terminal steam sterilization as described in the Instructions for Use. No additional disinfection validation is required or endorsed under current product claims.
- Any use of other reprocessing procedures/methods is at the discretion and sole responsibility of the practitioner.

Cleaning:

- Products should be cleaned as soon as possible after use to prevent soils from hardening.
- Remove all visible debris after use and prior to sterilization.
- Product can be manually cleaned with IMS® Daily Clean*, following manufacturer's instructions.
- Use a nylon brush or similar soft brush. For SG400, SG500, SG600, FX400, FX500, FX600, 3D500, 3DXR, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, & Q500R-1: Take care not to damage the Soft-Face™ during cleaning.
- You may optionally pre-soak the contaminated rings with IMS® Daily Clean*, following the manufacturer's instructions, for up to 6 minutes to aid in manual cleaning.
- DO NOT expose product to solutions containing chemicals such as alcohol, acetone, ketone, or other harsh chemical disinfectants.
- Visually inspect product for damage (eg. rust and cracking). Remove from service if damage is present.
- If any visible debris remains, repeat process above as needed.

Sterilization:

- Process product through steam autoclave and store only in CE/FDA approved sterilization pouch.
- Steam autoclave sterilization only. Perform one cycle at a minimum of 270°F (132°C) and 30.46 psi (210kPa) for a minimium of 4 minutes, following the autoclave manufacturer's instructions, with a 20–30 minute drying time. Never exceed temperatures of 278.6°F (137°C).
- DO NOT use chemical sterilization techniques.

Storage:

- Store sterilized product in a dry and dust free location.
- Keep product sealed in the sterilization pouch until ready to use.

Procedure "B"

Basic Principles:

- All products are supplied non-sterile and may be appropriately sterilized before use.
- Ensure equipment used is serviced and checked regularly, and manufacturer's use instructions are followed.
- Please heed regulations applicable to your country.
- Products are single use only and cannot be reprocessed.
- Avoid contact of dissimilar metals at any point during the sterilization process.

- Any use of other reprocessing procedures/methods is at the discretion and sole responsibility of th epractitioner.

Sterilization:

- Process product through steam autoclave and store only in CE/FDA approved sterilization pouch.
- Steam autoclave sterilization only. Perform one cycle at a minimum of 270°F (132°C) and 30.46 psi (210kPa) for a minimum of 4 minutes, following the autoclave manufacturer's instructions, with a 20–30 minute drying time. Never exceed temperatures of 278.6°F (137°C).
- DO NOT use chemical sterilization techniques.

Storage:

- Store sterilized product in a dry and dust free location.
- Keep product sealed in the sterilization pouch until ready to use.

Procedure "C"

Basic Principles:

- Ensure equipment used is serviced and checked regularly, and manufacturer's use instructions are followed.
- Please heed regulations applicable to your country.
- Avoid contact of dissimilar metals at any point during the sterilization process.
- Any use of other reprocessing procedures/methods is at the discretion and sole responsibility of th epractitioner.

Spools and Matrices Cleaning and Sterilization:

- Spools and Matrices are single use disposable items. Do not attempt to sterilize them. Prior to use they may be sprayed with a chemical diinfectant if desired.

Instrument Cleaning:

- Instrument must be in open position. Take care not to damage tips.
- Remove visible debris or organic matter from the instrument and surface with a disposable wipe or surface brush. This is to be done by scrubbing with warm tap water and soap or detergent.
- Inspect instrument for debris. Repeat cleaning if there is debris left.
- All external surfaces must be wiped with a lint-free cloth or sprayed with a suitable disinfectant.
- Rinse external surfaces with warm tap water.
- Dry instrument.
- Do not immerse the instrument in liquid or place it in an ultrasonic cleaning unit.

Instrument Sterilization:

- Sterilize in a steam autoclave using distilled water at a temperature of 134°C (273°F) for 3 minutes.
- Sterilization is NOT a substitute for proper cleaning. Clean the instrument first then sterilize it.
- Do not use cold sterilization methods that involve soaking the instrument in a liquid.

Instrument Storage:

- Store sterilized product in a dry and dust free location.
- Keep product sealed in the sterilization pouch until ready to use.

Procedure "D"

Basic Principles:

- All products are supplied non-sterile and may be appropriately cleaned, disinfected and sterilized before use.
- Ensure equipment used is serviced and checked regularly, and manufacturer's use instructions are followed.
- Please heed regulations applicable to your country.
- Repeated reprocessing may affect the product. Decommissioning of the device is normally determined by inspection for wear and damage prior to use.
- Avoid contact of dissimilar metals at any point during the cleaning & sterilization process to prevent corrosion.

Notices:

- Avoid the use of strong acids and bases as they may oxidize the stainless steel shaft.
- Rinse with distilled water after treatment with cleaning and disinfectant solutions.
- Avoid temperatures >150°C (302°F).
- Ultrasonic bath temperatures must not exceed temperatures of 42°C (107°F) to avoid possible coagulation of proteins resulting from blood and tissue.
- The label on the cleaning and/or disinfecting solution MUST specifically say "suitable for rubber polishers or synthetics/silicones."

Point of Use:

- Products should be cleaned as soon as possible after use to prevent soils from hardening. Pre-clean under running water with a plastic bristle brush.

Manual Cleaning:

- Under running water with a plastic bristle brush.
- Optional – Ultrasonic assisted cleaning with a suitable cleaning agent and disinfectant. Rinse afterwards under running water.

Automatic Cleaning:

- Thermal disinfector – Manufacturer's specification according to EN ISO 15883 using the cleaning program as indicated by the manufacturer's operating instructions.

Disinfection:

- Use a solution classified suitable for rubber and silicone polishers/synthetics by the manufacturer. Follow manufacturer's recommendations for exposure times and concentrations.
- Rinse with distilled water after treatment with cleaning and disinfectant solutions.

Drying:

- Dry with fresh, clean, lint-free cellulose tissues.

Inspection:

- Visually check all instruments for cleanliness and safe suitability of use with 5–10X magnification. Repeat cleaning if necessary. Decommission and dispose of instruments in the event of discernible defects.

Sterilization:

- Steam Autoclave according to manufacturer's operating instructions using a hold time of 5 minutes full cycle, a sterilization temperature of 134°C (273°F) and a drying time of 10 minutes.

Storage:

- Store instruments packed and protected in suitable sterile packaging, cassettes or retainers in dry, clean conditions at ambient temperature.

Validated Materials:

Manual Cleaning – Durr Dental ID 212, 2% concentration, 5 minute holding time
Ultrasonic – Durr Dental ID 212 ready made solution, 2% concentration, 2 minute holding time
Automatic Cleaning – Miele G 7883, Special Program 93°C (199°F) for 10 minutes, 10 minute holding time, detergent – Dr. Weigert neodisher MediClean Dental, rinsing for 3 minutes at 75°C (167°F) with neodisher Z Dental
Sterilization – Holding time full cycle 5 minutes, sterilization temperature 134°C (273°F), drying time 10 minutes, threshold values of contents for feed-water and steam condensates

Procedure "E"

Basic Principles:

- Products are single use only and cannot be reprocessed.

Sterilization:

- DO NOT clean or sterilize as this will affect the astringent coating.

Storage:

- Store in original packaging in a cool dry location.
- Do not mix in with similar products.

Procedure "F"

Basic Principles:

- All products are supplied non-sterile and may be appropriately sterilized before use.
- Ensure equipment used is serviced and checked regularly, and manufacturer's use instructions are followed.
- Please heed regulations applicable to your country.
- Products are single use only.

Sterilization:

- Moist heat sterilization with fractional prevacuum. Full cycle, 134°C (273°F) / 3.1 bar (45 psi) for at least 5 minutes, drying time 10 minutes. Do not exceed 135°C (275°F). IMPORTANT: Use suitable packaging for sterilization.
- Warning: not suitable for sterilization with hot air or chemiclave. This procedure was validated by an independent and accredited laboratory.

Storage:

- A dry, dust-free storage at 2–28°C (36–82°F) is recommended. Improper storage conditions can shorten the shelf life and cause malfunction of the product.

Procedure "G"

Basic Principles:
Cleaning and sterilization parameters referenced below are based on validation performed by Strauss & Co., the contract manufacturer.

- Garrison's dental Diamond burs are designed for several uses and are eligible for both cleaning and autoclave sterilization.
- Clean and sterilize the burs before first use and before each reuse.
- Use only a neutral pH cleaning / disinfecting solution which is approved for this use (through CE Marking or FDA approval/clearance) and compatible with Stainless-Steel and Nickel.
- The cleaning / disinfecting solution should be aldehyde free (to avoid blood impurities fixation) and without di- or triethanolamines as corrosion inhibitor.
- Do not use disinfecting solutions containing Phenol or any products which are not compatible with the instruments.
- Cleaning may be performed using manual cleaning or automated cleaning. Sterilization should be conducted using steam sterilization, per the instructions below for each method.

Manual Cleaning:

- Immediately after use, immerse all instruments in a disinfection solution compatible with stainless steel and Nickel, according to the cleaning agent manufacturer's instructions (this product has been validated by the Manufacturer using Cidex OPA in concentration of 0.3%). Use the lowest recommended concentration and lowest recommended temperature (an excessive concentration may cause corrosion or other defects on instruments).
- Immerse the products for 5 minutes.
- While soaked scrub the device thoroughly with a soft nylon brush for 5 minutes.
- Allow drying for at least 10 minutes. Make sure that the product is completely dry.
- Observe the device to assure that no discoloration or corrosion signs or other visual contamination appeared.
- Move forward to the steam sterilization process.

Automated Cleaning:

- As ***manual pre-cleaning***, soak all instruments immediately after use in a detergent and disinfecting neutral pH solution combined with proteolytic enzyme for 5 minutes or as specified by the cleaning agent manufacturer. Use the lowest recommended concentration by the manufacture. Endozime® Premium with APA (Advanced Proteolytic Action) detergent was utilized for this product's validation by the Manufacturer at 0.1% equal to 1ml/liter in lukewarm water.
- Follow instructions and observe concentrations and immersion times given by the specific cleaning agent's manufacturer (an excessive concentration may cause corrosion or other defects on instruments).
- Under running water, scrub the device thoroughly with a soft nylon brush to remove any remaining blood or debris.
- Rinse under tap water for one (1) minute.
- Place the burs in the automatic washer (until they are placed in the washer avoid contact between them.
- **Utilize the automated process:** Run the automatic wash cycle according to automated washer manufacturer's instructions.
- **The following parameters were utilized by the contract manufacturer (Strauss & Co.) to validate this product:**
  - Two (2) Minutes prewash at 30±5°C (86±41°F) with tap water.
  - Ten (10) Minutes main wash with the neutral pH detergent and tap water at 113±41°F (45±5°C).
  - One (1) Minute rinse with tap water at 86°F (30°C).
  - Ten (10) Minutes distilled water rinse at 86°F (30°C).
  - Twenty (20) Minutes air drying phase at high temperature of 212°F (100°C).
- Observe the device to assure that no discoloration or corrosion signs or other visual contamination appeared.
- Move forward to the steam sterilization process.

Steam Sterilization Instructions:

- Follow the autoclave manufacturer's instruction to sterilize the products. Do not exceed the maximal load allowed by the manufacturer.
- Note: Local infection control practice may recommend a different combination of holding time and temperature.
- Place the products into the steam sterilizer into a sterile barrier pouch.
- Note: Use microbial barrier pouch that is cleared by the US FDA (US users) and CE-Marked approved (EU users).
- Use an autoclave that meets applicable regulatory requirements for the intended market (e.g., FDA-cleared for U.S., CE-marked for EU).
- Note: Consult the autoclave's manufacturer instructions for use.
- Method validated by the Manufacturer:
  - Wrapped instruments, Gravity Displacement.
  - Temperature: 275^0F/ 135^0C.
  - Exposure Time: 10 minutes.
  - Drying Time: 30 minutes.
- After drying, make sure the product is completely dry.
- Use maximal loaded autoclave with wrapped products.
- After sterilizing the device, do not remove burs from sterile pouch until used. If burs are being sterilized unwrapped, use them immediately after sterilization. Use aseptic technique.

Storage:

- After sterilization, keep the devices in sterilization packaging in a dry and clean environment, under room temperature.
- For additional information, refer to the Strauss & Co. Instructions for Use for reusable dental burs.

German/Deutsch

Diese Reinigungs-, Desinfektions- und Sterilisationsanleitung wurde nach der Richtlinie ISO 17664 erstellt und enthält die geeigneten Methoden, die notwendig sind um die sichere und optimale Nutzung der Produkte von Garrison® Dental Solutions zu gewährleisten.

Nichtbeachtung der hier erwähnten Vorgehensweisen kann zu Produktversagen, vorzeitigem Verschleiß und/oder nicht optimaler Produktleistung führen. Jede Nutzung anderer Aufbereitungsverfahren/-methoden liegt im Ermessen und in der alleinigen Verantwortung des Anwenders.

Kontakt Information:

Für die aktuellste Version besuchen Sie bitte www.garrisondental.com/sterilization

Direkter Kontakt zum Hersteller:

USA / Kanada
Garrison® Dental Solutions, LLC
150 DeWitt Lane
Spring Lake, MI 49456 USA
Tel: +1.616.842.2244
Fax: +1.616.842.2430
Email: gds@garrisondental.com

Europa Büro:
Garrison® Dental Solutions
Carlstrasse 50
D-52531 Uebach-Palenberg
Germany
Tel: +49.(0)2451.971.409
Fax: +49.(0)2451.971.410

Wie man diese Anleitung benutzt:

Suchen Sie das zu reinigende, desinfizierende oder zu sterilisierende Produkt in der linken Spalte der Produktta¬belle. Nutzen Sie dann das Verfahren, das in der rechten Spalte der Produkttabelle erwähnt wird.

Produkt Linie	Reinigungs-, Desinfektions- und Sterilisationsverfahren:
Teilmatrizensystemkits	A, B, C, E, F (je nach Bestandteilen des Kits)
Matrizen Ringe: SG400, SG500, SG600, AU400, AU500, G100, G200, FX400, FX500, FX600, 3DXR, 3D500, NT400, NT500, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, Q500R-1	A
Matrizenzange – alle Modelle	A
Ringseparierzange – alle Modelle	A
TN Serie Komposit Instrumente	A
FitStrip™ Interdentalpolierstreifen	A
PerForm™ Instrumente	A
Blue View™ Cervical Griff	A
Matrizenbänder: SG Serie, AN Serie, FX Serie, FXH Serie, SXR Serie, M Serie, SM Serie, AU Serie, B Serie, NT Serie, SMT Serie	B
Keile: Strata-G™, Fusion™ Anterior, Composi-Tight® 3D Fusion™, WedgeWands®, G-Wedge™,FenderWedge™, NiTin Wedges, Quad™ Wedge (inklusive sortierte Kits)	B
Blue View™ VariStrip™	B
ReelMatrix™ Spulen & Matrizen	C
ReelMatrix™ Instrument	C
eZr™ Polierer/Schleifer	D
A+Wedge® Keile (inklusive sortierte Kits)	E
Rally™ Polierer	F
ProxiBur™ Bohrer für Approximale Schmelzreduktion	G

*keine Marke von Garrison® Dental Solutions, LLC

Verfahren „A"

Grundsätzliche Anmerkungen:

- Alle Produkte werden nicht-steril ausgeliefert und müssen vor Benutzung angemessen gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Geräte, die verwendet werden, regelmäßig gewartet und überprüft werden und dass die Anleitung des Geräteherstellers befolgt wird.
- Bitte beachten Sie Regelungen, die in Ihrem Land anfallen.
- Wiederholte Wiederaufbereitung kann die Produkte beeinträchtigen. Ob die Produkte wegen Abnutzung oder Beschädigung ausgemustert werden sollten, ist vor Gebrauch zu überprüfen.
- Vermeiden Sie, dass sich unterschiedliche Metalle zu irgendeinem Zeitpunkt während des Reinigungs- und Sterilisationsprozesses berühren.

Für Anwender, die automatisierte Reinigungs- oder Desinfektionsgeräte verwenden:

- Wiederverwendbare Geräte von Garrison Dental Solutions sind für die abschließende Dampfsterilisation als validiertern Schritt zur mikrobiellen Inaktivierung vorgesehen. Automatisierte Reinigungs- oder Desinfektionsgeräte können vor der Sterilisation eingesetzt werden, sofern sie die Materialien des Produkts oder dessen bestimmungsgemäßen Gebrauch nicht verändern. Es wird jedoch kein spezifischer automatisierter Desinfektionsprozess für diese Geräte gefordert oder validiert.
- Der Gebrauch von automatisierten Geräten sollte immer durch validierte manuelle Reinigung und abschließende Dampfsterilisation gemäß der Gebrauchsanweisung ergänzt werden. Gemäß den aktuellen Produktangaben ist eine zusätzliche Desinfektionsvalidierung weder erforderlich noch vorgesehen.
- Jede Nutzung anderer Aufbereitungsverfahren/-methoden liegt im Ermessen und in der alleinigen Verantwortung des Anwenders.

Reinigung:

- Die Produkte sollten schnellstmöglich nach Benutzung gereinigt werden, um ein Antrocknen von Rückständen zu vermeiden.
- Entfernen Sie alle sichtbaren Rückstände vor der Sterilisation.
- Das Produkt kann manuell mit der Instrumenten Desinfektion ID212* von Dürr Dental oder IMS® Daily Clean* gereinigt werden, bitte beachten Sie die Herstellerangaben.
- Benutzen Sie dazu eine Nylonbürste oder eine ähnliche weiche Bürste.
- Für SG400, SG500, SG600, FX400, FX500, FX600, 3D500, 3DXR, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, & Q500R-1: Achten Sie darauf das weiche Soft-Face™ Silikon während der Reinigung nicht zu beschädigen
- Sie können die Produkte optional mit der Instrumenten Desinfektion ID212* von Dürr Dental oder IMS® Daily Clean* desinfizieren, legen Sie dazu die Ringe für bis zu 6 Minuten in die Lösung ein. Bitte beachten Sie die Herstellerangaben.
- Setzen sie das Produkt NICHT Lösungen aus, die Chemikalien wie Alkohol, Aceton, Keton oder andere scharfe chemische Desinfektionslösungen enthalten.
- Untersuchen Sie das Produkt auf sichtbare Schäden (z.B. Rost oder Bruch). Nehmen Sie das Produkt aus dem Gebrauch, falls ein Schaden besteht.
- Sollten weiterhin sichtbare Rückstände bestehen, wiederholen Sie das obige Verfahren.

Sterilisation:

- Sterilisieren Sie das Produkt im Autoklav und lagern Sie es nur in Sterilisationsbeuteln, die CE/FDA genehmigt sind.
- Nur Dampfautoklav-Sterilisation. Führen Sie gemäß den Anweisungen des Autoklavenherstellers mindestens 4 Minuten lang einen Zyklus mit einer Mindesttemperatur von 132 °C und einem Mindestdruck von 210 kPa sowie einer Trocknungszeit von 20-30 Minuten durch. Überschreiten Sie niemals Temperaturen von 137 °C.

- Benutzen Sie NICHT chemische Sterilisationsverfahren.

Lagerung:

- Lagern Sie das sterilisierte Produkt an einem trockenen und staubfreien Ort.
- Belassen Sie das Produkt im verschlossenen Sterilisationsbeutel bis es gebraucht wird.

Verfahren „B“

Grundsätzliche Anmerkungen:

- Alle Produkte werden nicht-steril ausgeliefert und müssen vor Benutzung angemessen gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Geräte, die verwendet werden, regelmäßig gewartet und überprüft werden und dass die Anleitung des Geräteherstellers befolgt wird.
- Bitte beachten Sie Regelungen, die in Ihrem Land anfallen.
- Diese Produkte sind Einwegprodukte und dürfen nicht wiederaufbereitet werden.
- Vermeiden Sie, dass sich unterschiedliche Metalle zu irgendeinem Zeitpunkt während des Sterilisationsprozesses berühren
- Jeder Einsatz anderer Aufbereitungsverfahren/-methoden liegt im Ermessen und in der alleinigen Verantwortung des Anwenders.

Sterilisation:

- Sterilisieren Sie das Produkt im Autoklav und lagern Sie es nur in Sterilisationsbeuteln, die CE/FDA genehmigt sind.
- Nur Dampfautoklav-Sterilisation. Führen Sie gemäß den Anweisungen des Autoklavenherstellers mindestens 4 Minuten lang einen Zyklus mit einer Mindesttemperatur von 132 °C und einem Mindestdruck von 210 kPa sowie einer Trocknungszeit von 20-30 Minuten durch. Überschreiten Sie niemals Temperaturen von 137 °C.
- Benutzen Sie NICHT chemische Sterilisationsverfahren.

Lagerung:

- Lagern Sie das sterilisierte Produkt an einem trockenen und staubfreien Ort.
- Belassen Sie das Produkt im verschlossenen Sterilisationsbeutel bis es gebraucht wird.

Verfahren „C“

Grundsätzliche Anmerkungen:

- Stellen Sie sicher, dass die Geräte, die verwendet werden, regelmäßig gewartet und überprüft werden und dass die Anleitung des Geräteherstellers befolgt wird.
- Bitte beachten Sie Regelungen, die in Ihrem Land anfallen.
- Vermeiden Sie, dass sich unterschiedliche Metalle zu irgendeinem Zeitpunkt während des Sterilisationsprozesses berühren
- Jeder Einsatz anderer Aufbereitungsverfahren/-methoden liegt im Ermessen und in der alleinigen Verantwortung des Anwenders.

Reinigung und Sterilisation von Spulen und Matrizen:

- Spulen und Matrizen sind Einweg-Produkte. Versuchen Sie nicht, sie zu sterilisieren. Vor dem Gebrauch können sie bei Bedarf mit einem chemischen Desinfektionsmittel besprüht werden.

Instrumentenreinigung:

- Das Instrument muss geöffnet sein. Achten Sie darauf, die Spitzen nicht zu beschädigen.
- Entfernen Sie sichtbare Rückstände oder organische Stoffe mit einem Einweg-Tuch oder einer Oberflächenbürste vom Instrument und der Oberfläche. Dies erfolgt durch Schrubben mit warmem Leitungswasser und Seife oder

Reinigungsmittel.

- Überprüfen Sie das Instrument auf Rückstände. Wiederholen Sie die Reinigung, wenn noch Rückstände vorhanden sind.
- Alle Außenflächen müssen mit einem fusselfreien Tuch abgewischt oder mit einem geeigneten Desinfektionsmittel besprüht werden.
- Spülen Sie die Außenflächen mit warmem Leitungswasser ab.
- Instrument trocknen.
- Tauchen Sie das Instrument nicht in Flüssigkeit und stellen Sie es nicht in eine Ultraschallreinigungseinheit.

Instrumentensterilisation:

- Sterilisieren Sie im Dampfautoklaven mit destilliertem Wasser bei einer Temperatur von 134 °C (273 °F) für 3 Minuten.
- Die Sterilisation ist KEIN Ersatz für eine ordnungsgemäße Reinigung. Reinigen Sie das Instrument zuerst und sterilisieren Sie es anschließend.
- Verwenden Sie keine Kaltsterilisa**tionsmethoden, bei denen das Instrument in einer Flüssigkeit eingelegt wird.**

Instrumentenlagerung:

- Lagern Sie das sterilisierte Produkt an einem trockenen und staubfreien Ort.
- Belassen Sie das Produkt im verschlossenen Sterilisationsbeutel bis es gebraucht wird.

Verfahren „D“

Grundsätzliche Anmerkungen:

- Alle Produkte werden nicht-steril ausgeliefert und müssen vor Benutzung angemessen gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Geräte, die verwendet werden, regelmäßig gewartet und überprüft werden und dass die Anleitung des Geräteherstellers befolgt wird.
- Bitte beachten Sie Regelungen, die in Ihrem Land anfallen.
- Wiederholte Wiederaufbereitung kann das Produkt beeinträchtigen. Die Außerbetriebnahme des Geräts wird normalerweise durch Inspektion auf Verschleiß und Beschädigung vor dem Gebrauch festgestellt.
- Vermeiden Sie, dass sich unterschiedliche Metalle zu irgendeinem Zeitpunkt während des Sterilisationsprozesses berühren

Anmerkungen:

- Vermeiden Sie die Verwendung starker Säuren und Basen, da diese den Edelstahlschaft oxidieren können.
- Nach der Behandlung mit Reinigungs- und Desinfektionslösungen mit destilliertem Wasser abspülen.
- Vermeiden Sie Temperaturen> 150°C.
- Die Ultraschallbadtemperaturen dürfen Temperaturen von 42°C nicht überschreiten, um eine mögliche Koagulation von Proteinen aus Blut und Gewebe zu vermeiden.
- Auf dem Etikett der Reinigungs- und / oder Desinfektionslösung MUSS ausdrücklich angegeben sein, dass sie für Gummipolierer oder Kunststoffe / Silikone geeignet ist.

Verwendungszweck:

- Produkte sollten so bald wie möglich nach Gebrauch gereinigt werden, um ein Aushärten der Verschmutzung zu verhindern. Unter fließendem Wasser mit einer Plastikbürste vorreinigen.

Manuelle Reinigung:

- Unter fließendem Wasser mit einer Plastikbürste.
- Optional – Ultraschallunterstützte Reinigung mit einem geeigneten Reinigungsmittel und Desinfektionsmittel. Anschließend unter fließendem Wasser abspülen.

Automatische Reinigung:

- Thermischer Desinfektionsgerät – Herstellerspezifikation gemäß EN ISO 15883 unter Verwendung des Reinigungsprogramms wie in der Bedienungsanleitung des Herstellers angegeben.

Desinfektion:

- Verwenden Sie eine vom Hersteller für Gummi- und Silikonpolierer / -kunststoffe geeignete Lösung. Befolgen Sie die Empfehlungen des Herstellers zu Einlegezeiten und Konzentrationen.
- Nach der Behandlung mit Reinigungs- und Desinfektionslösungen mit destilliertem Wasser abspülen

Trocknen:

- Mit frischem, sauberem und fusselfreiem Zellulosegewebe trocknen.

Inspektion:

- Überprüfen Sie alle Instrumente visuell auf Sauberkeit und sichere Gebrauchstauglichkeit mit 5-10-facher Vergrößerung. Wiederholen Sie gegebenenfalls die Reinigung. Außerbetriebnahme und Entsorgung von Instrumenten bei erkennbaren Mängeln.

Sterilisation:

- Autoklav gemäß den Betriebsanweisungen des Herstellers mit einer Haltezeit von fünf (5) Minuten, einer Sterilisationstemperatur von 134°C und einer Trocknungszeit von zehn (10) Minuten.

Lagerung:

- Lagern Sie verpackte und geschützte Instrumente in geeigneten sterilen Verpackungen, Kassetten oder Halterungen unter trockenen, sauberen Bedingungen bei Umgebungstemperatur.

Validierte Materialien:

Manuelle Reinigung – Dürr Dental ID 212*, 2% Konzentration, 5 Minuten Haltezeit
Ultraschall – Dürr Dental ID 212* fertige Lösung, 2% Konzentration, 2 Minuten Haltezeit
Automatische Reinigung – Miele G 7883*, Spezialprogramm 93°C (199°F) für 10 Minuten, 10 Minuten Haltezeit, Reinigungsmittel – Dr. Weigert Neodisher MediClean Dental*, 3 Minuten bei 75°C (167°F) mit Neodisher Z Dental* spülen
Sterilisation – Haltezeit voller Zyklus 5 min, Sterilisationstemperatur 134°C (273°F), Trocknungszeit 10 min, Schwellenwerte des Inhalts für Speisewasser- und Dampfkondensate

Verfahren „E“

Grundsätzliche Anmerkungen:

- Diese Produkte sind Einwegprodukte und dürfen nicht wiederaufbereitet werden.

Sterilisation:

- NICHT reinigen oder sterilisieren, da dies die adstringierende Beschichtung beeinträchtigt.

Lagerung:

- In der Originalverpackung an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.
- Nicht mit ähnlichen Produkten mischen.

*keine Marke von Garrison® Dental Solutions, LLC

Verfahren „F“

Grundsätzliche Anmerkungen:

- Alle Produkte werden nicht-steril ausgeliefert und müssen vor Benutzung angemessen gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Geräte, die verwendet werden, regelmäßig gewartet und überprüft werden und dass die Anleitung des Geräteherstellers befolgt wird.
- Bitte beachten Sie Regelungen, die in Ihrem Land anfallen.
- Diese Produkte sind Einwegprodukte und dürfen nicht wiederaufbereitet werden.

Sterilisation:

- Feuchte Hitzesterilisation mit fraktioniertem Vorvakuum. Voller Zyklus, 134°C (273°F) / 3,1 bar (45 psi) für mindestens 5 Minuten, Trocknungszeit 10 Minuten. 135°C nicht überschreiten. WICHTIG: Verwenden Sie zur Sterilisation eine geeignete Verpackung.
- Warnung: Nicht zur Sterilisation mit heißer Luft oder Chemiklav geeignet. Dieses Verfahren wurde von einem unabhängigen und akkreditierten Labor validiert.

Lagerung:

- Eine trockene, staubfreie Lagerung bei 2 – 28°C wird empfohlen. Unsachgemäße Lagerbedingungen können die Haltbarkeit verkürzen und zu Fehlfunktionen des Produkts führen.

Verfahren „G“

Verwendungseignung

Garrison ProxiBur™ ASR-Bohrer sind wiederverwendbare zahnärztliche Instrumente, die bei ordnungsgemäßer Reinigung, Überprüfung und Sterilisation zwischen den Einsätzen für den wiederholten Gebrauch vorgesehen sind. Die Lebensdauer kann je nach klinischem Einsatz, Handhabung und Aufbereitungsverfahren variieren. Die Bohrer sollten vor jedem Einsatz überprüft und entsorgt werden, wenn Verschleiß, Beschädigungen, Verformungen, Korrosion oder ein Verlust der Schneidleistung festgestellt werden. Verwenden Sie während des Betriebs stets eine ausreichende Menge an Wasserkühlmittel, um die Wärmeentwicklung zu minimieren und das Risiko von Schäden an Zähnen oder Instrumenten zu verringern. ProxiBur™ ASR-Bohrer werden unsteril geliefert und müssen vor dem ersten Gebrauch sowie zwischen den nachfolgenden Einsätzen gemäß den geltenden Reinigungs- und Sterilisationsanweisungen gereinigt und sterilisiert werden.

Kompatibilität mit Handstücken

Die Garrison ProxiBur™ ASR-Bohrer sind mit einem FG-Schaft ausgestattet und für den Einsatz in zahnärztlichen Hochgeschwindigkeitshandstücken vorgesehen.

Aufbewahrung

Es wird empfohlen, die Bohrer in dem Bohrerblock aufzubewahren, in dem sie geliefert werden. Um einen Bohrerblock zu erwerben, verwenden Sie die Artikelnummer PRXRBB.

Vorsichtsmaßnahmen

- Das Gerät darf nur von einem Zahnarzt oder einer lizenzierten medizinischen Fachkraft verwendet werden
- Verwenden Sie reichlich Kühlwasser, um eine Überhitzung zu verhindern
- Tragen Sie beim Umgang mit den Instrumenten Handschuhe
- Die Handstücke sollten in einwandfreiem Betriebszustand gehalten werden
- Stellen Sie sicher, dass der Bohrer fest in der Spannzange des Handstücks sitzt
- Tragen Sie eine Schutzbrille zum Schutz vor Partikeln
- Tragen Sie eine OP-Maske, um das Einatmen von Partikeln zu vermeiden

Verwendung

- Garrison ProxiBur™ ASR-Bohrer sind diamantbeschichtete Rotationsinstrumente, die für die approximale Schmelzreduktion (ASR) bei zahnärztlichen Eingriffen vorgesehen sind, um Platz zu schaffen und interproximale Oberflächen zu verfeinern
- Führen Sie eine konstante Bewegung aus, um lokale Erwärmung und mögliche Schäden zu vermeiden
- Verwenden Sie das Gerät innerhalb des empfohlenen Betriebsbereichs von 300.000–450.000 U/min. Die Leistung ist am oberen Ende dieses validierten Bereichs optimiert, sofern ausreichend Kühlmittel verwendet wird
- Eine höhere Drehzahl sorgt für eine bessere Leistung und verringert das Bruchrisiko
- Vermeiden Sie übermäßigen Druck oder Hebelwirkung

Handhabung nach dem Gebrauch und Sterilisation

Gebrauchte Bohrer sind als kontaminiert anzusehen und erfordern entsprechende Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung für die anschließende Aufbereitung.

Aktuelle Anweisungen einschließlich Reinigung und Sterilisation finden Sie unter www.garrisondental.com/sterilization

(Spanish/Español)

Esta guía de limpieza, desinfección y esterilización se ha proporcionado de acuerdo con la norma ISO 17664, y cubre las técnicas adecuadas necesarias para garantizar que el producto de Garrison® Dental Solutions sea adecuado para un uso seguro y óptimo.

No seguir el procedimiento indicado puede resultar en fallos del producto, desgaste prematuro y/o desempeño no óptimo. Cualquier uso de otros procedimientos o métodos de reprocesamiento queda a discreción y bajo la responsabilidad exclusiva del facultativo.

Información de contacto:

Para obtener la información más actualizada, visite www.garrisondental.com/sterilization

Para contactar directamente con el fabricante:

U.S./Canadá:
Garrison® Dental Solutions, LLC
150 DeWitt Lane
Spring Lake, MI 49456 USA
Tel: +1.616.842.2244
Fax: +1.616.842.2430
Email: gds@garrisondental.com

Oficina de Europa:
Garrison® Dental Solutions
Carlstrasse 50
D-52531 Uebach-Palenberg
Germany
Tel: +49.(0)2451.971.409
Fax: +49.(0)2451.971.410

Como usar esta guia:

Identifique el producto que requiere limpieza, desinfección o esterilización en la columna izquierda de la tabla de productos. Siga el procedimiento indicado en la columna derecha de la tabla de productos.

Línea de producto	Procedimiento de limpieza, desinfección y esterilización:
Kits de Matrices Seccionales	A, B, C, E, F (según corresponda al contenido del kit)
Anillo de matriz: SG400, SG500, SG600, AU400, AU500, G100, G200, FX400, FX500, FX600, 3DXR, 3D500, NT400, NT500, NTG400, NTG500, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, Q500R-1	A
Fórceps Matrix – Todas las variedades	A
Fórceps de anillo – Todas las variedades	A
Instrumentos para Composite de la serie TN	A
Limas interproximales FitStrip™	A
Instrumentos PerForm™	A
Mango Cervical Blue View™	A
Bandas: SG Series, AN Series, FX Series, FXH Series, SXR Series, M Series, SM Series, AU Series, B Series, NTG Series, NTM Series, SMT Series	B
Cuñas: Strata-G™, Fusion™ Anterior, Composi-Tight® 3D Fusion™, Wedge Wands®, G-Wedge™, Fender Wedge™, NiTin Wedges, Quad™ Wedge (Incluye kits variado)	B
Blue View™ VariStrip™ (matriz sector anterior)	B
Carretes y matrices ReelMatrix™	C
Instrumental ReelMatrix™	C
Instrumentos de pulido/ajuste eZr™	D
A+Wedge® (incluye kits variado)	E
Pulidoras Rally™	F
ProxiBur™ Frese per riduzione interprossimale	G

***** no es una marca comercial de Garrison® Dental Solutions, LLC

Procedimiento “A”

Principios básicos:

- Todos los productos se suministran sin esterilizar y pueden limpiarse, desinfectarse y esterilizarse adecuadamente antes de su uso.
- Asegúrese de que el equipo utilizado se revise y tenga los mantenimientos periódicos realizados, y de que se sigan las instrucciones de uso del fabricante.
- Tenga en cuenta las normativas aplicables a su país.
- Los ciclos de uso repetidos pueden afectar al producto. Revise el dispositivo de posibles daños o desgaste antes de su uso.
- Evite el contacto de diferentes metales en cualquier momento durante el proceso de limpieza y esterilización.

Para usuarios que emplean equipos de limpieza o desinfección automatizados:

- Los dispositivos reutilizables de Garrison Dental Solutions están diseñados para su esterilización terminal por vapor como paso validado de inactivación microbiana. Es posible utilizar un equipo de limpieza o desinfección automatizado antes de la esterilización, siempre que no altere los materiales del dispositivo ni su uso previsto. No obstante, no existe ningún proceso específico de desinfección automatizada declarado o validado para estos dispositivos.
- El uso de equipos automatizados debe ir siempre seguido de una limpieza manual y una esterilización terminal por vapor validadas, tal y como se describe en las instrucciones de uso. Las declaraciones actuales del producto no exigen ni avalan ninguna validación adicional de desinfección.
- Cualquier uso de otros procedimientos o métodos de reprocesamiento queda a discreción y bajo la responsabilidad exclusiva del facultativo.

Limpieza:

- Los productos deben limpiarse lo antes posible después de su uso para evitar que la suciedad se endurezca.
- Retire todos los residuos visibles después de su uso y antes de la esterilización.
- El producto se puede limpiar manualmente con IMS® Daily Clean*, siguiendo las instrucciones del fabricante.
- Utilice un cepillo de nailon o un cepillo suave similar. – Para SG400, SG500, SG600, FX400, FX500, FX600, 3D500, 3DXR, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1 y Q500R-1: tenga cuidado de no dañar las puntas Soft-Face™ durante la limpieza.
- Opcionalmente, puede remojar previamente los anillos usados con IMS® Daily Clean*, siguiendo las instrucciones del fabricante, hasta un máximo de 6 minutos para ayudar en la limpieza manual.
- NO exponga el producto a soluciones que contengan productos químicos como alcohol, acetona, cetona u otros desinfectantes químicos fuertes.
- Inspeccione visualmente el producto en busca de daños (por ejemplo, óxido y grietas). Retirar del uso si hay daños.
- Si quedan restos visibles, repita el proceso anterior según sea necesario.

Esterilización:

- Esterilice el producto a través de autoclave de vapor y almacénelo solo en una bolsa de esterilización aprobada por CE / FDA.
- Esterilización solo en autoclave de vapor. Realizar un ciclo a un mínimo de 132 °C y 210 kPa durante un mínimo de 4 minutos, siguiendo las instrucciones del fabricante del autoclave, con un tiempo de secado de 20 a 30 minutos. No exceder nunca temperaturas de 137 °C.
- NO utilice técnicas de esterilización química.

Almacenamiento:

- Almacene el producto esterilizado en un lugar seco y sin polvo.
- Mantenga el producto sellado en la bolsa de esterilización hasta que esté listo para usar.

Procedimiento “B”

Principios básicos:

- Todos los productos se suministran sin esterilizar y pueden esterilizarse adecuadamente antes de su uso.
- Asegúrese de que el equipo utilizado se revise y tenga los mantenimientos periódicos realizados, y de que se sigan las instrucciones de uso del fabricante.
- Tenga en cuenta las normativas aplicables a su país.
- Los productos son de un solo uso y no se pueden reutilizar.
- Evite el contacto de diferentes metales en cualquier momento durante el proceso de esterilización.
- Cualquier uso de otros procedimientos o métodos de reprocesamiento queda a discreción y bajo la responsabilidad exclusiva del facultativo.

Esterilización:

- Esterilice el producto a través de autoclave de vapor y almacénelo solo en una bolsa de esterilización aprobada por CE / FDA.
- Esterilización solo en autoclave de vapor. Realizar un ciclo a un mínimo de 132 °C y 210 kPa durante un mínimo de 4 minutos, siguiendo las instrucciones del fabricante del autoclave, con un tiempo de secado de 20 a 30 minutos. No exceder nunca temperaturas de 137 °C.
- NO utilice técnicas de esterilización química.

Almacenamiento:

- Almacene el producto esterilizado en un lugar seco y sin polvo.
- Mantenga el producto sellado en la bolsa de esterilización hasta que esté listo para usar.

Procedimiento “C”

Principios básicos:

- Asegúrese de que el equipo utilizado se revise y tenga los mantenimientos periódicos realizados, y de que se sigan las instrucciones de uso del fabricante.
- Tenga en cuenta las normativas aplicables a su país.
- Evite el contacto de diferentes metales en cualquier momento durante el proceso de limpieza y esterilización.
- Cualquier uso de otros procedimientos o métodos de reprocesamiento queda a discreción y bajo la responsabilidad exclusiva del facultativo.

Limpieza y esterilización de carretes y matrices:

- Los carretes y las matrices son productos desechables de un solo uso. No intente esterilizarlos. Si lo desea, puede rociarlos con un desinfectante químico antes del uso.

Limpieza de instrumental:

- El producto debe estar en posición abierta. Tenga cuidado de no dañar las puntas.
- Elimine los residuos visibles o la materia orgánica del producto y la superficie con un paño desechable o un cepillo superficial. Esto se debe hacer frotando con agua tibia del grifo y jabón o detergente.
- Inspeccione el producto en busca de restos. Repita la limpieza si quedan residuos.
- Todas las superficies externas deben limpiarse con un paño que no suelte pelusa o rociarse con un desinfectante adecuado.
- Enjuague las superficies externas con agua tibia del grifo.
- Seque el producto.
- No sumerja el producto en líquido ni lo coloque en un dispositivo de limpieza con ultrasonido.
- Cualquier uso de otros procedimientos o métodos de reprocesamiento queda a discreción y bajo la responsabilidad exclusiva del facultativo.

* no es una marca comercial de Garrison® Dental Solutions, LLC

Esterilización de instrumental:

- Esterilizar en autoclave de vapor con agua destilada a una temperatura de 134°C (273°F) durante 3 min.
- La esterilización NO sustituye a una limpieza adecuada. Primero limpie el instrumento y luego esterilícelo.
- No utilice métodos de esterilización en frío que impliquen remojar el producto en un líquido.

Alamacenamiento de instrumental:

- Almacene el producto esterilizado en un lugar seco y sin polvo.
- Mantenga el producto sellado en la bolsa de esterilización hasta que esté listo para usar.

Procedimiento "D"

Principios Básicos:

- Todos los productos se suministran sin esterilizar y pueden limpiarse, desinfectarse y esterilizarse adecuadamente antes de su uso.
- Asegúrese de que el equipo utilizado se revise y tenga los mantenimientos periódicos realizados, y de que se sigan las instrucciones de uso del fabricante.
- Tenga en cuenta las normativas aplicables a su país.
- Los ciclos de uso repetidos pueden afectar al producto. Revise el dispositivo de posibles daños o desgaste antes de su uso.
- Evite el contacto de diferentes metales en cualquier momento durante el proceso de limpieza y esterilización para evitar la corrosión.

Advertencia:

- Evite el uso de ácidos y bases fuertes ya que pueden oxidar el eje del acero inoxidable.
- Enjuagar con agua destilada después del tratamiento con soluciones limpiadoras y desinfectantes.
- Evite temperaturas> 150°C (302°F).
- La temperatura del baño ultrasónico no deben excederde 42°C (107°F), para evitar una posible coagulación de las proteínas resultantes de la sangre y de los tejidos.
- La etiqueta de la solución de limpieza y/o desinfección DEBE decir específicamente "apta para caucho, pulidores o sintéticos/siliconas ".

Punto de uso:

- Los productos deben limpiarse lo antes posible después de su uso para evitar que la suciedad se endurezca.
- Limpiar previamente con agua corriente con un cepillo de cerdas de plástico.

Limpieza manual:

- Bajo agua corriente con un cepillo de cerdas de plástico.
- Opcional: limpieza asistida por ultrasonidos con un agente limpiador y desinfectante adecuados. Enjuagar después con agua corriente.

Limpieza automática:

- Desinfectador térmico: especificación del fabricante según EN ISO 15883 utilizando el programa de limpieza
- como se indica en las instrucciones de funcionamiento del fabricante.

Desinfección:

- Utilice una solución clasificada como apta para caucho y pulidores/sintéticos de silicona por el fabricante.
- Siga las recomendaciones del fabricante para los tiempos de exposición y las concentraciones.
- Enjuagar con agua destilada después del tratamiento con soluciones limpiadoras y desinfectantes.

Secado:

- Seque con pañuelos de celulosa frescos, limpios y sin pelusa.

Inspección:

- Revise visualmente todos los instrumentos para verificar su limpieza y su idoneidad de uso seguro con un aumento de 5-10X.

- Repita la limpieza si es necesario. Ponga fuera de servicio y elimine los instrumentos en caso de defectos perceptibles.

Esterilización:

- Autoclave de vapor de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento del fabricante con un tiempo de mantenimiento de cinco (5) minutos de ciclo completo,
- una temperatura de esterilización de 134°C (273°F) y un tiempo de secado de diez (10) minutos.

Almacenamiento:

- Almacene los instrumentos embalados y protegidos en envases, cassettes o retenedores estériles adecuados en condiciones limpias y secas a temperatura ambiente.

Materiales validados:

Limpieza manual – Durr Dental ID 212, concentración al 2%, tiempo de espera de 5 minutos
Ultrasónico – Durr Dental ID 212 solución lista para usar, concentración al 2%, tiempo de espera de 2 minutos
Limpieza automática – Miele G 7883, programa especial 93°C (199°F) durante 10 min, tiempo de espera de 10 minutos, detergente – Dr. Weigert neodisher MediClean Dental, enjuague durante 3 min a 75°C (167°F) con neodisher Z Dental
Esterilización – tiempo de mantenimiento ciclo completo 5 min, temperatura de esterilización 134°C (273°F), tiempo de secado 10 min, valores umbral de contenido para agua de alimentación y condensados de vapor.

Procedimiento "E"

Principios Básicos:

- Los productos son de un solo uso y no se pueden reutilizar.

Esterilización:

- NO limpie ni esterilice, ya que esto afectará la capa astringente.

Almacenamiento:

- Almacene en su embase original en un lugar fresco y seco.
- No mezclar con productos similares.

Procedimiento "F"

Principios Básicos:

- Todos los productos se suministran sin esterilizar y pueden esterilizarse adecuadamente antes de su uso.
- Asegúrese de que el equipo utilizado se revise y tenga los mantenimientos periódicos realizados, y de que se sigan las instrucciones de uso del fabricante.
- Tenga en cuenta las normativas aplicables a su país.
- Los productos son de un solo uso.

Esterilización:

- Esterilización por calor húmedo con prevacío fraccionado. Ciclo completo, 134°C (273°F) / 3,1 bar (45 psi) durante al menos 5 minutos, tiempo de secado 10 minutos. No exceda los 135°C (275°F). IMPORTANTE: Utilice un embalaje adecuado para la esterilización.
- Advertencia: no apto para esterilización con aire caliente o chemiclave. Este procedimiento fue validado por un laboratorio independiente y acreditado.

Alamcenamiento:

- Se recomienda un almacenamiento seco y sin polvo a 2 / 28°C (36 / 82°F). Las condiciones de almacenamiento inadecuadas pueden acortar la vida útil y provocar un mal funcionamiento del producto.

Procedimiento “G”

Idoneidad para el uso

Las fresas de IPR ProxiBur™ de Garrison son instrumentos dentales reutilizables, pensados para múltiples usos siempre que se limpien, revisen y esterilicen correctamente entre uso y uso. La vida útil puede variar en función del uso clínico, la manipulación y las prácticas de reprocesamiento. Las fresas se deben inspeccionar antes de cada uso y se deben desechar si se observa desgaste, daño, deformación, corrosión o pérdida de la eficiencia de corte. Utilice siempre un refrigerante de agua adecuado durante el funcionamiento para minimizar la generación de calor y reducir el riesgo de que se produzcan daños en los dientes o en el dispositivo.

Las fresas de IPR ProxiBur™ se suministran sin esterilizar y deben limpiarse y esterilizarse antes del primer uso y entre usos posteriores, siguiendo las instrucciones de limpieza y esterilización vigentes.

Compatibilidad con piezas de mano

Las fresas de IPR ProxiBur™ de Garrison están diseñadas con un vástago de agarre por fricción (FG) y están pensadas para usarse en piezas de mano dentales de alta velocidad.

Almacenamiento

Se recomienda guardar las fresas en el bloque de fresas con el que se suministran. Para adquirir un bloque de fresas, utilice el SKU PRXRBB.

Precauciones

- El dispositivo debe ser utilizado por un odontólogo o profesional colegiado.
- Utilice abundante refrigerante de agua para evitar el sobrecalentamiento.
- Use guantes al manipular los instrumentos.
- Las piezas de mano se deben mantener en buen estado de funcionamiento.
- Asegúrese de que la fresa esté firmemente sujeta en el portapinzas de la pieza de mano.
- Use protección ocular para protegerse de las partículas.
- Use mascarilla quirúrgica para evitar la inhalación de partículas.

Uso

- Las fresas de IPR ProxiBur™ de Garrison son instrumentos rotatorios con recubrimiento de diamante destinados a la reducción interproximal del esmalte (IPR) en procedimientos dentales para crear espacio y refinar las superficies interproximales.
- Mantener un movimiento constante para evitar el calentamiento localizado y posibles daños.
- Utilizar dentro del rango de funcionamiento recomendado de 300.000–450.000 rpm. El rendimiento se optimiza en el extremo superior de este rango validado cuando se utiliza el refrigerante adecuado.
- Una velocidad más alta proporciona un mejor rendimiento y reduce el riesgo de rotura.
- Evitar aplicar presión o palanca excesivas

Instrucciones posteriores al uso y esterilización

Las fresas usadas se deben considerar contaminadas y requieren precauciones de manipulación adecuadas para su posterior reprocesamiento.

Para consultar las instrucciones actuales, incluidas las de limpieza y esterilización, visite www.garrisondental.com/sterilization

Portuguese/Português

Esta guia de limpeza, desifeção e esterilização foram elaboradas de acordo com a ISO 17664, utilizando as técnicas corretas e necessárias para garantir a Garrison® Dental Solutions', para que o produto esteja adequado para o seu uso de forma segura e nas melhores condições.

A não utilização destes procedimentos podem levar ao fracasso do produto, desgaste premature do mesmo e/ou a um resultado aquém do desejado. Qualquer utilização de outros procedimentos/métodos de reprocessamento é da exclusiva responsabilidade e critério do médico.

Informação de contacto:

Para uma informação mais atualizada visite a nossa pagina www.garrisondental.com/sterilization

Para contactar diretamente a produção:

EUA/Canada:
Garrison® Dental Solutions, LLC
150 DeWitt Lane
Spring Lake, MI 49456 USA
Tel: +1.616.842.2244
Fax: +1.616.842.2430
Email: gds@garrisondental.com

Escritório na Europa:
Garrison® Dental Solutions
Carlstrasse 50
D-52531 Uebach-Palenberg
Germany
Tel: +49.(0)2451.971.409
Fax: +49.(0)2451.971.410

Como usar esta guia:

Identificar que o produto necessita estar limpo, desinfeção ou esterilização na coluna do lado esquerdo do produto matriz. Siga o procedimento indicado na coluna do lado direito do produto matriz.

Linha de Produto	Procedimento de limpeza, desinfeção e esterilização:
Kits de matrizes seccionais	A, B, C, E, F (usando de forma apropriada com o conteúdo do kit)
Matriz anel: SG400, SG500, SG600, AU400, AU500, G100, G200, FX400, FX500, FX600, 3DXR, 3D500, NT400, NT500, NTG400, NTG500, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, Q500R-1	A
Matriz Forceps – Todas as variedades	A
Anel Forceps – Todas as variedades	A
TN Series de intrumentos de compósito	A
FitStrip™ Finalizador Interproximal	A
PerForm™ Instrumentos	A
Blue View™ Suporte Cervical	A
Matriz Bandas: SG Series, AN Series, FX Series, FXH Series, SXR Series, M Series, SM Series, AU Series, B Series, NTG Series, NTM Series, SMT Series	B
Cunhas: Strata-G™, Fusion™ Anterior, Composi-Tight® 3D Fusion™, Wedge Wands®, G-Wedge™, Fender Wedge™, NiTin Wedges, Quad™ Wedge (includes assortment kits)	B
Blue View™ VariStrip™	B
ReelMatrix™ Spools & Matrices	C
ReelMatrix™ Instrumentos	C
eZr™ Polimento/ Instrumentos de ajuste	D
A+Wedge® cunhas (Inclui varios kits)	E
Rally™ Polidores	F
ProxiBur™ Fresas para reducción interproximal	G

*não é uma marca registada pela Garrison® Dental Solutions, LLC

Procedimento “A”

Principios básicos:

- Todos os produtos são vendidos não esterilizados e devem ser corretamente limpos, desinfetados e esterilizados antes da sua utilização
- Garantir que o equipamento utilizado é verificado com regularidade e as instruções de uso são seguidas corretamente.
- Por favor tenha em consideração as regras aplicadas no seu país.
- A utilização continua pode afetar o produto. A não eficácia do dispositivo é normalmente determinado pelo desgaste do uso e danos antes da sua utilização.
- Evitar o contacto com metais similares durante o processo de limpeza e esterilização.

Para utilizadores que utilizam equipamento de desinfeção ou de limpeza automatizado:

- Os dispositivos reutilizáveis da Garrison Dental Solutions destinam-se à esterilização terminal a vapor como o passo de inativação microbiana validado. Pode ser utilizado equipamento de desinfeção ou de limpeza automatizado antes da esterilização, desde que não altere os materiais do dispositivo nem a utilização prevista. No entanto, não existe qualquer processo de desinfeção automatizado específico declarado ou validado para estes dispositivos.
- A utilização de equipamento automatizado deverá ser sempre seguida por uma limpeza manual validada e esterilização terminal a vapor conforme descrito nas Instruções de Utilização. Não é necessária nem recomendada qualquer validação adicional da desinfeção sob as atuais declarações do produto.
- Qualquer utilização de outros procedimentos/métodos de reprocessamento é da exclusiva responsabilidade e critério do médico.

Limpeza:

- Os produtos devem ser limpos o mais rápido possível após a sua utilização para evitar que residuos endurecidos se possam solidificar.
- Remover todos os residuos visiveis depois da utilização e antes de esterilizar.
- Os produtos podem ser limpos manualmente utilizando IMS® Daily Clean*, seguindo as instruções do fabricante.
- Use uma escova de nylon ou uma escova similar suave. – Para SG400, SG500, SG600, FX400, FX500, FX600, 3D500, 3DXR, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, & Q500R-1: Cuidado para não danificar a parte plana durante a limpeza.
- Poderá de forma opcional lavar e pre absorver os aneis contaminados com IMS® Daily Clean*, seguindo as indicações do fabricante, até 6 minutos para ajudar no procedimento de limpeza conforme o manual.
- JAMAIS colocar o produto em soluções que contenham quimicos como por exemplo alcool , acetone, cetona, ou outros quimicos fortes desinfetantes.
- Visualmente inspecionar o produto para verificar possiveis danos (ex. Ferrugem e rachas). Não utilize o dispositivo se estiver danificado.
- Se encontrar algum residuuo visivel por favor repita o procedimento acima descrito se necessário.

Esterilização:

- Processe o produto em autoclave a vapor e armazene-o em bolsas de esterilização aprovadas pela CE / FDA.
- Apenas esterilização em autoclave a vapor. Efetuar um ciclo a uma temperatura mínima de 132 °C e a 210 kPa durante um mínimo de 4 minutos, seguindo as instruções do fabricante do autoclave, com um tempo de secagem de 20-30 minutos. Nunca exceder temperaturas de 137 °C
- JAMAIS use tecnicas quimicas de esterilização.

Armazenamento:

- Armazene o material esterilizado num local seco e sem pó.
- Mantenha o produto selado na bolsa de esterilização até à hora da sua utilização.

Procedimento "B"

Principios básicos:

- Todos os produtos são fornecidos não esterilizados e deverão ser esterilizados antes de serem usados
- Verifique que os equipamentos utilizados para o procediemnto são verificados regularmente e que as instruções do fabricante são seguidas.
- Siga os regulamentos aplicados no seu país.
- Os produtos são apenas de unico uso e não podem ser reutilizados .
- Evite o contacto com metais similares em qualquer altura durante o processo de esterilização.
- Qualquer utilização de outros procedimentos/métodos de reprocessamento é da exclusiva responsabilidade e critério do médico.

Esterilização:

- Processe o produto em autoclave a vapor e armazene-o em bolsas de esterilização aprovadas pela CE / FDA.
- Apenas esterilização em autoclave a vapor. Efetuar um ciclo a uma temperatura mínima de 132 °C e a 210 kPa durante um mínimo de 4 minutos, seguindo as instruções do fabricante do autoclave, com um tempo de secagem de 20-30 minutos. Nunca exceder temperaturas de 137 °C.
- JAMAIS use tecnicas quimicas de esterilização.

Armazenamento

- Armazene o material esterilizado num local seco e sem pó.
- Mantenha o produto selado na bolsa de esterilização até à hora da sua utilização.

Procedure "C"

Principios básicos:

- Verifique que os equipamentos utilizados para o procediemnto são verificados regularmente e que as instruções do fabricante são seguidas.
- Siga os regulamentos aplicados no seu país.
- Evite o contacto com metais similares em qualquer altura durante o processo de esterilização.
- Qualquer utilização de outros procedimentos/métodos de reprocessamento é da exclusiva responsabilidade e critério do médico.

Limpeza e esterilização de bobinas e matrizes:

- As bobinas e matrizes são itens descartáveis de uso único. Não tente esterilizá-las. Antes de serem utilizadas, podem ser pulverizadas com um desinfetante químico, se necessário.

Limpeza de instrumentos:

- O instrument deve estar na posição aberta.Tome cuidado para não danificar as pontas.
- Remova os detritos visiveis ou matéria organica do instrumento e da superfície com um pano descartável ou escova . Este processo deve ser feito com agua morna da torneira e sabão ou detergente.
- Inspecione se exixte algum detrito no instrumento . Repita o processo de limpeza se ainda tiver qualquer residuo.
- Todas as superficies externas devem estar limpas com um pano que não deixe fiapos ou usando um borrifador com um desinfetante adequado
- Lave abundantemente as superficies externas com agua morna da torneira
- Seque o instrumento.
- Não submerja o instrumento em líquido, nem o coloque no ultrasons de limpeza.

Esterilização de instrumentos:

- Esterilize o produto num autoclave a vapor usando agua destilada a uma temperature de 134°C (273°F) durante 3 minutos

- A esterilização NÃO substitui uma limpeza adequada. Lave e limpe bem os instrumentos antes de os esterilizar.
- Não utilize métodos de esterilização a frio que envolvam a imersão do instrumento num líquido

Armazenamento de instrumentos:

- Armazene o material esterilizado num local seco e sem pó..
- Mantenha o produto selado na bolsa de esterilização até à hora da sua utilização.

Procedimento "D"

Principios básicos:

- Todos os produtos são fornecidos não esterilizados e deverão ser esterilizados antes de serem usados
- Verifique que os equipamentos utilizados para o procediemnto são verificados regularmente e que as instruções do fabricante são seguidas.
- Por favor tenha em consideração as regras aplicadas no seu país.
- A utilização continua pode afetar o produto. A não eficácia do dispositivo é normalmente determinado pelo desgaste do uso e danos antes da sua utilização
- Evitar o contacto com metais similares durante o processo de limpeza e esterilização para evitar corrosão.

Informações:

- Evite a utilização de acidos fortes e bases pois estes podem oxidar a estrutura do aço inoxidavel
- Lave com àgua destilada após o tratamento e uma solução desinfetante.
- Evite temperaturas >150°C (302°F).
- As temperaturas do banho ultrassônico não devem exceder 42°C (107°F) para evitar a possível coagulação de proteínas resultantes do sangue e do tecido.
- O rotulo da solução de limpeza e / ou desinfeção DEVE dizer especificamente adequado para borrachas, polidores ou sintéticos / silicones

Forma de Utilização:

- Os produtos devem ser limpos o mais rapido possivel para evitar que os detritus endureçam.
- Limpe previamente com àgua corrente usando uma escova suave.

Manual de limpeza:

- Lave com àgua corrente usando uma escova de dentes de plastico.
- Optional – Limpeza assistida por ultrassons utilizando um agente de limpeza e desinfetante adequados . Em seguida lave bem com àgua corrente.
- Limpeza Automática:
- Desinfetor Térmico – Fabricado usando as especificações de acordo com a EN ISO 15883 usando o programa de limpeza seguindo as instruções de utilização do fabricante.

Desinfeção:

- Usar uma solução classificada pelo fabricante como sendo adequada para polidores, sintéticos de borracha e silicone. Siga as instruções do fabricante para tempos de exposição e concentrações do produto
- Lavar e limpar com àgua destilada após o tratamento usando uma solução desinfetante.

Secagem:

- Seque o material com lenços de cellulose frescos, limpos e sem fiapos.

Inspeção:

- Verifique visualmente todos os instrumentos após a limpeza para verificar se foi a adequada, e se necessário usar uma lupa de aumento entre 5 – 10X.

- Repetir a limpeza se for necessário . Descartar instrumentos en caso de se verificar defeitos perceptiveis.

Esterilização:

- Usar um autoclave a vapor seguindo as instruções do comerciante usando um tempo de espera de 5 minutos de um ciclo complete usando uma temperature de 134°C (273°F) e um tempo de secagem de 10 minutos

Armazenamento:

- Guardar os instrumentos devidamente embalados , protegidos em embalagens esterilizadas, num ambiente seco e limpo a uma temperature ambiente.
- Validade dos Materiais:
  Manual de Limpeza – Durr Dental ID 212, 2% concentração, 5 minutos de tempo de espera
  Ultrassons – Durr Dental ID 212 solução preparada, 2% concentração, 2 minutos de tempo de espera
  Limpeza Automática – Miele G 7883, Programa especial 93°C (199°F) durante 10 min, 10 minutos de tempo de espera, detergente – Dr. Weigert neodisher MediClean Dental, lavar durante 3 min at 75°C (167°F) com neodisher Z Dental
  Esterilização – Tempo de retenção do ciclo completo 5 min, temperature de esterilização 134°C (273°F), tempo de secagem 10 min, Valores limite para conteudo de àgua de alimentação e vapor condensado

Procedimento "E"

Princípios básicos:

- Os produtos são de um só uso e não podem voltar a ser reutilizados.

Esterilização:

- NÃO limpe ou esterilize pois isso afetará o revestimento do produto.

Armazenamento:

- Armazenar o produto na sua embalagem original num local fresco e seco.
- Não misturar com produtos similares

Procedimento "F"

Princípios Básicos:

- Todos os produtos são fornecidos não esterilizados e necessitam sê-lo antes da sua utilização.
- Garanta que o equipamento utilizado está nas devidas condições e é vistoriado regularmente, seguindo as instruções do fabricante.
- Por favor siga as recomendações legais aplicadas no seu país.
- Os produtos são de uso único.

Esterilização:

- Esterilização a vapor em vacuo fracionado, ciclo complete a 134°C (273°F) / 3.1 bar (45 psi) pelo menos durante 5 minutes, tempo de secagem 10 minutes. Não ultrapasse os 135°C (275°F). IMPORTANTE: Use embalagens adequadas para a esterilização
- Aviso: Não é adequada a esterilização com ar quente ou recorrendo a produtos quimicos na lavagem. Este procedimento foi validado por um laboratório independente e credenciado

Armazenamento:

- É recomendavel armazenar os produtos num lugar seco e limpo a 2 – 28°C (36 – 82°F). Condições de armazenamento não adequadas podem encurtar a vida útil do produto para além que causar um mau funcionamento.

Procedimento “G”

Adequação para utilização

As brocas de IPR ProxiBur™ da Garrison são instrumentos dentários reutilizáveis que se destinam a múltiplas utilizações quando devidamente limpas, inspecionadas e esterilizadas entre utilizações. A vida útil pode variar consoante a utilização clínica, o manuseamento e as práticas de reprocessamento. As brocas devem ser inspecionadas antes de cada utilização e eliminadas caso se observe desgaste, danos, deformação, corrosão ou perda de eficiência de corte. Utilize sempre refrigeração por água adequada durante o funcionamento para minimizar a geração de calor e reduzir o risco de danos no dente ou no dispositivo.

As brocas de IPR ProxiBur™ são fornecidas não estéreis e devem ser limpas e esterilizadas antes da primeira utilização e entre utilizações subsequentes, de acordo com as instruções de limpeza e esterilização em vigor.

Compatibilidade com peças de mão

As brocas de IPR ProxiBur™ da Garrison são concebidas com uma haste com pega de fricção (PF) e destinam-se a ser utilizadas em peças de mão dentárias de alta velocidade

Armazenamento

Recomenda-se que as brocas sejam guardadas no bloco de brocas em que são fornecidas. Para adquirir um bloco de brocas, utilize a referência PRXRBB.

Precaucões

- O dispositivo deve ser utilizado por um médico dentista ou profissional licenciado.
- Utilize refrigeração por água abundante para evitar o sobreaquecimento.
- Utilize luvas quando manusear os instrumentos.
- As peças de mão devem ser mantidas em boas condições de funcionamento.
- Certifique-se de que a broca está firmemente encaixada no mandril da peça de mão.
- Utilize proteção ocular para se proteger contra a projeção de partículas.
- Utilize máscara cirúrgica para evitar a inalação de partículas.

Utilização

- As brocas de IPR ProxiBur™ da Garrison são instrumentos rotativos com revestimento de diamante que se destinam à redução interproximal do esmalte (IPR) em procedimentos dentários, para criar espaço e aperfeiçoar as superfícies interproximais.
- Mantenha um movimento constante para evitar aquecimento localizado e possíveis danos.
- Utilize dentro do intervalo de funcionamento recomendado de 300 000 a 450 000 RPM. O desempenho é otimizado no limite superior deste intervalo validado quando é utilizada uma refrigeração adequada.
- Uma velocidade mais elevada proporciona melhor desempenho e reduz o risco de fratura.
- Evite aplicar uma pressão ou efeito de alavanca excessivos

Pós-utilização e esterilização

As brocas utilizadas devem ser consideradas contaminadas e requerem precauções de manuseamento adequadas para o reprocessamento subsequente.

Para obter instruções atualizadas, incluindo as relacionadas com a limpeza e esterilização, visite www.garrisondental.com/sterilization

Italian/Italiano

Questa guida alla pulizia, disinfezione e sterilizzazione è stata creata in conformità con ISO 17664, che copre le tecniche appropriate necessarie per garantire che il prodotto Garrison® Dental Solutions sia adatto per un uso sicuro e ottimale.

La mancata osservanza della procedura indicata può causare guasti del prodotto, usura prematura e/o prestazioni non ottimali. Qualsiasi utilizzo di altre procedure/metodi di riprocessamento è a discrezione e sotto la sola responsabilità del professionista.

Contatti:

Per le informazioni aggiornate, vi chiediamo di visitare il sito www.garrisondental.com/sterilization

Per contattare direttamente il produttore:

Stati Uniti/Canada:
Garrison® Dental Solutions, LLC
150 DeWitt Lane
Spring Lake, MI 49456 USA
Tel: +1.616.842.2244
Fax: +1.616.842.2430
Email: gds@garrisondental.com

Ufficio Europeo:
Garrison® Dental Solutions
Carlstrasse 50
D-52531 Uebach-Palenberg
Germany
Tel: +49.(0)2451.971.409
Fax: +49.(0)2451.971.410

Come utilizzare questa guida:

Identificare il prodotto che richiede pulizia, disinfezione o sterilizzazione nella colonna di sinistra della matrice dei prodotti. Seguire la procedura indicata nella colonna di destra della matrice del prodotti.

Linea di prodotti	Procedura di pulizia, disinfezione e sterilizzazione:
Kit di matrici sezionali	A, B, C, E, F (a seconda del contenuto del kit)
Anello: SG400, SG500, SG600, AU400, AU500, G100, G200, FX400, FX500, FX600, 3DXR, 3D500, NT400, NT500, NTG400, NTG500, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, Q500R-1	A
Pinze per Matrici – Tutte le varietà	A
Pinze per Anelli – Tutte le varietà	A
Strumenti per composito serie TN	A
Strisce Finitura interprossimale FitStrip™	A
Strumenti PerForm™	A
Manico cervicale Blue View™	A
Matrici: SG Series, AN Series, FX Series, FXH Series, SXR Series, M Series, SM Series, AU Series, B Series, NTG Series, NTM Series, SMT Series	B
Cunei: Strata-G™, Fusion™ Anterior, Composi-Tight® 3D Fusion™, Wedge Wands®, G-Wedge™, Fender Wedge™ , NiTin Wedges, Quad™ Wedge (include kit assortiti)	B
Blue View™ VariStrip™	B
ReelMatrix™ Spools & Matrices	C
Strumento ReelMatrix™	C
Strumenti eZr™ Lucidanti /Rifinitura	D
A+Wedge® (include kit assortiti)	E
Lucidanti Rally™	F
ProxiBur™ Brocas de redução interproximal	G

Procedura "A"

Principi di base:

- Tutti i prodotti vengono forniti non sterili e possono essere adeguatamente puliti, disinfettati e sterilizzati prima dell'uso.
- Assicurarsi che le apparecchiature utilizzate siano sottoposte a manutenzione e controllate regolarmente e che le istruzioni per l'uso del produttore siano seguite.
- Si prega di prestare attenzione alle normative applicabili al proprio paese.
- Il ritrattamento ripetuto può influire sul prodotto.
- La dismissione del dispositivo è normalmente determinata dall'ispezione per usura e danni prima dell'uso.
- Evitare il contatto di metalli dissimili in qualsiasi punto durante il processo di pulizia e sterilizzazione.

Per gli utenti che utilizzano apparecchiature automatizzate per la disinfezione o pulizia:

- I dispositivi riutilizzabili di Garrison Dental Solutions sono destinati alla sterilizzazione terminale a vapore quale fase di inattivazione microbica validata. Le apparecchiature per la disinfezione o di pulizia automatizzate possono essere utilizzate prima della sterilizzazione, a condizione che non alterino i materiali del dispositivo o la destinazione d'uso. Tuttavia, nessun processo specifico di disinfezione automatizzata è dichiarato o validato per questi dispositivi.
- L'uso di apparecchiature automatizzate deve sempre essere seguito da una pulizia manuale validata e sterilizzazione terminale a vapore come descritto nelle Istruzioni per l'uso. Non è richiesta o approvata alcuna ulteriore validazione della disinfezione secondo quanto dichiarato nelle specifiche del prodotto attuali.
- Qualsiasi utilizzo di altre procedure/metodi di riprocessamento è a discrezione e sotto la sola responsabilità del professionista.

Pulizia:

- I prodotti devono essere puliti il prima possibile dopo l'uso per evitare che lo sporco si indurisca.
- Rimuovere tutti i detriti visibili dopo l'uso e prima della sterilizzazione.
- Il prodotto può essere pulito manualmente con IMS® Daily Clean*, seguendo le istruzioni del produttore.
- Utilizzare una spazzola di nylon o una spazzola morbida simile. – Per SG400, SG500, SG600, FX400, FX500, FX600, 3D500, 3DXR, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1 e Q500R-1: fare attenzione a non danneggiare il Soft-Face™ durante la pulizia.
- Opzionalmente è possibile pre-immergere gli anelli contaminati con IMS® Daily Clean*, seguendo le istruzioni del produttore, per un massimo di 6 minuti per facilitare la pulizia manuale.
- NON esporre il prodotto a soluzioni contenenti sostanze chimiche come alcool, acetone, chetone o altri disinfettanti chimici aggressivi.
- Ispezionare visivamente il prodotto per eventuali danni (ad es. ruggine e screpolature).
- Rimuovere dall'uso in caso di danni.
- Se rimangono dei detriti visibili, ripetere la procedura indicata sopra se necessario.

Sterilizzazione:

- Sterilizzare il prodotto in autoclave a vapore e conservare solo in buste di sterilizzazione approvate CE/FDA.
- Solo sterilizzazione in autoclave a vapore. Eseguire un ciclo a un minimo di 132°C e 210 kPa per un minimo di 4 minuti seguendo le istruzioni del produttore dell'autoclave con un tempo di asciugatura di 20-30 minuti. Non superare mai temperature di 137°C.
- NON utilizzare tecniche di sterilizzazione chimica.

Conservazione:

- Conservare il prodotto sterilizzato in un luogo asciutto e privo di polvere.
- Tenere il prodotto sigillato nella busta di sterilizzazione fino al momento dell'uso.

Procedura " B"

Principi di base:

- Tutti i prodotti vengono forniti non sterili e possono essere adeguatamente puliti, disinfettati e sterilizzati prima dell'uso.
- Assicurarsi che le apparecchiature utilizzate siano sottoposte a manutenzione e controllate regolarmente e che le istruzioni per l'uso del produttore siano seguite.
- Si prega di prestare attenzione alle normative applicabili al proprio paese.
- I prodotti sono monouso e non possono essere rielaborati.
- Evitare il contatto di metalli dissimili in qualsiasi punto durante il processo di pulizia e sterilizzazione.
- Qualsiasi utilizzo di altre procedure/metodi di riprocessamento è a discrezione e sotto la sola responsabilità del professionista.

Sterilizzazione:

- Sterilizzare il prodotto in autoclave a vapore e conservare solo in buste di sterilizzazione approvate CE/FDA.
- Solo sterilizzazione in autoclave a vapore. Eseguire un ciclo a un minimo di 132°C e 210 kPa per un minimo di 4 minuti seguendo le istruzioni del produttore dell'autoclave con un tempo di asciugatura di 20-30 minuti. Non superare mai temperature di 137°C.
- NON utilizzare tecniche di sterilizzazione chimica.

Storage:

- Conservare il prodotto sterilizzato in un luogo asciutto e privo di polvere.
- Tenere il prodotto sigillato nella busta di sterilizzazione fino al momento dell'uso.

Procedura " C"

Principi di base:

- Assicurarsi che le apparecchiature utilizzate siano sottoposte a manutenzione e controllate regolarmente e che le istruzioni per l'uso del produttore siano seguite.
- Si prega di prestare attenzione alle normative applicabili al proprio paese.
- Evitare il contatto di metalli dissimili in qualsiasi punto durante il processo di pulizia e sterilizzazione.
- Qualsiasi utilizzo di altre procedure/metodi di riprocessamento è a discrezione e sotto la sola responsabilità del professionista.

Pulizia e sterilizzazione di bobine e matrici:

- Bobine e matrici sono articoli monouso. Non tentare di sterilizzarli. Prima dell'uso possono essere spruzzati con un disinfettante chimico, se desiderato.

Pulizia degli strumenti:

- Lo strumento deve essere in posizione aperta.
- Fare attenzione a non danneggiare le punte.
- Rimuovere i detriti visibili o la materia organica dallo strumento e dalla superficie con un panno monouso o una spazzola superficiale.
- Questa procedura deve essere fatta strofinando con acqua calda del rubinetto e sapone o detergente.
- Ispezionare strumento per i detriti.
- Ripetere la pulizia se rimangono i detriti.
- Tutte le superfici esterne devono essere pulite con un panno privo di lanugine o spruzzate con un disinfettante adatto.
- Risciacquare le superfici esterne con acqua calda del rubinetto.
- Asciugare lo strumento.
- Non immergere lo strumento in un liquido e non collocarlo in un'unità di pulizia ad ultrasuoni.

Sterilizzazione degli strumenti:

- Sterilizzare in autoclave a vapore con acqua distillata ad una temperatura di 134°C (273°F) per 3 min.
- La sterilizzazione NON è un sostituto per una corretta pulizia.
- Pulire prima lo strumento e poi sterilizzarlo.
- Non utilizzare i metodi di sterilizzazione a freddo che comportano l'immersione dello strumento in un liquido.

Storage :

- Conservare il prodotto sterilizzato in un luogo asciutto e privo di polvere.
- Tenere il prodotto sigillato nella busta di sterilizzazione fino al momento dell'uso.

Procedura " D"

Principi di base:

- Tutti i prodotti vengono forniti non sterili e possono essere adeguatamente puliti, disinfettati e sterilizzati prima dell'uso.
- Assicurarsi che le apparecchiature utilizzate siano sottoposte a manutenzione e controllate regolarmente e che le istruzioni per l'uso del produttore siano seguite.
- Si prega di prestare attenzione alle normative applicabili al proprio paese.
- Il ritrattamento ripetuto può influire sul prodotto.
- La dismissione del dispositivo è normalmente determinata dall'ispezione per usura e danni prima dell'uso.
- Evitare il contatto di metalli dissimili in qualsiasi punto durante il processo di pulizia e sterilizzazione.

Avviso:

- Evitare l'uso di acidi e basi forti in quanto potrebbero ossidare l'albero in acciaio inossidabile.
- Risciacquare con acqua distillata dopo il trattamento con soluzioni detergenti e disinfettanti.
- Evitare temperature >150°C (302°F).
- La temperatura del bagno a ultrasuoni non deve superare la temperatura di 42°C (107°F) per evitare la possibile coagulazione delle proteine derivanti dal sangue e dai tessuti.
- L'etichetta sulla soluzione detergente e / o disinfettante DEVE indicare specificatamente "adatto per gommini lucidanti o sintetici / siliconi".

Utilizzo:

- I prodotti devono essere puliti il prima possibile dopo l'uso per evitare che lo sporco si indurisca.
- Pre-pulire sotto l'acqua corrente con una spazzola di setola di plastica.

Pulizia manuale:

- Sotto l'acqua corrente con una spazzola di setola di plastica.
- Opzionale-Pulizia assistita ad ultrasuoni con un detergente e un disinfettante adatti.
- Risciacquare successivamente sotto acqua corrente.

Pulizia automatica:

- Termodisinfettore-Specifica del produttore secondo EN ISO 15883 utilizzando il programma di pulizia come indicato dalle istruzioni operative del produttore.

Disinfezione:

- Utilizzare una soluzione classificata adatta per lucidanti / sintetici in gomma e silicone dal produttore.
- Seguire le raccomandazioni del produttore per i tempi di esposizione e le concentrazioni.
- Risciacquare con acqua distillata dopo il trattamento con soluzioni detergenti e disinfettanti.

Asciugatura:

- Asciugare con tessuti di cellulosa freschi, puliti e privi di pelucchi.

Ispezione:

- Controllare visivamente tutti gli strumenti per la pulizia e l'idoneità di utilizzo sicuro con ingrandimento 5-10X.
- Ripetere la pulizia se necessario.
- Dismettere e smaltire gli strumenti in caso di difetti visibili.

Sterilizzazione:

- Autoclave a vapore secondo le istruzioni operative del produttore con un tempo di attesa di cinque (5) minuti a ciclo completo, una temperatura di sterilizzazione di 134°C (273°F) e un tempo di asciugatura di dieci (10) minuti.

Storage:

- Conservare gli strumenti imballati e protetti in idonei imballaggi sterili, cassette o contenitori in condizioni asciutte e pulite a temperatura ambiente.

Materiali convalidati:

Pulizia manuale – Durr Dental ID 212, concentrazione 2%, tempo di mantenimento di 5 minuti
Ultrasonic – Durr Dental ID 212 soluzione pronta, concentrazione del 2%, tempo di mantenimento di 2 minuti
Pulizia automatica – Miele G 7883, Programma speciale 93°C (199°F) per 10 min, tempo di mantenimento di 10 minuti, detergente – Dr. Weigert neodisher MediClean Dental, risciacquo per 3 min a 75°C (167°F) con neodisher Z Dental
Sterilizzazione – Tempo di mantenimento ciclo completo 5 min, temperatura di sterilizzazione 134°C (273°F), Tempo di asciugatura 10 min, valori limite di contenuto per acqua di alimentazione e condensati di vapore

Procedura "E"

Principi di base:

- I prodotti sono monouso e non possono essere rielaborati.

Sterilizzazione:

- NON pulire o sterilizzare in quanto ciò influenzerà il rivestimento astringente.

Storage:

- Conservare nella confezione originale in luogo fresco e asciutto.
- Non mescolare con prodotti simili.

Procedura " F"

Principi di base:

- Tutti i prodotti vengono forniti non sterili e possono essere adeguatamente puliti, disinfettati e sterilizzati prima dell'uso.
- Assicurarsi che le apparecchiature utilizzate siano sottoposte a manutenzione e controllate regolarmente e che le istruzioni per l'uso del produttore siano seguite.
- Si prega di prestare attenzione alle normative applicabili al proprio paese.
- I prodotti sono monouso.

Sterilizzazione:

- Sterilizzazione a caldo umido con prevuoto frazionario.
- Ciclo completo, 134°C (273°F) / 3.1 bar (45 psi) per almeno 5 minuti, tempo di asciugatura 10 minuti.
- Non superare i 135°C (275°F).
- IMPORTANTE: utilizzare un imballaggio adatto per la sterilizzazione.
- Attenzione: non idoneo per la sterilizzazione con aria calda o chemiclave.
- Questa procedura è stata convalidata da un laboratorio indipendente e accreditato.

Storage:

- Si consiglia uno stoccaggio asciutto e privo di polvere a 2-28°C (36 – 82°F).
- Condizioni di conservazione improprie possono ridurre la durata di conservazione e causare malfunzionamenti del prodotto.

Procedimiento “G”

Idoneità all’uso

Le frese per IPR Garrison ProxiBur™ sono strumenti odontoiatrici riutilizzabili destinati a impieghi multipli, previa adeguata pulizia, ispezione e sterilizzazione tra un utilizzo e l’altro. La vita utile può variare in base all’uso clinico, alla manipolazione e alle procedure di ricondizionamento. Le frese devono essere ispezionate prima di ogni utilizzo e smaltite qualora si osservino usura, danni, deformazioni, corrosione o perdita di efficienza di taglio. Utilizzare sempre un adeguato affreddamento ad acqua durante il funzionamento per ridurre al minimo la generazione di calore e limitare il rischio di danni al dente o al dispositivo.

Le frese per IPR ProxiBur™ sono fornite non sterili e devono essere pulite e sterilizzate prima del primo utilizzo e tra i successivi utilizzi seguendo le attuali istruzioni di pulizia e sterilizzazione.

Compatibilità con i manipoli

Le frese per IPR Garrison ProxiBur™ sono progettate con attacco a frizione (FG) e sono destinate all’uso su manipoli odontoiatrici ad alta velocità.

Conservazione

Si raccomanda di alloggiare le frese nel portafrese fornito in dotazione al momento della spedizione. Per acquistare un portafrese, utilizzare il codice PRXRBB.

Precauzioni

- Il dispositivo deve essere utilizzato da un odontoiatra o da un professionista sanitario autorizzato.
- Utilizzare raffreddamento ad acqua per evitare il surriscaldamento.
- Indossare guanti durante la manipolazione degli strumenti.
- I manipoli devono essere mantenuti in buone condizioni di funzionamento.
- Assicurarsi che la fresa sia saldamente serrata nella pinza del manipolo.
- Indossare la protezione per gli occhi per proteggersi dalle particelle.
- Indossare una mascherina chirurgica per evitare l’inalazione di particelle.

Modalità d’uso

- Le frese per IPR Garrison ProxiBur™ sono strumenti rotativi con rivestimento diamantato destinati alla riduzione interprossimale dello smalto (IPR) nelle procedure odontoiatriche, al fine di creare spazio e rifinire le superfici interprossimali.
- Mantenere un movimento costante per evitare il surriscaldamento localizzato e potenziali danni.
- Utilizzare entro l’intervallo operativo raccomandato di 300.000–450.000 RPM (giri al minuto). Le prestazioni risultano ottimizzate all’estremità superiore di questo intervallo validato quando viene utilizzato un adeguato raffreddamento ad acqua.
- Una velocità più elevata offre prestazioni migliori e riduce il rischio di rottura.
- Evitare di applicare una pressione o una leva eccessiva

Post utilizzo e sterilizzazione

Le frese usate devono essere considerate contaminate e richiedono opportune precauzioni di manipolazione per il successivo ricondizionamento.

Per le istruzioni aggiornate, comprese quelle relative alla pulizia e alla sterilizzazione, visitare il sito www.garrisondental.com/sterilization

French/Francais

Ce guide de nettoyage, de désinfection et de stérilisation a été fourni conformément à la norme ISO 17664, couvrant les techniques appropriées nécessaires pour garantir que le produit de Garrison® Dental Solutions sera adapté à une utilisation sûre et optimale.

Le non-respect de la procédure indiquée peut entraîner une défaillance du produit, une usure prématurée et/ou des performances non optimales. L'utilisation de toute autre procédure/méthode de retraitement est à la discrétion et sous la seule responsabilité du praticien.

Informations de contact :

Pour obtenir les informations les plus récentes, consultez le site www.garrisondental.com/sterilization

Pour contacter directement le fabricant :

États-Unis/Canada :
Garrison® Dental Solutions, LLC
150 DeWitt Lane
Spring Lake, MI 49456 USA
Tel: +1.616.842.2244
Fax: +1.616.842.2430
Email: gds@garrisondental.com

Bureau européen :
Garrison® Dental Solutions
Carlstrasse 50
D-52531 Uebach-Palenberg
Germany
Tel: +49.(0)2451.971.409
Fax: +49.(0)2451.971.410

Comment utiliser ce guide :

Identifiez le produit nécessitant un nettoyage, une désinfection ou une stérilisation dans la colonne de gauche de la matrice du produit. Suivez la procédure indiquée dans la colonne de droite de la matrice des produits.

Gamme de produits	Procédure de nettoyage, de désinfection et de stérilisation :
Kits de matrices sectorielles	A, B, C, E, F (selon le contenu du kit)
Anneau de matriçage : SG400, SG500, SG600, AU400, AU500, G100, G200, FX400, FX500, FX600, 3DXR, 3D500, NT400, NT500, NTG400, NTG500, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, Q500R-1	A
Pinces à matrices – Toutes les sortes	A
Pinces à anneaux – Toutes les sortes	A
Instruments composite de la série TN	A
Finisseurs interproximaux FitStrip™	A
Instruments PerForm™	A
Manche cervical Blue View™	A
Bandes matricielles : SG Series, AN Series, FX Series, FXH Series, SXR Series, M Series, SM Series, AU Series, B Series, MC Series, NTG Series, NTGT Series, NTM Series, SMT Series	B
Coins : Strata-G™, Fusion™ Anterior, Composi-Tight® 3D Fusion™, Wedge Wands®, G-Wedge™, Soft Wedge™, NiTin Wedges, Quad™ Wedge (comprend les kits d'assortiment)	B
Blue View™ VariStrip™	B
Rouleaux et matrices ReelMatrix™	C
Instrument ReelMatrix™	C
Instruments de polissage et de finition eZr™	D
A+Wedge® (comprend les kits d'assortiment)	E
Polisseurs Rally™	F
ProxiBur™ Fraises de réduction interproximale	G

Procédure “A”

Principes de base :

- Tous les produits sont fournis non stériles et doivent être convenablement nettoyés, désinfectés et stérilisés avant utilisation.
- Assurez-vous que l’équipement utilisé est entretenu et vérifié régulièrement, et que les instructions d’utilisation du fabricant sont suivies.
- Veuillez tenir compte de la réglementation applicable à votre pays.
- Des retraits répétés peuvent affecter le produit. Le déclassement du dispositif est normalement déterminé par l’usure et les dommages avant l’utilisation.
- Évitez le contact avec des métaux différents à tout moment pendant le processus de nettoyage et de stérilisation.

Pour les utilisateurs employant du matériel de désinfection et de nettoyage automatisé :

- Les dispositifs réutilisables de Garrison Dental Solutions sont destinés à la stérilisation terminale à la vapeur comme étape validée d’inactivation microbienne. Du matériel de désinfection et de nettoyage automatisé peut être utilisé avant la stérilisation, à condition qu’il n’altère pas les matériaux ou l’utilisation prévue du dispositif. Cependant, aucun processus spécifique de désinfection automatisée n’est revendiqué ou validé pour ces dispositifs.
- L’utilisation d’équipements automatisés doit toujours être suivie d’un nettoyage manuel validé et d’une stérilisation terminale à la vapeur comme décrit dans les Instructions d’utilisation. Aucune validation de désinfection supplémentaire n’est requise ou approuvée selon les revendications actuelles du produit.
- L’utilisation de toute autre procédure/méthode de retraitement est à la discrétion et sous la seule responsabilité du praticien.

Le nettoyage :

- Les produits doivent être nettoyés le plus rapidement possible après leur utilisation afin d’éviter que les salissures ne durcissent.
- Enlevez tous les débris visibles après utilisation et avant la stérilisation.
- Le produit peut être nettoyé manuellement avec IMS® Daily Clean*, en suivant les instructions du fabricant.
- Utilisez une brosse en nylon ou une brosse douce similaire. – Pour les SG400, SG500, SG600, FX400, FX500, FX600, 3D500, 3DXR, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, & Q500R-1: Veillez à ne pas endommager le Soft-Face™ pendant le nettoyage.
- Vous pouvez éventuellement pré-tremper les bagues contaminées avec IMS® Daily Clean*, en suivant les instructions du fabricant, pendant 6 minutes au maximum pour faciliter le nettoyage manuel.
- NE PAS exposer le produit à des solutions contenant des produits chimiques tels que l’alcool, l’acétone, la cétone ou d’autres désinfectants chimiques agressifs.
- Inspectez visuellement le produit pour détecter les dommages (par exemple, rouille et fissures). Retirez le produit du service s’il est endommagé.
- S’il reste des débris visibles, répétez le processus ci-dessus si nécessaire.

Stérilisation :

- Traiter le produit dans un autoclave à vapeur et le stocker uniquement dans une pochette de stérilisation approuvée par la CE/FDA.
- Stérilisation uniquement par autoclave à vapeur. Effectuer un cycle à un minimum de 132 °C (270 °F) et 210 kPa (30,46 psi) pendant au moins 4 minutes, en suivant les instructions du fabricant de l’autoclave, avec un temps de séchage de 20 à 30 minutes. Ne jamais dépasser des températures de 137 °C (278,6 °F).
- N’utilisez pas de techniques de stérilisation chimique.

Stockage :

- Stockez les produits stérilisés dans un endroit sec et sans poussière.
- Gardez le produit scellé dans la pochette de stérilisation jusqu’au moment de l’utiliser.

Procédure "B"

Principes de base :

- Tous les produits sont fournis non stériles et doivent être convenablement stérilisés avant utilisation.
- Assurez-vous que l'équipement utilisé est entretenu et vérifié régulièrement, et que les instructions d'utilisation du fabricant sont suivies.
- Veuillez tenir compte de la réglementation applicable à votre pays.
- Les produits sont à usage unique et ne peuvent être retraités.
- Évitez le contact avec des métaux différents à tout moment pendant le processus de stérilisation.
- L'utilisation de toute autre procédure/méthode de retraitement est à la discrétion et sous la seule responsabilité du praticien.

Stérilisation :

- Traiter le produit dans un autoclave à vapeur et le stocker uniquement dans une pochette de stérilisation approuvée par la CE/FDA.
- Stérilisation uniquement par autoclave à vapeur. Effectuer un cycle à un minimum de 132 °C (270 °F) et 210 kPa (30,46 psi) pendant au moins 4 minutes, en suivant les instructions du fabricant de l'autoclave, avec un temps de séchage de 20 à 30 minutes. Ne jamais dépasser des températures de 137 °C (278,6 °F).
- N'utilisez pas de techniques de stérilisation chimique.

Stockage :

- Stockez les produits stérilisés dans un endroit sec et sans poussière.
- Gardez le produit scellé dans la pochette de stérilisation jusqu'au moment de l'utiliser.

Procédure "C"

Principes de base :

- Assurez-vous que l'équipement utilisé est entretenu et vérifié régulièrement, et que les instructions d'utilisation du fabricant sont suivies.
- Veuillez tenir compte de la réglementation applicable à votre pays.
- Évitez le contact avec des métaux différents à tout moment pendant le processus de stérilisation.
- L'utilisation de toute autre procédure/méthode de retraitement est à la discrétion et sous la seule responsabilité du praticien.

Nettoyage et stérilisation des bobines et matrices :

- Les bobines et matrices sont des articles jetables à usage unique. Ne pas tenter de les stériliser. Avant utilisation, ils peuvent être pulvérisés avec un désinfectant chimique si désiré.

Nettoyage des instruments :

- L'instrument doit être en position ouverte. Veillez à ne pas endommager les embouts.
- Enlevez les débris visibles ou les matières organiques de l'instrument et de la surface avec une lingette jetable ou une brosse de surface. Pour ce faire, il faut frotter à l'eau chaude du robinet et au savon ou au détergent.
- Inspectez l'instrument pour détecter les débris. Répétez le nettoyage s'il reste des débris.
- Toutes les surfaces extérieures doivent être essuyées avec un chiffon non pelucheux ou vaporisées avec un désinfectant approprié.
- Rincez les surfaces extérieures à l'eau chaude du robinet.
- Séchez l'instrument.
- Ne pas immerger l'instrument dans un liquide ni le placer dans un appareil de nettoyage à ultrasons.

Stérilisation des instruments :

- Stériliser dans un autoclave à vapeur en utilisant de l'eau distillée à une température de 134°C (273°F) pendant 3 minutes.
- La stérilisation ne remplace PAS un bon nettoyage. Il faut d'abord nettoyer l'instrument, puis le stériliser.
- N'utilisez pas de méthodes de stérilisation à froid qui impliquent de tremper l'instrument dans un liquide.

Stockage des instruments :

- Stockez les produits stérilisés dans un endroit sec et sans poussière.
- Gardez le produit scellé dans la pochette de stérilisation jusqu'au moment de l'utiliser.

*n'est pas une marque de commerce de Garrison® Dental Solutions, LLC

Procédure "D"

Principes de base :

- Tous les produits sont fournis non stériles et doivent être convenablement nettoyés, désinfectés et stérilisés avant utilisation.
- Assurez-vous que l'équipement utilisé est entretenu et vérifié régulièrement, et que les instructions d'utilisation du fabricant sont suivies.
- Veuillez tenir compte de la réglementation applicable à votre pays.
- Des retraits répétés peuvent affecter le produit. Le déclassement du dispositif est normalement déterminé par l'inspection de l'usure et des dommages avant l'utilisation.
- Évitez le contact avec des métaux différents à tout moment pendant le processus de nettoyage et de stérilisation pour éviter la corrosion.

Avis :

- Évitez l'utilisation d'acides et de bases forts car ils peuvent oxyder la structure en acier inoxydable.
- Rincer à l'eau distillée après traitement avec des solutions nettoyantes et désinfectantes.
- Évitez les températures >150°C (302°F).
- La température des bains ultrasoniques ne doit pas dépasser 42°C (107°F) pour éviter une éventuelle coagulation des protéines issues du sang et des tissus.
- L'étiquette de la solution nettoyante et/ou désinfectante DOIT indiquer spécifiquement "adapté au caoutchouc polisseurs ou synthétiques/silicones".

Point d'utilisation :

- Les produits doivent être nettoyés le plus rapidement possible après leur utilisation pour éviter que les salissures ne durcissent. Pré-nettoyer sous l'eau courante avec une brosse en poils de plastique.

Nettoyage manuel :

- Sous l'eau courante avec une brosse à poils en plastique.
- Facultatif – Nettoyage assisté par ultrasons avec un agent nettoyant et un désinfectant appropriés. Rincer ensuite à l'eau courante.

Nettoyage automatique :

- Désinfecteur thermique – Spécification du fabricant selon la norme EN ISO 15883 utilisant le programme de nettoyage comme indiqué dans le mode d'emploi du fabricant.

Désinfection :

- Utilisez une solution classée par le fabricant comme étant adaptée aux polisseurs en caoutchouc et en silicone. Suivez les recommandations du fabricant en ce qui concerne les durées d'exposition et les concentrations.
- Rincer à l'eau distillée après traitement avec des solutions nettoyantes et désinfectantes

Séchage :

- Séchez avec des tissus en cellulose frais, propres et non pelucheux.

Inspection :

- Vérifiez visuellement la propreté et la sécurité d'utilisation de tous les instruments avec un grossissement de 5 à 10 fois. Répétez le nettoyage si nécessaire. Mettre hors service et éliminer les instruments en cas de défauts visibles.

Stérilisation :

- Autoclave à vapeur selon les instructions d'utilisation du fabricant, avec un temps de maintien de cinq (5) minutes en cycle complet, une température de stérilisation de 134°C (273°F) et un temps de séchage de dix (10) minutes.

Stockage :

- Conservez les instruments emballés et protégés dans un emballage stérile approprié, dans des cassettes ou des supports

à sec, des conditions de propreté à température ambiante.

Matériaux validés :

Nettoyage manuel – Durr Dental ID 212, concentration de 2%, temps d'attente de 5 minutes
Ultrasons – Solution prête à l'emploi Durr Dental ID 212, concentration 2 %, temps de maintien 2 minutes
Nettoyage automatique – Miele G 7883, programme spécial 93°C (199°F) pendant 10 min, temps d'attente de 10 minutes, détergent – Dr. Weigert neodisher MediClean Dental, rinçage pendant 3 min à 75°C (167°F) avec neodisher Z Dental
Stérilisation – Temps de maintien cycle complet 5 min, température de stérilisation 134°C (273°F), temps de séchage 10 min, valeurs seuils des contenus pour l'eau d'alimentation et les condensats de vapeur

Procédure "E"

Principes de base :

- Les produits sont à usage unique et ne peuvent être retraités.

Stérilisation :

- NE PAS nettoyer ou stériliser car cela affecterait le revêtement astringent.

Stockage :

- Stocker dans l'emballage d'origine dans un endroit frais et sec.
- Ne pas mélanger avec des produits similaires.

Procédure "F"

Principes de base :

- Tous les produits sont fournis non stériles et peuvent être convenablement stérilisés avant utilisation.
- Assurez-vous que l'équipement utilisé est entretenu et vérifié régulièrement, et que les instructions d'utilisation du fabricant sont suivies.
- Veuillez tenir compte de la réglementation applicable à votre pays.
- Les produits sont à usage unique.

Stérilisation :

- Stérilisation par chaleur humide avec pré-vide fractionné. Cycle complet, 134°C (273°F) / 3,1 bar (45 psi) pendant au moins 5 minutes, temps de séchage 10 minutes. Ne pas dépasser 135°C (275°F). IMPORTANT : Utilisez un emballage approprié pour la stérilisation.
- Avertissement : ne convient pas à la stérilisation à l'air chaud ou au chimiclave. Cette procédure a été validée par un laboratoire indépendant et accrédité.

Stockage :

- Un stockage sec et sans poussière à 2 – 28°C (36 – 82°F) est recommandé. De mauvaises conditions de stockage peuvent réduire la durée de conservation et entraîner un dysfonctionnement du produit.

Procédure “G”

Adéquation à l’usage prévu

Les fraises de RIP ProxiBur™ de Garrison sont des instruments dentaires réutilisables destinés à des utilisations multiples, à condition d’être correctement nettoyés, inspectés et stérilisés entre chaque utilisation. La durée de vie utile peut varier en fonction de l’utilisation clinique, de la manipulation et des pratiques de retraitement. Les fraises doivent être inspectées avant chaque utilisation et mises au rebut en cas d’usure, de dommage, de déformation, de corrosion ou de perte d’efficacité de coupe. Utiliser toujours un refroidissement à l’eau suffisant pendant l’utilisation afin de minimiser la génération de chaleur et de réduire le risque d’endommagement de la dent ou du dispositif.
Les fraises de RIP ProxiBur™ sont fournies non stériles et doivent être nettoyées et stérilisées avant la première utilisation et entre les utilisations suivantes, conformément aux consignes de nettoyage et de stérilisation en vigueur.

Compatibilité avec les pièces à main

Les fraises de RIP ProxiBur™ Garrison sont dotées d’une tige à prise par friction (FG) et sont destinées à être utilisées avec des pièces à main dentaires à grande vitesse.

Stockage

Il est recommandé de ranger les fraises dans le bloc de fraises fourni. Pour acheter un bloc de fraises, utiliser la référence PRXRBB.

Précautions

- Le dispositif doit être utilisé par un(e) dentiste ou un(e) praticien(ne) autorisé(e)
- Utiliser une quantité suffisante d’eau pour le refroidissement afin d’éviter toute surchauffe
- Porter des gants lors de la manipulation des instruments
- Les pièces à main doivent être maintenues en bon état de fonctionnement
- Veiller à ce que la fraise soit fermement maintenue dans la pince de la pièce à main
- Porter des lunettes de protection pour se protéger des projections de particules
- Porter un masque chirurgical pour éviter l’inhalation de particules

Utilisation

- Les fraises RIP ProxiBur™ de Garrison sont des instruments rotatifs à revêtement diamanté destinés à la réduction interproximale de l’émail (RIP) lors de procédures dentaires, afin de créer de l’espace et d’affiner les surfaces interproximales
- Maintenir un mouvement constant pour éviter un échauffement localisé et des dommages potentiels
- Utilisation dans la plage de fonctionnement recommandée de 300 000 - 450 000 tr/min. Les performances sont optimisées à la limite supérieure de cette plage validée lors de l’utilisation d’un liquide de refroidissement adéquat
- Une vitesse plus élevée offre de meilleures performances et réduit le risque de casse
- Éviter d’exercer une pression ou un effet de levier excessifs

Après utilisation et stérilisation

Les fraises usagées doivent être considérées comme contaminées et nécessitent des précautions de manipulation appropriées pour le retraitement ultérieur.
Pour consulter les consignes en vigueur, notamment en matière de nettoyage et de stérilisation, veuillez consulter www.garrisondental.com/sterilization

Dutch/Nederlands

Deze handleiding voor schoonmaken, desinfecteren en steriliseren is opgesteld volgens de norm ISO 17664. In deze handleiding staat precies beschreven hoe u de producten van Garrison® Dental Solutions voorbereid voor een veilig en zo goed mogelijk gebruik.

Houdt u zich niet aan de beschreven manier van werken? Dan kan dit leiden tot defecten, te vroege slijtage en/of minder goede prestaties. Toepassing van elke andere procedure/methode voor hernieuwd gebruik is naar eigen inzicht en voor volledige verantwoordelijkheid van de behandelaar.

Contact:

Kijk voor de meest actuele informatie op www.garrisondental.com/sterilization

Voor rechtstreeks contact met de fabrikant:

VS/Canada:
Garrison® Dental Solutions, LLC
150 DeWitt Lane
Spring Lake, MI 49456 USA
Tel: +1.616.842.2244
Fax: +1.616.842.2430
Email: gds@garrisondental.com

Europees kantoor:
Garrison® Dental Solutions
Carlstrasse 50
D-52531 Uebach-Palenberg
Germany
Tel: +49.(0)2451.971.409
Fax: +49.(0)2451.971.410

Hoe gebruikt u deze handleiding:

Kijk in de linkerkolom van het productoverzicht welk product u wilt schoonmaken, desinfecteren en/of steriliseren. In de rechterkolom van het productoverzicht staat wat u precies moet doen.

Productoverzicht	Hoe u moet schoonmaken, desinfecteren en steriliseren:
Sectionele matrixsystemen (sets)	A, B, C, E, F (afhankelijk van de inhoud van de set)
Matrixring: SG400, SG500, SG600, AU400, AU500, G100, G200, FX400, FX500, FX600, 3DXR, 3D500, NT400, NT500, NTG400, NTG500, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, Q500R-1	A
Matrixbandtangen – alle varianten	A
Ringtangen – alle varianten	A
TN-serie composietinstrumenten	A
FitStrip™ – strips voor interproximale finishing	A
PerForm™-instrumenten	A
Blue View™-handgreep voor cervicale matrixbanden	A
Matrixbanden: SG Series, AN Series, FX Series, FXH Series, SXR Series, M Series, SM Series, AU Series, B Series, NTG Series, NTM Series, SMT Series	B
Wiggen: Strata-G™, Fusion™ Anterior, Composi-Tight® 3D Fusion™, Wedge Wands®, G-Wedge™, Fender Wedge™ , NiTin Wedges, Quad™ Wedge (inclusief assortimentsets)	B
Blue View™ VariStrip™	B
ReelMatrix™ spoelen & matrixbanden	C
ReelMatrix™ Instrument	C
eZr™ – instrumenten voor afwerken en polijsten	D
A+Wedge® (inclusief assortimentsets)	E
Rally™-polijstinstrumenten	F
ProxiBur™-Interproximale reductieboren	G

*geen handelsmerk van Garrison® Dental Solutions, LLC

Procedure "A"

Basisprincipes:

- Producten worden niet-steriel geleverd. U kunt ze voor gebruik op de juiste manier schoonmaken, desinfecteren en steriliseren.
- Zorg ervoor dat u de gebruikte instrumenten regelmatig onderhoud en controleert. Ook moet u de gebruiksinstructies van de fabrikant opvolgen.
- Houd u aan de regels die voor uw land gelden.
- Meerdere keren opnieuw gebruiken kan invloed hebben op het product. De mate van slijtage en beschadiging bepaalt meestal of u het product nog verder kunt gebruiken.
- Zorg ervoor dat ongelijksoortige metalen nooit met elkaar in contact komen tijdens het schoonmaken en steriliseren.

Voor gebruikers van automatische apparatuur voor reiniging of desinfectie:

- Herbruikbare instrumenten van Garrison Dental Solutions moeten als laatste stap in het reinigingsproces met stoom worden gesteriliseerd. Dit is de gevalideerde stap voor microbiële inactivatie. Voorafgaand aan de sterilisatie kunt u automatische apparatuur voor reiniging of desinfectie gebruiken. De materiaaleigenschappen of het beoogde doel van het instrument mogen daardoor niet veranderen. Garrison Dental Solutions valideert of claimt echter geen enkel specifiek automatisch desinfectieproces voor deze instrumenten.
- Het gebruik van automatische apparatuur moet altijd worden gevolgd door gevalideerde handmatige reiniging en als laatste stap met stoomsterilisatie zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. Onder de huidige productclaims is geen extra validatie voor desinfectie noodzakelijk of geadviseerd.
- Toepassing van elke andere procedure/methode voor hernieuwd gebruik is naar eigen inzicht en voor volledige verantwoordelijkheid van de behandelaar.

Schoonmaken:

- Maak producten zo snel mogelijk schoon na gebruik om te voorkomen dat het vuil hard wordt.
- Verwijder alle zichtbare resten na gebruik en vóór sterilisatie.
- U kunt producten met de hand schoonmaken met IMS® Daily Clean* volgens de instructies van de fabrikant.
- Gebruik een nylonborstel of een ongeveer even zachte borstel. – Voor SG400, SG500, SG600, FX400, FX500, FX600, 3D500, 3DXR, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, & Q500R-1: zorg ervoor dat u de Soft-Face™ tijdens het schoonmaken niet beschadigt.
- U kunt de gecontamineerde ringen eventueel 6 minuten laten weken in een badje met IMS® Daily Clean*, volgens de instructies van de fabrikant. U kunt ze daarna makkelijker met de hand schoonmaken.
- Stel het product NIET bloot aan oplossingen met chemicaliën, zoals alcohol, aceton, keton of andere agressieve chemische desinfectiemiddelen.
- Controleer of het product geen zichtbare beschadigingen heeft (zoals roest en barsten). Is het product beschadigd? Gebruik het dan niet.
- Ziet u nog vuil zitten? Herhaal dan de bovenstaande stappen.

Steriliseren:

- Steriliseer het product in een stoomautoclaaf. Bewaar het alleen in een sterilisatiezak met FDA-goedkeuring/CE-markering.
- Gebruik voor het steriliseren alleen een stoomautoclaaf. Voer één cyclus uit gedurende minimaal 4 minuten bij minimaal 132 °C en 210 kPa, volgens de instructies van de fabrikant van de autoclaaf. Houd daarbij een droogtijd aan van 20-30 minuten. Zorg ervoor dat de temperatuur nooit boven de 137 °C komt.
- Gebruik GEEN chemische middelen bij het steriliseren.

Bewaren:

- Bewaar het gesteriliseerde product op een droge en stofvrije plaats.
- Bewaar het product verzegeld in de sterilisatiezak totdat u het product gaat gebruiken.

*geen handelsmerk van Garrison® Dental Solutions, LLC

Procedure "B"

Basisprincipes:

- Producten worden niet-steriel geleverd. U kunt ze voor gebruik op de juiste manier steriliseren.
- Zorg ervoor dat u de gebruikte instrumenten regelmatig onderhoud en controleert. Ook moet u de gebruiksinstructies van de fabrikant opvolgen.
- Houd u aan de regels die voor uw land gelden.
- Producten zijn voor eenmalig gebruik. U kunt ze niet opnieuw gebruiken.
- Zorg ervoor dat ongelijksoortige metalen nooit met elkaar in contact komen tijdens het steriliseren.
- Toepassing van elke andere procedure/methode voor hernieuwd gebruik is naar eigen inzicht en voor volledige verantwoordelijkheid van de behandelaar.

Steriliseren:

- Steriliseer het product in een stoomautoclaaf. Bewaar het alleen in een sterilisatiezak met FDA-goedkeuring/CE-markering.
- Gebruik voor het steriliseren alleen een stoomautoclaaf. Voer één cyclus uit gedurende minimaal 4 minuten bij minimaal 132 °C en 210 kPa, volgens de instructies van de fabrikant van de autoclaaf. Houd daarbij een droogtijd aan van 20-30 minuten. Zorg ervoor dat de temperatuur nooit boven de 137 °C komt.
- Gebruik GEEN chemische middelen bij het steriliseren.

Bewaren:

- Bewaar het gesteriliseerde product op een droge en stofvrije plaats.
- Bewaar het product verzegeld in de sterilisatiezak totdat u het product gaat gebruiken.

Procedure "C"

Basisprincipes:

- Zorg ervoor dat u de gebruikte instrumenten regelmatig onderhoud en controleert. Ook moet u de gebruiksinstructies van de fabrikant opvolgen.
- Houd u aan de regels die voor uw land gelden.
- Zorg ervoor dat ongelijksoortige metalen nooit met elkaar in contact komen tijdens het steriliseren.
- Toepassing van elke andere procedure/methode voor hernieuwd gebruik is naar eigen inzicht en voor volledige verantwoordelijkheid van de behandelaar.

Reiniging en sterilisatie van spoelen en matrixbanden:

- Spoelen en matrixbanden zijn wegwerpartikelen voor eenmalig gebruik. Probeer deze niet te steriliseren. Voor gebruik kunnen ze indien gewenst worden besproeid met een chemisch desinfectiemiddel.

Reiniging van instrumenten:

- Het instrument moet openstaan. Zorg ervoor dat de uiteinden niet beschadigd raken.
- Verwijder zichtbaar vuil of organisch materiaal van instrument en oppervlak. Gebruik hiervoor een wegwerpdoekje of een speciale borstel voor het schoonmaken van oppervlakken. Schrob het instrument met warm kraanwater en zeep of afwasmiddel.
- Controleer of er nog vuil op het instrument zit. Maak verder schoon, als er nog vuil is achtergebleven.
- Alle oppervlakken aan de buitenkant moeten worden afgeveegd met een niet-pluizende doek of worden besproeid met een geschikt desinfectiemiddel.
- Spoel oppervlakken aan de buitenkant af met warm kraanwater.
- Droog het instrument.
- Dompel het instrument niet onder in vloeistof. Plaats het instrument niet in een ultrasoonreiniger.

Sterilisatie van instrumenten:

- Steriliseer 3 minuten in een stoomautoclaaf met gedestilleerd water bij een temperatuur van 134°C.
- Steriliseren is GEEN vervanging voor goed schoonmaken. Maak het instrument eerst schoon en steriliseer het daarna pas.
- Gebruik geen koude sterilisatie waarbij u het instrument in een vloeistof moet laten weken.

Opslag van instrumenten:

- Bewaar het gesteriliseerde product op een droge en stofvrije plaats.
- Bewaar het product verzegeld in de sterilisatiezak totdat u het product gaat gebruiken.

Procedure "D"

Basisprincipes:

- Producten worden niet-steriel geleverd. U kunt ze voor gebruik op de juiste manier schoonmaken, desinfecteren en steriliseren.
- Zorg ervoor dat u de gebruikte instrumenten regelmatig onderhoud en controleert. Ook moet u de gebruiksinstructies van de fabrikant opvolgen.
- Houd u aan de regels die voor uw land gelden.
- Meerdere keren opnieuw gebruiken kan invloed hebben op het product. Inspecteer het product. De mate van slijtage en beschadiging bepaalt meestal of u het product nog verder kunt gebruiken.
- Zorg ervoor dat ongelijksoortige metalen nooit met elkaar in contact komen tijdens het schoonmaken en steriliseren. Zo voorkomt u corrosie.

Opmerkingen:

- Gebruik geen sterke zuren en basen. Hierdoor kan de roestvrijstalen schacht gaan roesten.
- Spoel het instrument met gedestilleerd water nadat u schoonmaak- en desinfectiemiddelen heeft gebruikt.
- Voorkom temperaturen boven de 150°C.
- De temperatuur van het ultrasoonbad mag niet hoger zijn dan 42°C om mogelijke coagulatie van eiwitten als gevolg van bloed en weefsel te voorkomen.
- Op het etiket van het schoonmaak- en/of desinfectiemiddel MOET staan dat het middel geschikt is voor polijstrubbers of synthetische/silicone producten.

Bij gebruik:

- Maak producten zo snel mogelijk schoon na gebruik om te voorkomen dat het vuil hard wordt. Maak eerst schoon onder stromend water met een borstel met plastic borstelharen.

Met de hand schoonmaken:

- Onder stromend water met een borstel met plastic borstelharen.
- Als u wilt kunt u ook ultrasoon schoonmaken met een geschikt schoonmaak- en desinfectiemiddel. Spoel daarna af onder stromend water.

Automatisch schoonmaken:

- Thermodesinfector – specificaties van de fabrikant volgens ISO 15883. Gebruik het schoonmaakprogramma zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.

Desinfecteren:

- Gebruik een oplossing die door de fabrikant is goedgekeurd voor polijstrubbers, silicone polijstinstrumenten en synthetisch materiaal. Houd u aan de adviezen van de fabrikant voor blootstellingstijden en concentraties.
- Spoel het instrument met gedestilleerd water nadat u schoonmaak- en desinfectiemiddelen heeft gebruikt.

Drogen:

- Maak droog met nieuwe, schone, niet-pluizende doekjes van cellulose.

Inspecteren:

- Controleer bij alle instrumenten of ze zichtbaar schoon zijn en geschikt voor gebruik. Gebruik hierbij een vergroting van 5-10. Maak verder schoon, als dat nodig is. Gooi een instrument weg als er zichtbaar iets beschadigd is.

Steriliseren:

- Steriliseer in een stoomautoclaaf volgens de gebruiksaanwijzing van de fabrikant met een houdtijd van vijf (5) minuten volledige cyclus, een sterilisatietemperatuur van 134°C en een droogtijd van tien (10) minuten.

Bewaren:

- Bewaar instrumenten verpakt en beschermd in geschikte steriele verpakkingen, cassettes of houders. Zorg ervoor dat ze onder droge, schone omstandigheden en bij omgevingstemperatuur worden bewaard.

Goedgekeurde materialen:

Met de hand schoonmaken – Durr Dental ID 212, concentratie 2 %, 5 min. houdtijd
Ultrasoon schoonmaken – Durr Dental ID 212 kant-en-klare oplossing, concentratie 2 %, 2 min. houdtijd
Automatisch schoonmaken – Miele G 7883, 10 min. speciaal programma bij 93°C, 10 min. houdtijd, schoonmaakmiddel – Dr. Weigert neodisher MediClean Dental, 3 min. spoelen bij 75°C met neodisher Z Dental
Steriliseren – Houdtijd volledige cyclus 5 min., sterilisatietemperatuur 134°C, droogtijd 10 min., drempelwaarden voor bestanddelen van voedingswater en stoomcondensaat

Procedure "E"

Basisprincipes:

- Producten zijn voor eenmalig gebruik. U kunt ze niet opnieuw gebruiken.

Steriliseren:

- NIET schoonmaken of steriliseren, want dat tast de adstringerende coating aan.

Bewaren:

- Bewaar in de originele verpakking op een koele, droge plaats.
- Bewaar ze niet samen met vergelijkbare producten.

Procedure "F"

Basisprincipes:

- Producten worden niet-steriel geleverd. U kunt ze voor gebruik op de juiste manier steriliseren.
- Zorg ervoor dat u de gebruikte instrumenten regelmatig onderhoud en controleert. Ook moet u de gebruiksinstructies van de fabrikant opvolgen.
- Houd u aan de regels die voor uw land gelden.
- Producten zijn voor eenmalig gebruik.

Steriliseren:

- Steriliseren met hete stoom en gefractioneerd voorvacuüm. Volledige cyclus, 134°C/3,1 bar voor minimaal 5 min., droogtijd 10 min. Zorg ervoor dat de temperatuur niet boven de 135°C komt. BELANGRIJK: Gebruik een verpakking die geschikt is voor steriliseren.
- Waarschuwing: niet geschikt voor steriliseren met hete lucht of in chemiclaaf. Deze procedure is goedgekeurd door een onafhankelijk en geaccrediteerd laboratorium.

Bewaren:

- Het advies is om dit product te bewaren bij een temperatuur van 2-28°C. Bewaart u het product niet op de juiste manier? Dat kan de houdbaarheid van het product verkorten en defecten aan het product veroorzaken.

Procedure “G”

Geschiktheid voor gebruik

Garrison ProxiBur™ IPR-boren zijn herbruikbare tandheelkundige instrumenten die bedoeld zijn voor meervoudig gebruik, op voorwaarde dat ze tussen de gebruiksmomenten op de juiste wijze worden gereinigd, geïnspecteerd en gesteriliseerd. De gebruiksduur kan variëren op basis van klinisch gebruik, hantering en herverwerkingsprocedures. Boren dienen vóór elk gebruik te worden geïnspecteerd en weggegooid als er slijtage, beschadiging, vervorming, corrosie of verlies van snijefficiëntie wordt waargenomen. Gebruik altijd voldoende waterkoeling tijdens het gebruik om warmteontwikkeling te minimaliseren en het risico op beschadiging van de tand of het instrument te verminderen.
ProxiBur™ IPR-boren worden niet-steriel geleverd en moeten vóór het eerste gebruik en tussen opeenvolgende gebruiksmomenten worden gereinigd en gesteriliseerd overeenkomstig de geldende reinigings- en sterilisatie-instructies.

Compatibiliteit met handstukken

Garrison ProxiBur™ IPR-boren zijn ontworpen met een schacht met friction grip (FG) en zijn bedoeld voor gebruik in tandheelkundige handstukken met een hoog toerental.

Bewaring

Het wordt aanbevolen de boren op te bergen in het borenblok waarmee ze worden geleverd. Om een borenblok aan te schaffen, gebruik artikelnummer PRXRBB.

Voorzorgsmaatregelen

- Het instrument dient te worden gebruikt door een tandarts of bevoegd zorgverlener
- Gebruik voldoende waterkoeling om oververhitting te voorkomen
- Draag handschoenen bij het hanteren van instrumenten
- Handstukken dienen in goede werkende staat te worden gehouden
- Zorg ervoor dat de boor stevig is vastgeklemd in de spantang van het handstuk
- Draag oogbescherming als bescherming tegen rondvliegende deeltjes
- Draag een chirurgisch masker om inhalatie van deeltjes te vermijden

Gebruik

- Garrison ProxiBur™ IPR-boren zijn met diamant gecoate roterende instrumenten die bedoeld zijn voor interproximale glazuurreductie (IPR) bij tandheelkundige procedures om ruimte te creëren en interproximale oppervlakken te verfijnen
- Zorg voor constante beweging om plaatselijke verhitting en mogelijke schade te voorkomen
- Gebruik binnen het aanbevolen bedrijfsbereik van 300.000–450.000 RPM. De prestaties zijn geoptimaliseerd aan het hogere einde van dit gevalideerde bereik wanneer voldoende koelmiddel wordt gebruikt
- Een hogere snelheid geeft betere prestaties en verlaagt het risico op breuk
- Vermijd het uitoefenen van overmatige druk of hefboomwerking

Na gebruik en sterilisatie

Gebruikte boren dienen als besmet te worden beschouwd en vereisen passende voorzorgsmaatregelen bij de behandeling voor verdere herverwerking.
Voor actuele instructies, inclusief reiniging en sterilisatie, zie
www.garrisondental.com/sterilization

Danish/Dansk

Denne guide til rengøring, desinfektion og sterilisation opfylder kravene i ISO 17664, og dækker de korrekte metoder, der er nødvendige for at sikre, at produkter fra Garrison® Dental Solutions kan anvendes sikkert og optimalt.

Hvis den anbefalede procedure ikke følges, kan det resultere i produktfejl, for tidligt slid og/eller ikke-optimal funktion. Enhver anvendelse af andre genbehandlingsprocedurer/metoder sker efter behandlerens eget skøn og på dennes eget ansvar

Kontaktinformation:

Se den mest aktuelle information på www.garrisondental.com/sterilization

Direkte kontakt til producenten:

USA/Canada:
Garrison® Dental Solutions, LLC
150 DeWitt Lane
Spring Lake, MI 49456 USA
Tel: +1.616.842.2244
Fax: +1.616.842.2430
Email: gds@garrisondental.com

Europæisk kontor:
Garrison® Dental Solutions
Carlstrasse 50
D-52531 Uebach-Palenberg
Germany
Tel: +49.(0)2451.971.409
Fax: +49.(0)2451.971.410

Brug af denne guide:

Find det produkt, der skal rengøres, desinficeres eller steriliseres i venstre spalte i produktoversigten. Følg den procedure, der vises i højre spalte i produktoversigten.

Produktsortiment	Procedure for rengøring, desinfektion og sterilisation:
Sektionsmatricesæt	A, B, C, E, F (svarende til sættets indhold)
Matricering: SG400, SG500, SG600, AU400, AU500, G100, G200, FX400, FX500, FX600, 3DXR, 3D500, NT400, NT500, NTG400, NTG500, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, Q500R-1	A
Matricetang – alle typer	A
Placeringstang til ringe – alle typer	A
Kompositinstrumenter, TN serien	A
FitStrip™ til approksimal finishering	A
PerForm™ instrumenter	A
Håndtag til Blue View™ Cervical	A
Matricer: SG Series, AN Series, FX Series, FXH Series, SXR Series, M Series, SM Series, AU Series, B Series, NTG Series, NTM Series, SMT Series	B
Kiler: Strata-G™, Fusion™ Anterior, Composi-Tight® 3D Fusion™, Wedge Wands®, G-Wedge™, FENDER Wedge™ , NiTin Wedges, Quad™ Wedge (inkl. assorterede sat)	B
Blue View™ VariStrip™	B
ReelMatrix™ spoler og matricer	C
ReelMatrix™ Instrument	C
eZr™ polerere til justering og polering	D
A+Wedge® (inkl. assorterede sæt)	E
Rally™ polerere	F
ProxiBur™ Bor til approksimal reduktion	G

*ikke et varemærke fra Garrison® Dental Solutions, LLC

Procedure "A"

Grundlæggende principper:

- Alle produkter leveres usterile og skal rengøres, desinficeres og steriliseres før brug.
- Sørg for, at udstyret serviceres og kontrolleres regelmæssigt, og at producentens brugsanvisning følges.
- Følg venligst gældende nationale regler og retningslinjer.
- Gentagne efterbehandlinger kan påvirke produktet. Om produktet skal tages ud af brug afgøres normalt før brug ud fra en vurdering af slid og defekter.
- Undgå på ethvert tidspunkt kontakt med andre typer metaller under rengørings- og sterilisationsprocessen.

Til brugere, der anvender automatiseret rengørings- eller desinfektionsudstyr:

- Garrison Dental Solutions' genanvendelige enheder er beregnet til endelig dampsterilisation som det validerede trin til mikrobiel inaktivering. Automatiseret rengørings- eller desinfektionsudstyr kan anvendes før sterilisering, forudsat at det ikke ændrer enhedens materialer eller den tilsigtede anvendelse. Der er dog ikke påkrævet eller valideret nogen specifik automatiseret desinfektionsproces for disse enheder.
- Efter brug af automatiseret udstyr skal der altid foretages en valideret manuel rengøring og endeligl dampsterilisation som beskrevet i brugsanvisningen. I henhold til de nuværende produktkrav er det ikke påkrævet eller anbefalet yderligere validering af desinfektionen.
- Enhver anvendelse af andre genbehandlingsprocedurer/metoder sker efter behandlerens eget skøn og på dennes eget ansvar.

Rengøring:

- Produktet skal rengøres så snart som muligt efter brug for at undgå, at snavs sætter sig fast.
- Fjern alt synligt snavs efter brug for før sterilisation.
- Produktet kan rengøres manuelt med IMS® Daily Clean*, følg producentens anvisninger.
- Anvend en nylonbørste eller lignende blød børste til SG400, SG500, SG600, FX400, FX500, FX600, 3D500, 3DXR, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, & Q500R-1: Pas på ikke at ødelægge Soft-Face™ belægningen under rengøring.
- Du kan vælge at lægge kontaminerede ringe i blød i IMS® Daily Clean* i op til 6 min. for at lette den manuelle rengøring. Følg producentens anvisninger.
- UDSÆT IKKE produktet for opløsninger med kemikalier såsom alkohol, acetone, ketone, eller andre skrappe kemiske desinfektionsmidler.
- Inspicer produktet visuelt for skader (fx rust eller revner). Tag produktet ud af brug, hvis der er skader.
- Hvis der stadig er synligt snavs, gentages ovenstående procedure efter behov.

Sterilisation:

- Efterbehandl produktet i en dampautoklave og opbevar det udelukkende i CE/FDA godkendte autoklaveposer.
- Kun sterilisering i dampautoklave. Udfør en cyklus ved en minimumstemperatur på 132 °C og 210 kPa i minimum 4 minutter, i henhold til autoklaveproducentens instruktioner, med en 20-30 minutters tørretid. Overskrid aldrig en temperatur på 137 °C.ANVEND IKKE metoder til kemisk sterilisation.

Opbevaring:

- Opbevar steriliserede produkter på et tørt og støvfrit sted.
- Opbevar produktet forseglet i autoklaveposen indtil brug.

Procedure "B"

Grundlæggende principper:

- Alle produkter leveres usterile og skal rengøres, desinficeres og steriliseres før brug.
- Sørg for at udstyret serviceres og kontrolleres regelmæssigt, og at producentens brugsanvisning følges.
- Følg venligst gældende nationale regler og retningslinjer.
- Produkterne er udelukkende beregnet til engangsbrug og kan ikke efterbehandles.

- Undgå på ethvert tidspunkt kontakt med andre typer metaller under sterilisationsprocessen.
- Enhver anvendelse af andre genbehandlingsprocedurer/metoder sker efter behandlerens eget skøn og på dennes eget ansvar.

Sterilisation:

- Efterbehandl produktet i en dampautoklave og opbevar det udelukkende i CE/FDA godkendte autoklaveposer.
- Kun sterilisering i dampautoklave. Udfør en cyklus ved en minimumstemperatur på 132 °C og 210 kPa i minimum 4 minutter, i henhold til autoklaveproducentens instruktioner, med en 20-30 minutters tørretid. Overskrid aldrig en temperatur på 137 °C.ANVEND IKKE metoder til kemisk sterilisation.

Opbevaring:

- Opbevar det steriliserede produkt på et tørt og støvfrit sted.
- Opbevar produktet forseglet i autoklaveposen indtil brug.

Procedure "C"

Grundlæggende principper:

- Sørg for at udstyret serviceres og kontrolleres regelmæssigt, og at producentens brugsanvisning følges.
- Følg venligst gældende nationale regler og retningslinjer.
- Undgå på ethvert tidspunkt kontakt med andre typer metaller under sterilisationsprocessen.
- Enhver anvendelse af andre genbehandlingsprocedurer/metoder sker efter behandlerens eget skøn og på dennes eget ansvar.

Rengøring og sterilisering af spoler og matricer:

- Spoler og matricer er til engangsbrug. Forsøg ikke at sterilisere dem. Før brug kan de eventuelt sprayes med et kemisk desinfektionsmiddel.

Instrumentrengøring:

- Instrumentet skal være i den åbne position. Pas på ikke at beskadige spidserne.
- Fjern synligt snavs eller organisk materiale fra instrumentet og overfladen med en engangsserviet eller en børste. Dette gøres ved at skrubbe med varmt vand og sæbe eller opvaskemiddel.
- Inspicer instrument for snavs. Gentag rengøring, hvis der stadig er snavs.
- Alle ydre overflader skal aftørres med en fnugfri klud eller sprayes med et egnet desinfektionsmiddel.
- Skyl ydre overflader under varmt vand.
- Tør instrumentet.
- Nedsænk ikke produktet i væsker eller i et ultralydskar.

Instrumentsterilisation:

- Sterilisér i en dampautoklave med destilleret vand ved en temperatur på 134°C i 3 min.
- Sterilisation er IKKE en erstatning for korrekt rengøring. Rengør produktet før sterilisation.
- Anvend ikke metoder til kold sterilisations, som fx at nedsænke produktet i en væske.

Instrumentopbevaring:

- Opbevar det steriliserede produkt på et tørt og støvfrit sted.
- Opbevar produktet forseglet i autoklaveposen indtil brug.

Procedure "D"

Grundlæggende principper:

- Alle produkter leveres usterile og skal rengøres, desinficeres og steriliseres korrekt før brug.
- Sørg for, at udstyret serviceres og kontrolleres regelmæssigt, og at producentens brugsanvisning følges.
- Følg venligst gældende nationale regler og retningslinjer.

- Gentagne efterbehandlinger kan påvirke produktet. Om produktet skal tages ud af brug afgøres normalt før brug ud fra en vurdering af slid og defekter.
- Undgå på ethvert tidspunkt kontakt med andre typer metaller under rengørings- og sterilisationsprocessen.

Bemærkninger:

- Undgå brug af stærke syrer og baser, da de kan oxidere det rustfri stål skaft.
- Skyl med destilleret vand efter behandling med rengørings- og desinfektionsmidler.
- Undgå temperaturer >150°C .
- Temperaturen i ultralydskar må ikke overstige 42°C for at undgå koagulering af proteiner, der stammer fra blod og væv.
- På etiketten på rengørings-eller desinfektionsmidlet SKAL der specifikt stå: "egnet til gummipolerere eller syntetisk/silikone".

Anvendelse:

- Produktet skal rengøres så snart som muligt efter brug for at undgå, at snavs sætter sig fast.
- For-rengøring foretages under rindende vand med en plastikbørste.

Manuel rengøring:

- Under rindende vand med en plastikbørste.
- Valgfrit: rengøring I ultralydskar med et egnet rengørings- og desinfektionsmiddel. Skyl efterfølgende under rindende vand.

Automatiseret rengøring:

- Dental opvaskemaskine – producentens specifikationer i henhold til EN ISO 15883 ved brug af rengøringsprogrammet som angivet i producentens brugsanvisning.

Desinfektion:

- Anvend en opløsning, som af producenten er angivet som egnet til polerere fremstillet af gummi og silikone/syntetiske materialer.
- Følg producenten brugsanvisning mht. kontakttid og koncentrationer.
- Skyl med destilleret vand efter behandling med rengørings- og desinfektionsmidler.

Tørring:

- Tør med en ny, ren, fnugfri celluloseklud.

Inspektion:

- Tjek alle produkter visuelt med en forstørrelse på 5-10x for at sikre, at de er rene og sikre til brug. Gentag om nødvendigt rengøringen. Tag produktet ud af brug og bortskaf det, hvis der er synlige defekter.

Sterilisation:

- Anvend en dampautoklave i henhold til producentens anvisninger med en kontakttid på fem (5) minutters fuld cyklus, en sterilisationstemperatur på 134°C og en tørretid på ti (10) minutter.

Opbevaring:

- Opbevar produkterne pakket og beskyttet i egnet steril indpakning, kassetter eller beholdere under tørre, rene forhold ved rumtemperatur.

Validerede materialer:

Manuel rengøring – Durr Dental ID 212, 2% koncentration. 5 minutters kontakttid

Ultralyd – Durr Dental ID 212 færdigblandet opløsning, 2% koncentration, 2 minutters kontakttid.

Dental opvaskemaskine – Miele G 7883, specialprogram 93°C i 10 min., 10 minutters kontakttid, sæbe – Dr. Weigert neo–disher MediClean Dental, skylning i 3 min ved 75°C med neodisher Z Dental

Sterilisation – kontakttid fuld cyklus på 5 min., sterilisationstemperatur på 134°C, tørretid 10 min., grænseværdier for fødevand og dampkondensater.

Procedure "E"

Grundlæggende principper:

- Produkterne er udelukkende beregnet til engangsbrug og kan ikke efterbehandles.

Sterilisation:

- FORETAG IKKE rengøring og sterilisation, da dette vil påvirke den astringerende belægning.

Opbevaring:

- Opbevares i den originale emballage på et koldt, tørt sted.
- Må ikke blandes med lignende produkter.

Procedure "F"

Grundlæggende principper

- Alle produkter leveres usterile og skal rengøres, desinficeres og steriliseres før brug.
- Sørg for, at udstyret serviceres og kontrolleres regelmæssigt, og at producentens brugsanvisning følges.
- Følg venligst gældende nationale regler og retningslinjer.
- Produkterne er udelukkende beregnet til engangsbrug.

Sterilisation:

- Sterilisation med fugtig varme og fraktioneret forvakuum. Fuld cyklus 134°C / 3.1 bar (45 psi) i mindst 5 minutter, tørretid 10 minutter. Overstig ikke 135°C. VIGTIGT: Anvend egnet sterilisationsindpakning.
- Advarsel: Ikke egnet til sterilisation med varm luft eller i chemiclave. Denne procedure er valideret af en uafhængigt og akkrediteret laboratorium.

Opbevaring:

- Opbevaring tørt og støvfrit ved 2 – 28°C anbefales. Forkerte opbevaringsbetingelser kan afkorte produktets levetid og bevirke, at det ikke fungerer korrekt.

Procedure "G"

Egnethed til brug

Garrison ProxiBur™ IPR bor er genanvendelige dentalinstrumenter, som kan anvendes til flere indikationer, når de er korrekt rengjort, inspiceret og steriliseret mellem brug. Holdbarheden kan variere, afhængig af klinisk brug, håndtering og efterbehandling. Borene skal inspiceres før hver brug og smides væk i tilfælde af slid, beskadigelse og, korrosion, ellers hvis der er observeret en reduceret skæreevne. Anvend altid tilstrækkelig vandkøling under brug for at minimere varmeudvikling og risiko for at beskadlige tanden eller instrumentet. ProxiBur™ IPR bor leveres usterile og skal rengøres og steriliseres før første anvendelse og efterfølgende hver gang mellem brug i henhold til gældende retningslinjer for rengøring og sterilisering.

Kompatibilitet med vinkelstykket

Garrison ProxiBur™ IPR bor er designet med FG skaft og er beregnet til brug i high-speed dentale vinkelstykker.

Opbevaring

Det anbefales at opbevare borene i den borblok, de leveres i. Borblok som refill kan købes med varenr. PRXRBB.

Forholdsregler

- Instrumentet må kun anvendes af en tandlæge eller en autoriseret behandler
- Anvend tilstrækkelig vandkøling for at undgå overopvarmning
- Anvend handsker under håndtering af instrumenterne
- Vinkelstykker skal vedligeholdes i god funktionstilstand
- Sørg for, at boret sidder sikkert fast i vinkelstykkefatningen
- Anvend øjenbeskyttelse for at beskytte mod partikler
- Anvend mundbind for at undgå at inhalere partikler

Anvendelse

- Garrison ProxiBur™ IPR bor er diamantbelagte, roterende instrumenter beregnet til approksimal emaljereduktion (IPR) i dentale procedurer for at skabe plads og finjustere approksimal overflader
- Oprethold konstant bevægelse for at undgå lokaliseret varmeudvikling og potentiel skade
- Anvendes inden for det anbefalede funktionsinterval på 300.000–450.000 o/min. Funktionen er optimal i den højere ende af dette validerede interval, når der anvendes tilstrækkelig vandkøling
- Højere hastighed giver en bedre funktion og reducerer risikoen for fraktur
- Undgå at anvende et for hårdt tryk eller vrid

Efterbehandling og sterilisering

Brugte bor skal betragtes som kontaminerede og kræver passende forholdsregler for håndtering i efterbehandlingen.

Se aktuelle instruktioner, herunder til rengøring og sterilisering på www.garrisondental.com/sterilization

Swedish/Svensk

Denna instruktion för rengöring, desinfektion och sterilisering har tagits fram i enlighet med ISO 17664, och den omfattar de åtgärder som behövs för att Garrison® Dental Solutions produkter ska kunna användas säkert och optimalt.

Om man inte följer de beskrivna procedurerna kan det leda till att produkterna går sönder, slits i förtid och/eller inte fungerar optimalt. All användning av andra förfaranden/metoder för upparbetning sker på utövarens eget ansvar och diskretion.

Kontaktinformation:

För aktuell information, se www.garrisondental.com/sterilization

För att kontakta tillverkaren direkt:

U.S./Kanada:
Garrison® Dental Solutions, LLC
150 DeWitt Lane
Spring Lake, MI 49456 USA
Tel: +1.616.842.2244
Fax: +1.616.842.2430
Email: gds@garrisondental.com

Europas huvudkontor:
Garrison® Dental Solutions
Carlstrasse 50
D-52531 Uebach-Palenberg
Germany
Tel: +49.(0)2451.971.409
Fax: +49.(0)2451.971.410

Hur man använder instruktionen:

Identifiera produkten som ska rengöras, desinficeras eller steriliseras i den vänstra kolumnen på produktlistan. Följ direktiven som anges i den högra kolumnen på listan.

Produktgrupp	Rengörings-, desinfektions- och steriliseringsprocedur:
Sektionsmatrisförpackningar	A, B, C, E, F (enligt förpackningens innehåll)
Matrisring: SG400, SG500, SG600, AU400, AU500, G100, G200, FX400, FX500, FX600, 3DXR, 3D500, NT400, NT500, NTG400, NTG500, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, Q500R-1	A
Matristång – alla typer	A
Ringtång – alla typer	A
TN-seriens kompositinstrument	A
FitStrip™ Interproximal Finishers	A
PerForm™ instrument	A
Blue View™ Cervical handtag	A
Matrisband: SG Series, AN Series, FX Series, FXH Series, SXR Series, M Series, SM Series, AU Series, B Series, NTG Series, NTM Series, SMT Series	B
Kilar: Strata-G™, Fusion™ Anterior, Composi-Tight® 3D Fusion™, Wedge Wands®, G-Wedge™, FenderWedge™ , NiTin Wedges, Quad™ Wedge (inkluderar forpackningar med sortiment)	B
Blue View™ VariStrip™	B
ReelMatrix™ Spolar & Matriser	C
ReelMatrix™ Instrument	C
eZr™ instrument för polering/slipning	D
A+Wedge® (inkluderar förpackningar med sortiment)	E
Rally™ Polishers	F
ProxiBur™ Interproximal reduktionsborr	G

*inte Garrison® Dental Solutions, LLC:s varumärke

Procedur "A"

Grundläggande principer:

- Alla produkter säljs som icke sterila och kan rengöras, desinficeras och steriliseras på tillbörligt sätt före användning.
- Försäkra dig om att utrustningen som används underhålls och kontrolleras regelbundet, och att alla tillverkares instruktioner följs.
- Följ de lokala bestämmelserna i ditt land.
- Upprepad sterilisering kan påverka produkten. Kassera produkten om den visar slitage och skador före användningen.
- Undvik kontakt mellan olika metaller under rengöringen och steriliseringen.

För användare som använder automatiserad rengöring eller desinfektionsutrustning:

- Garrison Dental Solutions återanvändbara enheter är avsedda för terminal ångsterilisering som det validerade mikrobiella inaktiveringssteget. Automatiserad rengöring eller desinfektionsutrustning kan användas före sterilisering, förutsatt att den inte förändrar enhetens material eller avsedda användning. Det finns dock ingen känd eller validerad automatiserad desinfektionsprocess för dessa enheter.
- Användning av automatiserad utrustning bör alltid följas av validerad manuell rengöring och terminal ångsterilisering enligt beskrivningen i Användarinstruktionerna. Ingen ytterligare desinfektionsvalidering krävs eller stöds under nuvarande produktpåståenden.
- All användning av andra förfaranden/metoder för upparbetning sker på utövarens eget ansvar och diskretion.

Rengöring:

- Produkterna ska rengöras så fort som möjligt efter användning så orenheter inte hinner hårdna.
- Avlägsna alla synliga orenheter efter användningen och före steriliseringen.
- Produkterna kan rengöras manuellt med IMS® Daily Clean*, enligt tillverkarens instruktioner.
- Använd en nylonborste eller motsvarande mjuk borste. – För SG400, SG500, SG600, FX400, FX500, FX600, 3D500, 3DXR, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, & Q500R-1: Var försiktig så inte Soft-Face™-ytan skadas vid rengöringen.
- Man kan vid behov lägga kontaminerade ringar i IMS® Daily Clean*, enligt tillverkarens direktiv, i upp till 6 minuter för att göra manuell rengöring lättare.
- Utsätt INTE produkten för lösningar som innehåller ämnen som alkohol, aceton, keton eller andra starka desinfektionsmedel.
- Kontrollera visuellt att produkten inte är skadad (t.ex. rost eller sprickor). Kassera den om den har skador.
- Om synliga orenheter ännu finns kvar, upprepa stegen ovan vid behov.

Sterilisering:

- Använd ångautoklav för sterilisering, och förvara produkten bara i steriliseringspåsar som är CE/FDA godkända.
- Endast ångautoklavsterilisering. Utför en cykel vid minst 132 °C och 210 kPa i minst 4 minuter, följ autoklavtillverkarens instruktioner, med en 20-30 minuters torktid. Överskrid aldrig temperaturer på 137 °C.
- ANVÄND INTE kemiska steriliseringsmetoder.

Förvaring:

- Förvara steriliserade produkter på ett svalt och dammfritt ställe.
- Håll produkten i en tillsluten steriliseringspåse till den ska användas.

Procedur "B"

Grundläggande principer:

- Alla produkter säljs som icke sterila, och kan steriliseras på tillbörligt sätt före användning.
- Försäkra dig om att utrustningen som används underhålls och kontrolleras regelbundet, och att alla tillverkares instruktioner följs.
- Följ de lokala bestämmelserna i ditt land.
- Produkterna är avsedda för engångsanvändning, och kan inte steriliseras på nytt.
- Undvik kontakt mellan olika metaller under rengöringen och steriliseringen.
- All användning av andra förfaranden/metoder för upparbetning sker på utövarens eget ansvar och diskretion.

Sterilisering:

- Sterilisera produkterna i ångautoklav, och förvara dem bara i CE/FDA-godkända steriliseringspåsar.
- Endast ångautoklavsterilisering. Utför en cykel vid minst 132 °C och 210 kPa i minst 4 minuter, följ autoklavtillverkarens instruktioner, med en 20-30 minuters torktid. Överskrid aldrig temperaturer på 137 °C.
- ANVÄND INTE kemisk steriliseringsteknik.

Förvaring:

- Förvara steriliserade produkter på ett svalt och dammfritt ställe.
- Håll produkten i en tillsluten steriliseringspåse tills den ska användas.

Procedur "C"

Grundläggande principer:

- Försäkra dig om att utrustningen som används underhålls och kontrolleras regelbundet, och att alla tillverkares instruktioner följs.
- Följ de lokala bestämmelserna i ditt land.
- Undvik kontakt mellan olika metaller under rengöringen och steriliseringen.
- All användning av andra förfaranden/metoder för upparbetning sker på utövarens eget ansvar och diskretion.

Spolar och matriser för rengöring och sterilisering:

- Spolar och matriser är avsedda för engångsbruk och är kasserbara artiklar. Försök inte sterilisera dem. Före användning kan de sprayas med ett kemiskt desinfektionsmedel om så önskas.

Rengöring av instrument:

- Instrumentet måste vara i öppet läge. Var noga med att inte skada spetsarna.
- Avlägsna synliga orenheter och organiskt material från ytan, genom att torka av instrumentet med en engångsduk eller en ytborste. Gör det under rinnande varmt vatten, och med tvål eller rengöringsmedel.
- Kontrollera om det finns kvar orenheter. Upprepa rengöringen om det behövs.
- Alla yttre ytor måste torkas av med en luddfri duk eller sprayas med ett lämpligt desinficeringsmedel.
- Skölj de yttre ytorna med rinnande varmt vatten.
- Torka instrumentet.
- Doppa inte instrumentet i vätska, och lägg det inte i en ultraljudsmaskin.

Sterilisering: av instrument

- Sterilisera i ångautoklav med destillerat vatten, vid 134°C (273°F) i 3 min.
- Sterilisering ersätter inte ordentlig rengöring. Rengör instrumentet först, sterilisera det sedan.
- Använd inte kallsteriliseringssätt som innebär att instrumentet läggs i en vätska.

Förvaring av instrument:

- Förvara den steriliserade produkten på ett torrt och dammfritt ställe.
- Håll produkten i en tillsluten steriliseringspåse tills den ska användas.

*inte Garrison® Dental Solutions, LLC:s varumärke

Procedur "D"

Grundläggande principer:

- Alla produkter säljs som icke sterila och kan rengöras, desinficeras och steriliseras på tillbörligt sätt före användning.
- Försäkra dig om att utrustningen som används underhålls och kontrolleras regelbundet, och att alla tillverkares instruktioner följs.
- Följ de lokala bestämmelserna i ditt land.
- Upprepad sterilisering kan påverka produkten. Kassera produkten om den visar slitage och skador före användningen.
- Undvik kontakt mellan olika metaller under rengöringen och steriliseringen för att undvika korrosion.

Observera:

- Undvik att använda starka syror och baser för de kan oxidera de rostfria skaften.
- Skölj med destillerat vatten efter behandling med rengörings- och desificeringslösningar.
- Undvik temperaturer >150°C (302°F).
- Temperaturen i ultraljudstvättmaskin får inte överstiga 42°C (107°F) för att inte riskera att koagulation av proteiner som härrör från blod och vävnad.
- På rengörings- och/eller desinficeringsmedlets etikett MÅSTE det stå: "Lämpligt för gummipolerare eller syntetiska ämnen/silikoner".

Vid användningen:

- Produkten ska rengöras så fort som möjligt efter användningen, för att föroreningarna inte ska hårdna.
- Gör en första rengöring med en plastborste under rinnande vatten.

Rengöring för hand:

- Under rinnande vatten med en plastborste.
- Om man vill – rengöring med ultraljud och ett lämpligt rengöringsmedel och desinfektionsmedel. Skölj sedan under rinnande vatten.

Maskinell rengöring:

- Med termodesinfektor – tillverkarens specifikation enligt EN ISO 15883, med användning av det program som anges i tillverkarens bruksanvisning.

Desinfektion:

- Använd en lösning som tillverkaren klassificerar som lämplig för gummi- och silikonpolerare och syntetiska material. Följ tillverkarens rekommendationer om verkningstid och koncentration.
- Skölj med destillerat vatten efter behandling med rengörings- och desinficeringsmedel.

Torkning:

- Torka med en oanvänd, ren, luddfri cellulosaduk.

Inspektion:

- Kontrollera visuellt att alla instrument är rena och färdiga för en säker användning, med 5–10x förstoring. Upprepa rengöringen vid behov. Kassera instrument som har synliga defekter.

Sterilization:

- Använd ångautoklav enligt tillverkarens anvisningar, med en verkningstid om fem (5) minuter i en full cykel, temperaturen 134°C (273°F) och en torktid om tio (10) minuter.

Förvaring:

- Förvara instrumenten packade och skyddade i lämpliga förpackningar, kassetter eller hållare på en torr, ren plats och i rumstemperatur.

Godkända material

Rengöring för hand – Dürr Dental ID 212, 2% koncentration, 5 minuters verkningstid
Ultraljud – Dürr Dental ID 212 färdig lösning, 2% koncentration, 2 minuters verkningstid
Maskinrengöring – Miele G 7883, Specialprogram 93°C (199°F) i 10 min, 10 minuters verkningstid, detergent – Dr. Weigert neodisher MediClean Dental, sköljning 3 min vid 75°C (167°F) med neodisher Z Dental
Sterilisering – verkningstid full cykel 5 min, steriliseringstemperatur 134°C (273°F), torktid 10 min, tröskelvärden för vattnets innehåll

Procedur "E"

Grundläggande principer:

- Produkterna är avsedda för engångsbruk och kan inte steriliseras.

Sterilisering:

- Rengör eller sterilisera INTE produkten, eftersom det påverkar ytbeläggningen.

Förvaring:

- Förvara i originalförpackningen, på torrt ställe.
- Blanda inte ihop med andra, motsvarande produkter.

Procedur "F"

Grundläggande principer:

- Alla produkter levereras icke sterila, och kan steriliseras på tillbörligt sätt före användningen.
- Försäkra dig om att utrustningen som används underhålls och kontrolleras regelbundet, och att alla tillverkares instruktioner följs.
- Följ de lokala bestämmelserna i ditt land.
- Produkterna är avsedda för engångsbruk.

Sterilisering:

- Ångautoklav med pulserande förvakuum. Full cykel, 134°C (273°F) / 3.1 bar (45 psi) i minst 5 minuter, torktid 10 minuter. Överstig inte 135°C (275°F). VIKTIGT: använd lämplig förpackning för sterilisering.
- Varning: inte lämplig för sterilisering med hetluft eller för kemisk sterilisering. Produkten har validerats av ett självständigt, ackrediterat laboratorium.

Förvaring:

- Vi rekommenderar en torr, dammfri förvaringsplats och 2 – 28°C (36 – 82°F) temperatur. Felaktig förvaring kan förkorta produktens hållbarhetstid och förorsaka funktionsstörningar.

*inte Garrison® Dental Solutions, LLC:s varumärke

Procedur "G"

Lämpligt användningsområde

Garrison ProxiBur™ IPR borrar är återanvändbara dentalinstrument avsedda att användas flera gånger efter att ha rengjorts, inspekterats och steriliserats mellan användniingarna. Livslängden kan variera, beroende e på klinisk användning, behandling och rengöringsrutiner. Före varje användning ska de undersökas, och kasseras om man upptäcker slitage, skador, deformering, korrosion eller minskad skärförmåga. Använd alltid med lämplig vattenkylning för att minska värmeutvecklingen, och minska risken för skador på instrument eller tandvävnad.

ProxiBur™ IPR borrarna är inte sterila vid leverans, och måste rengöras och steriliseras före den första användningenoch inför de följande användningarna, enligt gällande instruktioner för rengöring och sterilisering.

Kompatibilitet med handstycken

Garrison ProxiBur™ IPR borrarna har FG-fäste, och är avsedda att användas i höghastighetshandstycken.

Förvaring

IVi rekommenderar att man förvarar borrarna i blocket de levereras i. För att köpa ett block, använd koden SKU PRXRBB.

Försiktighetsåtgärder

- Instrumentet ska bara användas av tandläkare eller annan legitimerad person
- Använd riklig vattenkylning för att hindra överhettning
- Använd handskar vid behandling av instrumentet
- Handstycken ska hållas i gott användningsskick
- Försäkra dig om att borren sitter säkert i handstycket
- Använd skydd för ögonen (flygande partiklar)
- Använd kirurgisk mask för att hindra inhaleriing av partiklar

Användning

- Garrison ProxiBur™ IPR borrar är roterande instrument täckta med diamant, avsedda för reduktion av interproximal emalj (IPR) för att skapa utrymme och forma ytor vid dentala behandlingar
- Håll instrumentet i kontinuerlig rörelse för att undvika lokal överhettning och möjliga skador
- Använd inom rekommenderat varvtalsområde 300 000 - 450 000 rpm.Effekten är maximal vid övre gränsvärdet om man använder adekvat kylning
- Högre hastighet ger bättre effekt, och minskar risken för att instrumentet brister
- Undvik överdrivet tryck eller vridning

Åtgärder efter användning & sterilisering

Använda borrar ska anses vara kontaminerade, och kräver bestämda åtgärder inför nästa användning. För aktuella instruktioner inkluderande rengöring och sterilisering, se www.garrisondental.com/sterilization

Norwegian/Norsk

Denne veiledningen for rengjøring, desinfeksjon og sterilisering er i overensstemmelse med ISO 17664, og dekker de korrekte fremgangsmåtene for å sikre at produktene fra Garrison® Dental Solutions kan brukes trygt og med et optimalt resultat.

Hvis ikke prosedyrene følges, kan dette føre til feil på produktet, unormal slitasje eller dårlig ytelse. Enhver bruk av andre reprosesseringsprosedyrer/-metoder er etter skjønn og på tannlegens eget ansvar.

Kontaktinformasjon:

For oppdatert informasjon, besøk www.garrisondental.com/sterilization

For å kontakte produsenten direkte:

USA/Canada:
Garrison® Dental Solutions, LLC
150 DeWitt Lane
Spring Lake, MI 49456 USA
Tel: +1.616.842.2244
Fax: +1.616.842.2430
Email: gds@garrisondental.com

Europakontoret:
Garrison® Dental Solutions
Carlstrasse 50
D-52531 Uebach-Palenberg
Germany
Tel: +49.(0)2451.971.409
Fax: +49.(0)2451.971.410

Bruksanvisning for denne veiledningen:

Finn produktet som trenger rengjøring, desinfisering eller sterilisering i venstre kolonne i produktoversikten. Følg den prosedyren som er angitt i høyre kolonne i produktoversikten.

Produktgruppe	Rengjørings-,desinfiserings- og steriliseringsprosedyre
Seksjonsmatrise-sett	A,B,C,E,F (passende til settets innhold)
Matrise-ring : SG400, SG500, SG600, AU400, AU500, G100, G200, FX400, FX500, FX600, 3DXR, 3D500, NT400, NT500, NTG400, NTG500, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, Q500R-1	A
Matrisetang	A
Plasseringstang for ringer- Alle varianter	A
TN-seriene kompositttinstrumenter	A
FitStrip™ Interproksimale pussestrips	A
PerForm™ instrumenter	A
Blue View™ cervikalhåndtak	A
Matrisebånd : SG Series, AN Series, FX Series, FXH Series, SXR Series, M Series, SM Series, AU Series, B Series, NTG Series, NTM Series, SMT Series	B
Kiler : Strata-G™, Fusion™ Anterior, Composi-Tight® 3D Fusion™, Wedge Wands®, G-Wedge™, Fender Wedge™ , NiTin Wedges, Quad™ Wedge (inkludert assorterte sett)	B
Blue View™ VariStrip™	B
ReelMatrix™ Spoler og Matriser	C
ReelMatrix™ Instrument	C
eZr™ puss/poleringsinstrumenter	D
A+Wedge® (inkludert assorterte sett)	E
Rally™ polerere	F
ProxiBur™ Interproximal Reduction Burs	G

*ikke varmerke for Garrison® Dental Solutions, LLC

Prosedyre « A »

Grunnleggende prinsipper :

- Alle produkter leveres usterile og kan rengjøres, desinfiseres og steriliseres på en passende måte før bruk.
- Kontroller at utstyret er vedlikeholdt og kontrollert regelmessig og at produsentens brukerveiledning følges.
- Vennligst overhold de bestemmelser som gjelder i ditt land.
- Gjentatt reprosessering kan påvirke produktet. Kassering av produktet avgjøres normalt på grunnlag av slitasje og skade før bruk.
- Unngå kontakt med andre metaller under rengjørings- og steriliseringsprosessen.

For brukere som benytter automatisert rengjørings- eller desinfeksjonsutstyr:

- Garrison Dental Solutions' gjenbrukbare enheter er ment for avsluttende dampsterilisering som det validerte mikrobielle inaktiveringstrinnet. Automatisert rengjørings- eller desinfeksjonsutstyr kan brukes før sterilisering, forutsatt at det ikke endrer enhetens materialer eller tiltenkt bruk. Ingen spesifikk automatisert desinfeksjonsprosess hevdes eller valideres imidlertid for disse enhetene.
- Bruk av automatisert utstyr bør alltid følges av validert manuell rengjøring og avsluttende dampsterilisering som beskrevet i bruksanvisningen. Ingen ytterligere desinfeksjonsvalidering er påkrevd eller støttet i henhold til gjeldende produktkrav.
- Enhver bruk av andre reprosesseringsprosedyrer/-metoder er etter skjønn og på tannlegens eget ansvar.

Rengjøring :

- Produktet bør rengjøres så fort som mulig etter bruk for å unngå at urehetene tørker inn.
- Fjern all synlig forurensning etter bruk og før sterilisering.
- Produktet kan rengjøres manuelt med IMS® Daily Clean* etter produsentens anvisninger.
- Bruk en nylonbørste eller en lignende myk børste. Vær forsiktig med SG400, SG500, SG600, FX400, FX500, FX600, 3D500, 3DXR, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1 og Q500R-1 slik at det myke Soft-Face™ -belegget ikke skades.
- Alternativt kan man bløtlegge de kontaminerte ringene i IMS® Daily Clean* i opptil 6 min for å lette den manuelle rengjøringen. Følg produsentens anvisninger.
- Ikke utsett produktet for oppløsninger som inneholder kjemikalier som alkohol, aceton, keton eller andre agressive desinfeksjonsmidler.
- Foreta en visuell inspeksjon for skader (f.eks. rust eller sprekker). Kasser produktet hvis det er skadet.
- Ved gjenværende synlig forurensning, må ovenstående prosedyre gjentas.

Sterilisering :

- Steriliser I dampautoklav og oppbevar produktene i CE/FDA godkjente autoklavposer.
- Kun dampautoklavsterilisering. Utfør én syklus ved minst 132 °C og 210 kPa i minst 4 minutter, i henhold til autoklavprodusentens instruksjoner, med 20-30 minutters tørketid. Overskrid aldri temperaturer på 137 °C.
- IKKE bruk kjemiske steriliseringsteknikker!

Oppbevaring :

- Steriliserte produkter skal lagres i tørre og støvfrie omgivelser.
- Oppbevar produktet I forseglede autoklavposer til de skal brukes igjen.

Prosedyre "B"

Grunnleggende prinsipper :

- Alle produkter leveres usterile og kan steriliseres før bruk.
- Påse at utstyret kontrolleres og vedlikeholdes regelmessig og at produsentens anvisninger følges.
- Vær vennlig å overholde de bestemmelser som gjelder i ditt land.
- Produktet er til engangsbruk og kan ikke brukes om igjen.
- Unngå kontakt med andre typer metaller under alle stadier av steriliseringsprosessen.
- Enhver bruk av andre reprosesseringsprosedyrer/-metoder er etter skjønn og på tannlegens eget ansvar.

Sterilisering :

- Steriliser med dampautoklav og oppbevar i autoklavposer som er CE/FDA sertifiserte.
- Kun dampautoklavsterilisering. Utfør én syklus ved minst 132 °C og 210 kPa i minst 4 minutter, i henhold til autoklavprodusentens instruksjoner, med 20-30 minutters tørketid. Overskrid aldri temperaturer på 137 °C.
- BRUK ALDRI kjemisk serilisering.

Lagring :

- Steriliserte produkter skal lagres på et tørt og støvfritt sted.
- Hold produktet forseglet i autoklavposen til det skal brukes.

Prosedyre « C »

Grunnleggende prinsipper:

- Påse at utstyret kontrolleres og vedlikeholdes regelmessig og at produsentens anvisninger følges.
- Vær vennlig å overholde de bestemmelser som gjelder i ditt land.
- Unngå kontakt med andre typer metaller under alle stadier av steriliseringsprosessen.
- Enhver bruk av andre reprosesseringsprosedyrer/-metoder er etter skjønn og på tannlegens eget ansvar.

Matriseholdere (spoler) og matriser, rengjøring og sterilisering :

- Matriseholdere (spoler) og matriser er engangsartikler. Forsøk ikke å sterilisere dem. Før bruk kan de sprayes med et kjemisk desinfeksjonsmiddel hvis ønskelig.

Instrumentrengjøring :

- Instrumentet må være i åpen posisjon. Vær forsiktig så ikke spissene ødelegges.
- Fjern alt organisk materiale fra instrumentet med en engangs-klut eller en børste. Dette gjøres ved å skrubbe instumentet med varmt vann og såpe eller et rengjøringsmiddel.
- Inspiser instrumentet. Hvis det ikke er rent, må rengjøringen gjentas.
- Alle ytre overflater må tørkes av med en ikke-loende klut eller sprayes med et passende desinfeksjonsmiddel.
- Skyll ytre overflater med varmt vann fra springen.
- Tørk instrumentet.
- Instrumentet må ikke nedsenkes i væske eller plasseres i ultralyd rensekar.

Instrumentsterilisering :

- Steriliser i dampautoklav med destillert vann. Temperatur 134 grader C i 3 min.
- Sterilisering er ingen erstatning for skikkelig rengjøring. Instrumentet skal først rengjøres og så steriliseres.
- Bruk ikke steriliseringsmetoder som innebærer at instrumentet nedsenkes i væske.

Instrumentoppbevaring :

- Sterile produkter skal oppbevares tørt og støvfritt.
- Oppbevar produktet i forseglet autoklavpose til det skal brukes.

Prosedyre « D »

Grunnleggende prinsipper :

- Alle produkter leveres usterile og kan rengjøres, desinfiseres og steriliseres før bruk.
- Påse at utstyret blir sjekket og vedlikeholdt regelmessig og at produsentens instrukser blir fulgt.
- Overhold de forskrifter som gjelder for ditt land.
- Når produktet brukes om igjen flere ganger, vil det slites. Kassering av produktet vurderes ved inspeksjon for slitasje og skader før bruk.
- Unngå kontakt med andre typer metaller under rengjøring- og steriliseringsprosessen for å hindre korrosjon.

Legg merke til :

- Unngå bruk av sterke syrer og baser fordi disse kan oksydere rustfritt stål.
- Skyll med destillert vann etter bruk av rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler.
- Unngå temperaturer over 150 grader C.
- Ultrasoniske rensekar skal ikke ha væsketemperatur over 42 grader C for å unngå koagulasjon av proteiner som skyldes blod og vev.
- Etiketten på rengjøringsmiddelet og/eller steriliseringsmiddelet SKAL angi at middelet er egnet for gummipolerere eller syntetiske stoffer/silikoner.

Klar til bruk :

- Sørg for å ha de nødvendige rengjøringsmidler for hånden slik at produktene kan rengjøres straks de er brukt og før belegg tørker inn. Vask under rennende vann med en børste med plastbust.

Manuell rengjøring :

- Under rennende vann med en børste med plastbust.
- Valgfritt ultralydsrensing med egnet rengjøringsmiddel og desinfeksjonsmiddel. Skyll etterpå under rennende vann.

Automatisk rengjøring :

- Termisk desinfektor (Instrument oppvaskmaskin) som tilfredsstiller EN ISO 15883. Følg produsentens bruksanvisning.

Desinfeksjon :

- Bruk en løsning som er egnet for gummi og silikonpolerere.
- Følg produsentens anbefalinger for desinfeksjonstid og konsentrasjon.
- Skyll med destillert vann etter behandling med rengjørings- og desinfeksjonsmidler.

Tørking :

- Tørk med en ren celluloseklut som ikke loer.

Inspeksjon :

- Sjekk alle instrumenter visuelt. Gjenta rengjøring hvis det er nødvendig, og kasser instrumenter med synlige defekter.

Sterilisering :

- Dampautoklaver som beskrevet i produsentens brukerveiledning. Holdertid 5 min , temperatur 134 Grader C og tørketid 10 min.

Oppbevaring :

- Oppbevar instrumentene pakket og beskyttet i passende steril emballasje, kasetter eller beholdere i under rene, tørre forhold i romtemperatur.

Testede produkter :

Manuell rengjøring : Durr Dental ID 212, 2% konsentrasjon, 5 minutters virketid
Ultralyd rensekar : Durr Dental ID 212 ferdiglaget løsning 2% , 2 minutters virketid
Automatisk rengjoring : Miele G 7883, Spesialprogram 93 grader C i 10 minutters program. Såpe- Dr. Weigert neodisher
Sterilisering : holdetid full syklus 5 min. Tempertatur 134 grader C, tørketid 10 min.

Prosedyre « E »

Grunnleggende prinsipper :

- Produktene er for engangsbruk og kan ikke brukes om igjen.

Sterilisering :

- SKAL IKKE rengjøres ellller steriliseres da dette kan skade det adstringerende belegget.

Oppbevaring :

- Oppbevares i originalpakningen på et tørt og kjølig sted.
- Ikke bland med lignende produkter.

Prosedyre « F »

Grunnleggende prinsipper :

- Alle produkter leveres usterile og kan steriliseres før bruk.
- Forsikre deg om at utsyret vedlikeholdes og sjekkes regelmessig og at produsentens bruksanvisning følges.
- Overhold de bestemmelser som gjelder i ditt land.
- Produktene er for engangsbruk.

Sterilisering :

- Dampsterilisering med vacuum. Full syklus 134 grader C, 3,1 bar for minst 5 min. Tørketid 10 min. Ikke overskrid 135 grader C. VIKTIG : Bruk passende autoklaveringsemballasje.
- Advarsel : Egner seg ikke for varmluftsterilisering eller chemiclave. Dette er validert av et uavhengig og akkreditert laboratorium.

Lagring :

- Anbefales lagret tørt og støvfritt ved 2-28 grader C. Feilaktige lagringsforhold kan gi redusert holdbarhet og forårsake feilfunksjon av produktet.

Prosedyre « G »

Passende bruksområder

Garrison ProxiBur™ IPR bor er dentale instrumenter for flergangs bruk hvis de rengjøres,inspiseres og steriliseres forskriftsmessig mellom hver bruk. Levetiden avhenger av klinisk bruk, håndtering og rengjørings- og steriliseringsrutiner. Borene skal inspiseres før hver bruk og kastes hvis de er slitte, skadde, deformerte eller korroderte. Bruk alltid tilstrekkelig vannkjøling for å minimalisere varmeutvikling og redusere risiko for skade på instrument eller tenner.

ProxiBur™ IPR leveres usterile og må rengjøres og steriliseres før bruk og mellom hver påfølgende bruk i henhold til gjeldende rengjørings- og steriliseringsinstruks.

Kompatibilitet med hånd/vinkelstykker

Garrison ProxiBur™ IPR bor erfremstilt med FG fatning og er ment å brukes i high-speed vinkelstykker.

Oppbevaring

Det anbefales å oppbevare borene i den borblokken som de leveres med. For å kjøpe en borblokk, bruk koden SKU PRXRBB.

Forsiktighetsregler

- Instrumentet skal brukes av tannlege
- Bruk vannkjøling for å unngå overoppheting
- Bruk hansker når instrumentet håndteres
- Vinkelstykket skal være i god stand
- Kontroller at instrumentet er godt festet i vinkelstykket
- Bruk øyebeskyttelse
- Bruk munnbind for å unngå inhalasjon av partikler

Bruk

- Garrison ProxiBur™ IPR bor er diamantbelagte roterende instrumenter laget for interproksimal emaljereduksjon (IPR) for å skaffe plass og forbedre interproksimale flater.
- Instrumentet skal holdes i konstant bevegelse for å unngå varmeskader og andre skader.
- Bruk instrumentet innenfor anbefalt hastighetsområde 300 000 til 450 000 RPM. Instrumentet fungerer best i høyeste del av hasighetsområdet hvis vannkjølingen er tilstrekkelig.
- Høyere hastighet gir bedre ytelse og reduserer faren for brudd på boret.
- Unngå å bruke overdrevent trykk eller kraft.

Etter bruken

Brukte bor skal anses å være kontaminerte og krever forsiktighet ved håndtering ved rengjøring og påfølgende sterilisering.

For gjeldende retningslinjer for rengjøring/sterilisering, se www.garrisondental.com/sterilization

Finnish/Suomi

Tämä puhdistus-, desinfiointi- ja sterilointiohje on ISO 17664 mukainen, ja se kattaa vaadittavat tekniikat joilla varmistetaan että Garrison® Dental Solutionsin tuotteita voi käyttää turvallisesti ja parhaalla mahdollisella tavalla.

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa tuotteen rikkoutumiseen, ennenaikaiseen kulumiseen ja/tai toimintaongelmiin. Muiden käsittelymenetelmien käyttö on hammaslääkärin harkinnan varassa ja yksin hänen vastuullaan.

Yhteystiedot:

Ajankohtaiset tiedot löytyvät osoitteesta www.garrisondental.com/sterilization

Valmistajan suorat yhteystiedot:

U.S./Kanada:
Garrison® Dental Solutions, LLC
150 DeWitt Lane
Spring Lake, MI 49456 USA
Tel: +1.616.842.2244
Fax: +1.616.842.2430
Email: gds@garrisondental.com

Euroopan pääkonttori:
Garrison® Dental Solutions
Carlstrasse 50
D-52531 Uebach-Palenberg
Germany
Tel: +49.(0)2451.971.409
Fax: +49.(0)2451.971.410

Kuinka tätä ohjetta käytetään:

Löydä puhdistusta, desinfiointia tai sterilointia tarvitseva tuote tuotelistauksen vasemmalta palstalta. Noudata oikealla palstalla mainittua toimintaohjetta.

Tuoteryhmä	Puhdistus-, desinfiointi- ja sterilointimenetelmä:
Sektorimatriisilajitelmat	A, B, C, E, F (soveltuen kyseisen lajitelman sisältöön)
Matriisirengas: SG400, SG500, SG600, AU400, AU500, G100, G200, FX400, FX500, FX600, 3DXR, 3D500, NT400, NT500, NTG400, NTG500, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, Q500R-1	A
Matriisipihdit – kaikki mallit	A
Rengaspihdit – kaikki mallit	A
TN sarjan yhdistelmämuovi-instrumentit	A
FitStrip™ Interproximal Finishers	A
PerForm™ Instrumentit	A
Blue View™ kervikaali-instrumentti	A
Matriisinauhat: SG Series, AN Series, FX Series, FXH Series, SXR Series, M Series, SM Series, AU Series, B Series, NTG Series, NTM Series, SMT Series	B
Kiilat: Strata-G™, Fusion™ Anterior, Composi-Tight® 3D Fusion™, Wedge Wands®, G-Wedge™, Fender Wedge™ , NiTin Wedges, Quad™ Wedge (myos lajitelmapakkaukset)	B
Blue View™ VariStrip™	B
ReelMatrix™ kelat ja matriisit	C
ReelMatrix™ Instrumentti	C
eZr™ kiillotus/muotoiluinstrumentit	D
A+Wedge® kiilat (myös lajitelmapakkaukset)	E
Rally™ Polishers kiillotusvälineet	F
ProxiBur™ Interproksimaaliset hiontaporat	G

*ei Garrison® Dental Solutions, LLC:n tavaramerkki

Menetelmä “A”

Perusperiaatteet:

- Kaikki tuotteet toimitetaan epästeriileinä, ja voidaan asianmukaisesti puhdistaa, desinfioida ja steriloida ennen käyttöä.
- Varmista että käytettävät välineet huolletaan ja tarkistetaan säännöllisesti, ja että valmistajien käyttöohjeita noudatetaan.
- Huomioi oman maasi lainsäädäntöä ja ohjeistusta.
- Toistuva uudelleensterilointi voi vaikuttaa tuotteeseen. Poista tuote käytöstä jos kuluminen tai vaurioituminen antavat siihen aihetta.
- Vältä eri metallien välistä kontaktia koko puhdistus- ja sterilointiprosessin aikana.

Käyttäjille, joilla on automaattisia puhdistus- tai desinfiointilaitteita:

- Garrison Dental Solutionsin uudelleenkäytettävät laitteet on tarkoitettu autoklavoitaviksi höyrysteriloinnissa, joka on validoitu mikrobien inaktivointivaihe. Ennen sterilointia voidaan käyttää automaattisia puhdistus- tai desinfiointilaitteita edellyttäen, että ne eivät muuta laitteen materiaaleja tai käyttöaluetta. Näille Garrisonin laitteille ei kuitenkaan ole määritelty eikä validoitu mitään tiettyä automaattista desinfiointiprosessia.
- Automaattisten puhdistus- ja desinfiointilaitteiden käytön jälkeen on aina suoritettava validoitu manuaalinen puhdistus ja lopuksi höyrysterilointi käyttöohjeiden mukaisesti. Nykyisten tuoteväittämien perusteella lisävalidointia desinfioinnin osalta ei vaadita eikä suositella.
- Muiden käsittelymenetelmien käyttö on hammaslääkärin harkinnan varassa ja yksin hänen vastuullaan.

Puhdistus:

- Tuotteet pitäisi puhdistaa mahdollisimman nopeasti käytön jälkeen jotta lika ei ehdi kovettua.
- Poista kaikki näkyvä lika käytön jälkeen ennen sterilointia.
- Tuote voidaan puhdistaa käsin käyttäen IMS® Daily Clean*, valmistajan ohjeiden mukaan.
- Käytä nylonharjaa tai vastaavaa pehmeää harjaa. – SG400, SG500, SG600, FX400, FX500, FX600, 3D500, 3DXR, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, & Q500R-1: Varo ettet vahingoita Soft-Face™-pintaa harjatessa.
- Voit lisäksi laittaa likaiset renkaat ensin IMS® Daily Clean* liuokseen, valmistajan ohjeiden mukaan, jopa 6 minuutiksi helpottaaksesi käsin tehtävää puhdistusta.
- ÄLÄ altista tuotteita liuoksille jotka sisältävät kemikaaleja kuten alkoholia, asetonia, ketonia tai muita vahvoja desinfiointiaineita.
- Tarkista silmämääräisesti ettei tuotteissa ole vaurioita (kuten ruostetta tai halkeamia). Poista tuote käytöstä jos vaurioita esiintyy.
- Jos vielä on jäänyt näkyvää likaa, toista yllä oleva prosessi tarpeen mukaan.

Sterilointi:

- Käytä höyryautoklaavia, ja säilytä tuotteita vain CE/FDA hyväksytyissä sterilointipusseissa.
- Vain sterilointi autoklaavissa. Suorita yksi käsittelykierros vähintään 132 °C ja 210 kPa ja vähintään 4 minuutin ajan autoklaavin valmistajan ohjeiden mukaisesti. Tämän jälkeen kuivausaika on 20–30 minuuttia. Älä koskaan ylitä lämpötilaa 137 °C.
- ÄLÄ käytä kemiallisia sterilointimenetelmiä.

Säilytys:

- Säilytä steriloidut tuotteet kuivassa ja pölyttömässä paikassa.
- Pidä tuote suljetussa sterilointipussissa kunnes otat sen käyttöön.

Menetelmä“B”

Perusperiaatteet:

- Kaikki tuotteet toimitetaan epästeriileinä, ja voidaan asianmukaisesti steriloida ennen käyttöä.
- Varmista että käytettävät välineet huolletaan ja tarkistetaan säännöllisesti, ja että valmistajien käyttöohjeita noudatetaan.
- Huomioi oman maasi lainsäädäntöä ja ohjeistusta.
- Tuotteet ovat kertakäyttöisiä, eikä niitä voi steriloida uudelleen.
- Vältä eri metallien välistä kontaktia koko puhdistus- ja sterilointiprosessin aikana.
- Muiden käsittelymenetelmien käyttö on hammaslääkärin harkinnan varassa ja yksin hänen vastuullaan.

Sterilointi:

- Käytä höyryautoklaavia, ja säilytä tuotteita vain CE/FDA hyväksytyissä sterilointipusseissa.
- Vain sterilointi autoklaavissa. Suorita yksi käsittelykierros vähintään 132 °C ja 210 kPa ja vähintään 4 minuutin ajan autoklaavin valmistajan ohjeiden mukaisesti. Tämän jälkeen kuivausaika on 20–30 minuuttia. Älä koskaan ylitä lämpötilaa 137 °C.
- ÄLÄ käytä kemiallisia sterilointimenetelmiä.

Säilytys:

- Säilytä steriloidut tuotteet kuivassa ja pölyttömässä paikassa.
- Pidä tuote suljetussa sterilointipussissa kunnes otat sen käyttöön.

Menetelmä “C”

Perusperiaatteet:

- Varmista että käytettävät välineet huolletaan ja tarkistetaan säännöllisesti, ja että valmistajien käyttöohjeita noudatetaan.
- Huomioi oman maasi lainsäädäntöä ja ohjeistusta.
- Vältä eri metallien välistä kontaktia koko puhdistus- ja sterilointiprosessin aikana.
- Muiden käsittelymenetelmien käyttö on hammaslääkärin harkinnan varassa ja yksin hänen vastuullaan.

Matriisikelojen ja matriisien puhdistus ja sterilointi:

- Matriisikelat ja matriisit ovat kertakäyttöisiä tuotteita. Älä yritä steriloida niitä. Ennen käyttöä ne voidaan haluttaessa suihkuttaa kemiallisella desinfiointiaineella.

Instrumenttien puhdistus:

- Instrumentin pitää olla avatussa asennossa. Varo vahingoittamasta kärkiä.
- Poista näkyvä lika ja orgaaninen aines instrumentin pinnalta kertakäyttöisellä pyyhkeellä tai pintaharjalla. Tämä tehdään hankaamalla lämpimällä hanavedellä ja saippualla tai puhdistusaineella.
- Tarkista ettei instrumenttiin jäänyt likaa. Jos jäi, toista puhdistusvaihe.
- Kaikki ulkopinnat on pyyhittävä nukkaamattomalla pyyhkeellä tai ruiskutettava sopivalla desinfiointiaineella.
- Huuhtele ulkopinnat lämpimällä hanavedellä.
- Kuivaa instrumentti.
- Älä upota instrumenttia neteeseen, äläkä käytä ultraäänipesukonetta.

Instrumenttien terilointi:

- Steriloi höyryautoklaavissa käyttäen tislattua vettä lämpötilassa 134°C (273°F) 3 min. ajan.
- Sterilointi EI korvaa kunnon puhdistusta. Puhdista instrumentti ensin, ja steriloi sitten.
- Älä käytä kylmästerilointia joka edellyttää instumentin upottamista nesteeseen.

Instrumenttien säilytys:

- Säilytä steriloitu tuote kuivassa ja pölyttömässä paikassa.
- Pidä tuote suljetussa sterilointipussissa kunnes otat sen käyttöön.

Menetelmä “D”

Perusperiaatteet:

- Kaikki tuotteet toimitetaan epästeriileinä, ja voidaan asianmukaisesti puhdistaa, desinfioida ja steriloida ennen käyttöä.
- Varmista että käytettävät välineet huolletaan ja tarkistetaan säännöllisesti, ja että valmistajien käyttöohjeita noudatetaan.
- Huomioi oman maasi lainsäädäntöä ja ohjeistusta.
- Toistuva uudelleensterilointi voi vaikuttaa tuotteeseen. Poista tuote käytöstä jos kuluminen tai vaurioituminen antavat siihen aihetta.
- Vältä eri metallien välistä kontaktia koko puhdistus- ja sterilointiprosessin aikana.

Huomioitavaa:

- Vältä vahvojen happojen ja emästen käyttöä, ne voivat hapettaa ruostumatonta teräsvartta.
- Huuhtele tislatulla vedellä kun on käytetty puhdistus- ja desinfiointiliuoksia.
- Vältä lämpötiloja jotka ylittävät 150°C (302°F).
- Ultraäänipesukoneen nesteen lämpötila ei saa ylittää 42°C (107°F) jotta verestä ja kudoksesta johtuvien proteiinien ei pääse hyytymään.
- Puhdistus/desinfiointiliuoksen etiketissä TÄYTYY nimenomaan lukea “sopii kumikiillottimille ja synteettisille aineille/silikoneille”.

Huomioitava käytössä:

- Tuotteet pitää puhdistaa mahdollisimman pian käytön jälkeen ettei lika ehdi kovettua.
- Esipuhdista juoksevalla vedellä ja muovisella harjalla.

Puhdistus käsin:

- Juoksevan veden alla, muoviharjalla.
- Vaihtoehtoisesti voi käyttää ultraäänilaitetta sopivalla puhdistusaineella ja desinfiointiaineella. Huuhtele sen jälkeen juoksevalla vedellä.

Koneellinen pesu:

- Termodesinfektori – valmistajan ohjeen mukaan EN ISO 15883 mukaisesti, käyttäen valmistajan käyttöohjeissaan suosittelemaa puhdistusohjelmaa.

Desinfiointi:

- Käytä liuosta jonka valmistaja on luokitellut sopivaksi kumi- ja silikonikiillottimille ja synteettisille aineille.
- Noudata käyttöajan pitoisuuden suhteen valmistajan ohjeita.
- Huuhtele tislatulla vedellä kun olet käyttänyt puhdistus- ja desinfiointiliuoksia.

Kuivaus:

- Kuivaa uudella, puhtaalla, nukkaamattomalla selluloosapyyhkeellä.

Tarkistus:

- Tarkista silmämääräisesti että kaikki instrumentit ovat puhtaita ja turvallisesti käytettävissä 5-10 x suurennuksen avulla. Toista puhdistustoimenpiteet tarvittaessa. Poista käytöstä ja hävitä instrumentit joissa on näkyviä vaurioita.

Sterilointi:

- Höyryautoklaavi valmistajan ohjeen mukaisesti, pitoaika syklissä viisi (5) minuuttia, sterilointilämpötila 134°C (273°F) ja kuivausaika kymmenen (10) minuuttia.

Säilytys:

- Säilytä instrumentit pakattuina ja suojattuina steriileissä pusseissa, kaseteissa tai pidikkeissa, kuivassa, puhtaassa ympäristössä, ja huoneenlämmössä.

Hyväksytyt aineet:

Puhdistus käsin – Dürr Dental ID 212, 2% pitoisuus, 5 minuutin vaikutusaika

Ultraääni – Dürr Dental ID 212 valmis liuos, 2% pitoisuus, 2 minuutin vaikutusaika

Koneellinen pesu – Miele G 7883, erikoisohjelma 93°C (199°F) 10 min, 10 minuutin vaikutusaika, pesuaine – Dr. Weigert neodisher MediClean Dental, 3 min huuhtelu 75°C (167°F) lämpötilassa käyttäen neodisher Z Dental

Sterilointi – pitoaika, täysi sykli 5 min, sterilointilämpötila 134°C (273°F), kuivausaika 10 min, syöttöveden ja höyrykondensaattien kynnysarvot

Menetelmä "E"

Perusperiaatteet:

- Tuotteet ovat kertakäyttöisiä, ei voida uudelleensteriloida.

Sterilointi:

- ÄLÄ puhdista tai seriloi, sillä tämä vaikuttaa pintamateriaaliin.

Säilytys:

- Säilytä alkuperäispakkauksessa, viileässä ja kuivasa paikassa.
- Älä sekoita muiden vastaavien tuotteiden kanssa.

Menetelmä "F"

Perusperiaatteet:

- Kaikki tuotteet toimitetaan epästeriileinä, ja voidaan asianmukaisesti steriloida ennen käyttöä.
- Varmista että käytettävät välineet huolletaan ja tarkistetaan säännöllisesti, ja että valmistajien käyttöohjeita noudatetaan.
- Huomioi oman maasi lainsäädäntöä ja ohjeistusta.
- Tuotteet ovat kertakäyttöisiä.

Sterilointi:

- Kostea kuumasterilointi esityhjiöllä. Täysi sykli, 134°C (273°F) / 3.1 bar (45 psi) vähintään 5 minuutin ajan, kuivausaika 10 minuuttia. Älä ylitä 135°C (275°F). TÄRKEÄÄ: käytä sterilointiin soveltuvaa pakkausmenetelmää.
- Varoitus: ei sovellu kuumailmasterilointiin tai kemialliseen sterilointiin. Tämä menettely on itsenäisen, valtuutetun laboratorion validoima.

Säilytys:

- Suositellaan kuivaa, pölytöntä säilytystilaa jonka lämpötila on 2 – 28°C (36 – 82°F). Väärät varastointiolosuhteet voivat lyhentää tuotteen käyttöikää ja aiheuttaa toimintahäiriöitä.

Menetelmä “G”

Käyttökelpoisuus

Garrison ProxiBur™ IPR-porat ovat uudelleenkäytettäviä hammaslääketieteellisiä instrumentteja, jotka on tarkoitettu useampaan käyttökertaan, kunhan ne puhdistetaan, tarkastetaan ja steriloidaan asianmukaisesti käyttökertojen välillä. Käyttöikä voi vaihdella kliinisen käytön, käsittelyn ja puhdistuskäytäntöjen mukaan. Porat on tarkastettava ennen jokaista käyttökertaa ja hävitettävä, jos niissä havaitaan kulumista, vaurioita, muodonmuutoksia, korroosiota tai leikkaustehon heikkenemistä. Huolehdi aina poria käytettäessä riittävästä vesijäähdytyksestä, jolla minimoit lämmönkehityksen ja hampaan tai poran vaurioitumisen riskin.

ProxiBur™ IPR -porat toimitetaan ei-steriileinä. Ne on puhdistettava ja steriloitava ennen ensimmäistä käyttökertaa sekä jokaisen käyttökerran välissä voimassa olevien puhdistus- ja sterilointiohjeiden mukaisesti

Käsikappaleyhteensopivuus

Garrison ProxiBur™ IPR -poranterissä on kitkaporanvarsi (FG eli friction grip) ja ne on tarkoitettu käytettäviksi suurinopeuksisissa hammaslääketieteellisissä käsikappaleissa.

Säilytys

Poranteriä suositellaan säilytettäväksi niiden mukana toimitetussa poratelineessä. Jos haluat ostaa poratelineen, käytä tuotenumeroa PRXRBB.

Varotoimet

- Poranteriä saa käyttää vain hammaslääkäri tai laillistettu terveydenhuollon ammattilainen
- Käytä runsasta vesijäähdytystä ylikuumenemisen estämiseksi
- Käytä käsineitä käsitellessäsi instrumentteja
- Käsikappaleet on pidettävä hyvässä toimintakunnossa
- Varmista, että porakärki on tiukasti kiinni käsikappaleen kulmaosassa
- Käytä suojalaseja suojautuaksesi hiontapartikkeleilta
- Käytä kasvomaskia, jotta vältät hengittämästä hiontapartikkeleita

Käyttö

- -porat ovat timanttipinnoitettuja pyöriviä instrumentteja, joilla poistetaan kiillettä hammasväleissä (IPR) ja tehdään näin tilaa oikomishoidoissa. Poria käytetään myös hammasvälipintojen viimeistelyyn
- Käytä poranterää jatkuvassa liikkeessä, jotta vältät paikallisen kuumenemisen ja mahdolliset vauriot
- Suositeltu kierroslukualue on 300 000–450 000 kierrosta minuutissa. Porien suorituskyky on optimaalisin tämän alueen yläpäässä, kun käytetään riittävää määrää jäähdytysvettä
- Suurempi nopeus parantaa suorituskykyä ja vähentää rikkoutumisen riskiä
- Vältä liiallista painetta tai vipuvoimaa

Käytön jälkeinen käsittely ja sterilointi

Käytetyt poranterät ovat kontaminoituja ja niiden uudelleen käyttämistä varten on noudatettava asianmukaisia käsittelytoimia.

Ajantasaiset ohjeet ja porien puhdistus- ja sterilointiohjeet löytyvät osoitteesta www.garrisondental.com/sterilization

Polish/Polski

Niniejszy przewodnik dotyczący czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji został opracowany zgodnie z ISO 17664 i obejmuje właściwe techniki niezbędne do zapewnienia, aby produkty Garrison® Dental Solutions były odpowiednio przygotowane do bezpiecznego i optymalnego użytkowania.

Niezastosowanie się do podanej procedury może spowodować uszkodzenie produktu, przedwczesne zużycie i / lub nieoptymalne działanie. Lekarz odpowiada i ponosi wyłączną odpowiedzialność za każde użycie innych procedur/ metod przetwarzania.

Kontakt:

Aby uzyskać najbardziej aktualne informacje, odwiedź stronę www.garrisondental.com/sterilization

Bezpośredni kontakt do producenta:

U.S./Canada:
Garrison® Dental Solutions, LLC
150 DeWitt Lane
Spring Lake, MI 49456 USA
Tel: +1.616.842.2244
Fax: +1.616.842.2430
Email: gds@garrisondental.com

Biuro Europejskie:
Garrison® Dental Solutions
Carlstrasse 50
D-52531 Uebach-Palenberg
Germany
Tel: +49.(0)2451.971.409
Fax: +49.(0)2451.971.410

Jak używać niniejszej instrukcji:

Zidentyfikuj produkt wymagający czyszczenia, dezynfekcji lub sterylizacji w lewej kolumnie tabeli produktów. Postępuj zgodnie z procedurą wskazaną w prawej kolumnie tabeli procedur.

Linia produktów	Procedura czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji:
Zestaw formówek sekcyjnych	A, B, C, E, F (odpowiednio do zawartości zestawu)
Pierścienie: SG400, SG500, SG600, AU400, AU500, G100, G200, FX400, FX500, FX600, 3DXR, 3D500, NT400, NT500, NTG400, NTG500, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, Q500R-1	A
Kleszcze do formówek – Wszystkie warianty	A
Kleszcze do pierścieni – Wszystkie warianty	A
Instrumenty do kompozytu – seria TN	A
System FitStrip™	A
Instrument PerForm™	A
Uchwyt Blue View™ Cervical	A
Formówki: SG Seria, AN Seria, FX Seria, FXH Seria, SXR Seria, M Seria, SM Seria, AU Seria, B Seria, NTG Seria, NTM Series, SMT Seria	B
Kliny: Strata-G™, Fusion™ Anterior, Composi-Tight® 3D Fusion™, Wedge Wands®, G-Wedge™, Fender Wedge™ , NiTin Wedges, Quad™ Wedge (również asortyment)	B
Paski Blue View™ VariStrip™	B
Bębenki ReelMatrix™ i formówki	C
Instrument ReelMatrix™	C
Gumki do opracowania / polerowania eZr™	D
A+Wedge® (również asortyment)	E
Gumki Rally™	F
ProxiBur™ Wiertła do redukcji interproksymalnej	G

*nie jest znakiem towarowym Garrison® Dental Solutions, LLC

Procedura “A”

Podstawowe informacje :

- Wszystkie produkty są dostarczane w stanie niejałowym i mogą być czyszczone, dezynfekowane i sterylizowane przed użyciem.
- Upewnij się, że używany sprzęt jest regularnie serwisowany i sprawdzany oraz że przestrzegane są instrukcje użytkowania producenta.
- Przestrzegaj przepisów obowiązujących w Twoim kraju.
- Wielokrotne używanie może wpłynąć na produkt. Wycofanie urządzenia z eksploatacji jest zwykle uwarunkowane zużyciem i uszkodzeniem produktu.
- Unikaj kontaktu różnych metali, na każdym etapie procesu czyszczenia i sterylizacji.

Dla użytkowników korzystających z automatycznego sprzętu do czyszczenia lub dezynfekcji :

- Wyroby wielokrotnego użytku firmy Garrison Dental Solutions są przeznaczone do końcowej sterylizacji parą wodną, która stanowi zwalidowany etap dezaktywacji drobnoustrojów. Automatyczny sprzęt do czyszczenia lub dezynfekcji może być używany przed sterylizacją, pod warunkiem że nie powoduje on zmiany właściwości materiałów, z których wykonano wyrób ani jego przeznaczenia. Niemniej jednak dla tych wyrobów nie ma deklarowanego ani zwalidowanego konkretnego procesu dezynfekcji automatycznej.
- Po użyciu sprzętu automatycznego należy zawsze wykonać zwalidowane czyszczenie ręczne i końcową sterylizację parą, jak opisano w instrukcji używania. Nie jest wymagana ani zalecana żadna dodatkowa walidacja dezynfekcji w ramach aktualnej specyfikacji produktu.
- Lekarz odpowiada i ponosi wyłączną odpowiedzialność za każde użycie innych procedur/metod przetwarzania.

Czyszczenie :

- Produkty należy czyścić jak najszybciej po użyciu, aby zabrudzenia nie stwardniały.
- Usuń wszystkie widoczne zanieczyszczenia po użyciu i przed sterylizacją.
- Produkt można czyścić ręcznie za pomocą IMS® Daily Clean *, zgodnie z instrukcją producenta.
- Użyj szczoteczki nylonowej lub podobnej. W przypadku pierścieni SG400, SG500, SG600, FX400, FX500, FX600, 3D500, 3DXR, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1 i Q500R-1, uważaj, aby nie uszkodzić końcówki Soft-Face™ podczas czyszczenia.
- Możesz opcjonalnie wstępnie namoczyć zanieczyszczone pierścienie środkiem IMS® Daily Clean *, zgodnie z instrukcją producenta, na maksymalnie 6 minut, aby ułatwić czyszczenie ręczne
- Nie wystawiać produktu na działanie roztworów zawierających chemikalia, takie jak alkohol, aceton, keton lub inne agresywne chemiczne środki dezynfekujące.
- Wizualnie sprawdź produkt pod kątem uszkodzeń (np. rdzy lub pęknięć). W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy wycofać go z dalszej eksploatacji.
- Jeśli pozostaną jakiekolwiek widoczne zanieczyszczenia, powtórz powyższy proces w razie potrzeby.

Sterylizacja :

- Sterylizuj produkt w autoklawie parowym i przechowuj tylko w torebkach do sterylizacji zatwierdzonych przez CE / FDA.
- Tylko sterylizacja w autoklawie parowym. Wykonaj jeden cykl w temperaturze 132°C pod ciśnieniem 210 kPa przez co najmniej 4 minuty, zgodnie z instrukcjami producenta autoklawu, z czasem suszenia wynoszącym 20–30 minut. Nigdy nie przekraczaj temperatury 137°C.
- Nie wolno stosować chemicznych technik sterylizacji.

Przechowywanie :

- Wysterylizowany produkt należy przechowywać w miejscu suchym i czystym.
- Przechowuj produkt zamknięty w woreczku do sterylizacji aż do momentu użycia.

Procedura "B"

Podstawowe informacje :

- Wszystkie produkty są dostarczane w stanie niejałowym i mogą być odpowiednio sterylizowane przed użyciem.
- Upewnij się, że używany sprzęt jest regularnie serwisowany i sprawdzany oraz że przestrzegane są instrukcje użytkowania producenta.
- Przestrzegaj przepisów obowiązujących w Twoim kraju.
- Produkty są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku i nie mogą być ponownie używane.
- Unikaj kontaktu różnych metali, na każdym etapie procesu sterylizacji.
- Lekarz odpowiada i ponosi wyłączną odpowiedzialność za każde użycie innych procedur/metod przetwarzania.

Sterylizacja :

- Sterylizuj produkt w autoklawie parowym i przechowuj tylko w torebkach do sterylizacji zatwierdzonych przez CE / FDA.
- Tylko sterylizacja w autoklawie parowym. Wykonaj jeden cykl w temperaturze 132°C pod ciśnieniem 210 kPa przez co najmniej 4 minuty, zgodnie z instrukcjami producenta autoklawu, z czasem suszenia wynoszącym 20–30 minut. Nigdy nie przekraczaj temperatury 137°C.
- Nie wolno stosować chemicznych technik sterylizacji.

Przechowywanie :

- Wysterylizowany produkt należy przechowywać w miejscu suchym i czystym
- Przechowuj produkt zamknięty w woreczku do sterylizacji aż do momentu użycia.

Procedura "C"

Podstawowe informacje :

- Upewnij się, że używany sprzęt jest regularnie serwisowany i sprawdzany oraz że przestrzegane są instrukcje użytkowania producenta.
- Przestrzegaj przepisów obowiązujących w Twoim kraju.
- Unikaj kontaktu różnych metali, na każdym etapie procesu sterylizacji.
- Lekarz odpowiada i ponosi wyłączną odpowiedzialność za każde użycie innych procedur/metod przetwarzania.

Czyszczenie i sterylizacja napinaczy i formówek :

- Napinacze i formówki są artykułami jednorazowego użytku. Nie wolno podejmować prób ich sterylizacji. Przed użyciem można je spryskać chemicznym środkiem dezynfekującym, jeśli jest to pożądane.

Czyszczenie instrumentów :

- Instrument musi być w pozycji otwartej. Uważaj, aby nie uszkodzić końcówek.
- Usuń widoczne zanieczyszczenia lub substancje organiczne z instrumentu i powierzchni za pomocą jednorazowej ściereczki lub szczoteczki do powierzchni. W tym celu należy umyć ciepłą wodą z kranu i mydłem lub detergentem.
- Skontroluj instrument pod kątem zanieczyszczeń. Powtórz czyszczenie, jeśli pozostały zanieczyszczenia.
- Wszystkie powierzchnie zewnętrzne należy wytrzeć czystą szmatką lub spryskać odpowiednim środkiem dezynfekującym.
- Spłucz powierzchnie zewnętrzne ciepłą wodą z kranu.
- Wysusz instrument.
- Nie zanurzaj przyrządu w płynie ani nie umieszczaj go w myjce ultradźwiękowej.

Sterylizacja instrumentów :

- Sterylizuj w autoklawie parowym przy użyciu wody destylowanej o temperaturze 134°C (273°F) przez 3 min.
- Sterylizacja nie zastępuje prawidłowego czyszczenia. Najpierw wyczyść instrument, a następnie go wysterylizuj.
- Nie należy stosować metod sterylizacji na zimno, które wymagają moczenia instrumentu w płynie.

Przechowywanie instrumentów :

- Wysterylizowany produkt należy przechowywać w miejscu suchym i czystym
- Przechowuj produkt zamknięty w woreczku do sterylizacji aż do momentu użycia.

Procedura "D"

Podstawowe informacje :

- Wszystkie produkty są dostarczane w stanie niejałowym i mogą być odpowiednio czyszczone, dezynfekowane i sterylizowane przed użyciem.
- Upewnij się, że używany sprzęt jest regularnie serwisowany i sprawdzany oraz że przestrzegane są instrukcje użytkowania producenta.
- Przestrzegaj przepisów obowiązujących w Twoim kraju.
- Wielokrotne używanie może wpłynąć na produkt. Wyłączenie produktu z eksploatacji jest zwykle określone przez kontrolę zużycia i uszkodzeń.
- Unikaj kontaktu różnych metali, na każdym etapie procesu czyszczenia i sterylizacji, aby zapobiec korozji.

Uwagi:

- Unikaj stosowania mocnych kwasów i zasad, ponieważ mogą one utleniać wałek ze stali nierdzewnej.
- Spłucz wodą destylowaną po zastosowaniu roztworów myjących i dezynfekujących.
- Unikaj temperatur > 150°C (302°F).
- Temperatura kąpieli w myjce ultradźwiękowej nie może przekraczać 42°C (107°F), aby uniknąć możliwej koagulacji białek z krwi i tkanek.
- Etykieta na roztworze czyszczącym i / lub dezynfekującym musi wyraźnie zawierać informację „odpowiedni do gumowych elementów lub syntetycznych / silikonowych ".

Wskazówki:

- Produkty należy wyczyścić jak najszybciej po użyciu, aby zabrudzenia nie stwardniały.
- Wyczyść wstępnie pod bieżącą wodą za pomocą szczoteczki z włosia.

Czyszczenie ręczne:

- Pod bieżącą wodą za pomocą plastikowej szczoteczki z włosia.
- Opcjonalnie – Mycie myjką ultradźwiękową z użyciem odpowiedniego środka czyszczącego i dezynfekującego. Następnie spłucz pod bieżącą wodą.

Automatyczne czyszczenie:

- Dezynfektor termiczny – specyfikacja producenta zgodnie z EN ISO 15883 z zastosowaniem programu czyszczącego zgodnie z instrukcją obsługi producenta.

Dezynfekcja:

- Użyj roztworu sklasyfikowanego przez producenta jako odpowiedni dla gum i silikonowych gumek do polerowania tworzyw sztucznych. Postępuj zgodnie z zaleceniami producenta dotyczącymi czasów ekspozycji i stężeń.
- Spłucz wodą destylowaną po zastosowaniu roztworów myjących i dezynfekujących

Suszenie:

- Osuszyć świeżymi, czystymi chusteczkami celulozowymi.

Kontrola:

- Wizualnie sprawdź wszystkie instrumenty pod kątem czystości i bezpiecznego użycia przy powiększeniu 5-10 X. W razie potrzeby powtórz czyszczenie. Wycofaj z eksploatacji i zutylizuj instrumenty w przypadku dostrzegalnych wad.

Sterylizacjia:

- Autoklaw parowy zgodnie z instrukcją obsługi producenta przy czasie ekspozycji przez pięć (5) minut pełnego cyklu, temperatura sterylizacji 134°C (273°F) i czas suszenia dziesięć (10) minut.

Przechowywanie:

- Przechowuj instrumenty zapakowane i zabezpieczone w odpowiednim, sterylnym opakowaniu lub kasetach w suchych, czystych warunkach w temperaturze otoczenia.

Zweryfikowane materiały:

Czyszczenie ręczne – Durr Dental ID 212, stężenie 2%, czas ekspozycyji 5 minut
Ultradźwiękowe czyszczenie – gotowy roztwór Durr Dental ID 212, stężenie 2%, czas ekspozycji 2 minuty
Czyszczenie automatyczne – Miele G 7883, program specjalny 93°C (199°F) przez 10 min, 10 minut czasu ekspozycji, detergent – Dr.Weigert neodisher MediClean Dental, płukanie przez 3 min w 75°C (167°F) neodisher Z Dental
Sterylizacja – Czas ekspozycji w pełnym cyklu 5 min, temperatura sterylizacji 134°C (273°F), Czas suszenia 10 min, wartości progowe zawartości kondensatów wody zasilającej i pary

Procedura "E"

Podstawowe informacje:

- Produkty są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku i nie mogą być ponownie używane.

Sterylizacja :

- Nie czyścić ani nie sterylizować, ponieważ wpłynie to na warstwę siarczanu glinu.

Przechowywanie:

- Przechowywać w oryginalnym opakowaniu, w chłodnym i suchym miejscu.
- Nie mieszać z podobnymi produktami.

Procedura "F"

Podstawowe informacje :

- Wszystkie produkty są dostarczane w stanie niejałowym i mogą być odpowiednio sterylizowane przed użyciem.
- Upewnij się, że używany sprzęt jest regularnie serwisowany i sprawdzany oraz że przestrzegane są instrukcje użytkowania producenta.
- Przestrzegaj przepisów obowiązujących w Twoim kraju.
- Produkty są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku.

Sterylizacja :

- Sterylizacja termiczna na mokro z frakcyjną próżnią wstępną. Pełny cykl, 134°C (273°F) / 3,1 bar (45 psi) przez co najmniej 5 minut, suszenie czas 10 minut. Nie przekraczać 135°C (275°F). WAŻNE: Do sterylizacji użyj odpowiedniego opakowania.
- Ostrzeżenie: nie nadaje się do sterylizacji gorącym powietrzem lub chemikaliami. Procedura ta została zatwierdzona przez niezależne i akredytowane laboratorium.

Przechowywanie :

- Zalecane jest przechowywanie w suchym, wolnym od kurzu miejscu w temperaturze 2 – 28°C (36 – 82°F). Niewłaściwe warunki przechowywania mogą skrócić okres przydatności do użycia i spowodować nieprawidłowe działanie produktu.

Procedura "G"

Przydatność do użycia

Wiertła do strippingu (IPR) Garrison ProxiBur™ są wielorazowymi instrumentami stomatologicznymi przeznaczonymi do wielokrotnego użytku, pod warunkiem właściwego czyszczenia, kontroli i sterylizacji między kolejnymi użyciami. Okres użytkowania może się różnić w zależności od zastosowania klinicznego, sposobu obchodzenia się oraz praktyk przygotowania do użycia. Wiertła należy kontrolować przed każdym użyciem i zutylizować w przypadku stwierdzenia zużycia, uszkodzenia, deformacji, korozji lub utraty efektywności cięcia. Podczas pracy należy zawsze stosować odpowiednie chłodzenie wodne, aby zminimalizować wytwarzanie ciepła i zmniejszyć ryzyko uszkodzenia zęba lub urządzenia.

Wiertła do strippingu (IPR) ProxiBur™ są dostarczane w stanie niesterylnym i muszą zostać oczyszczone oraz wysterylizowane przed pierwszym użyciem, a także między kolejnymi użyciami, zgodnie z aktualnymi instrukcjami czyszczenia i sterylizacji.

Zgodność z kątnicami

Wiertła do strippingu (IPR) Garrison ProxiBur™ są zaprojektowane z trzonkiem z uchwytem ciernym (FG) i przeznaczone do stosowania w wysokoobrotowych kątnicach stomatologicznych.

Przechowywanie

Zaleca się przechowywanie wierteł w stojaku na wiertła bur block dostarczonym wraz z zestawem. Aby zakupić stojak na wiertła bur block, należy użyć numeru katalogowego PRXRBB.

Środki ostrożności

- Urządzenie może być używane wyłącznie przez lekarza dentystę lub licencjonowanego specjalistę.
- Należy stosować odpowiednie chłodzenie wodne, aby zapobiec przegrzaniu.
- Podczas obsługi instrumentów należy nosić rękawice.
- Kątnice powinny być utrzymywane w dobrym stanie technicznym.
- Upewnić się, że wiertło jest pewnie zamocowane w uchwycie zaciskowym kątnicy.
- Nosić ochronę oczu, aby zabezpieczyć się przed odpryskami cząstek.
- Nosić maskę chirurgiczną, aby uniknąć wdychania cząstek.

Używanie

- Wiertła do strippingu (IPR) ProxiBur™ firmy Garrison to pokryte diamentem obrotowe instrumenty stomatologiczne przeznaczone do redukcji interproksymalnej szkliwa (IPR) w zabiegach stomatologicznych, służące do tworzenia przestrzeni i opracowywania powierzchni interproksymalnych.
- Utrzymywać ciągły ruch, aby uniknąć miejscowego nagrzewania i potencjalnych uszkodzeń.
- Używać w zalecanym zakresie prędkości roboczej 300 000–450 000 obr./min. Wydajność jest zoptymalizowana przy wyższych wartościach tego zatwierdzonego zakresu, gdy stosowane jest odpowiednie chłodzenie.
- Wyższa prędkość zapewnia lepszą wydajność i zmniejsza ryzyko złamania.
- Unikać nadmiernego nacisku i dźwigni.

Postępowanie po użyciu i sterylizacja

Użyte wiertła należy traktować jako skażone i poddać przygotowaniu do kolejnego użycia przy zachowaniu odpowiednich środków ostrożności.

Aktualne instrukcje dotyczące czyszczenia i sterylizacji znajdują się na stronie www.garrisondental.com/sterilization

Garrison

150 DeWitt Lane
Spring Lake, MI USA
49456

For additional information:
Call toll free 888.437.0032
or online at www.garrisondental.com

1640r1015 Rev N | October 2026